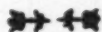


NOVA
GRAMMATICA
DA
LINGUA INGLEZA,
OU
A ARTE DE FALLAR, E ESCRIVER
COM PROPRIEDADE, E CORRECÇÃO
O IDIOMA INGLEZ,
OFFERECIDA
A AUGUSTA, E FIDELISSIMA
MAGESTADE DEL REI
D. PEDRO III.
NOSSO SENHOR,
COMPOSTA
POR
AGOSTINHO NERI DA SILVA.

Terceira Impressão correcta, e enriquecida de hum copioso Vocabulario dos termos Portuguezes, e Inglezes, com alguns Dialogos do uso familiar.



LISBOA:
NA OFFICINA DE SIMÃO THADDEO FERREIRA.
Anno 1800.

Com Licença da Meza do Desembargo do Paço.

Vende-se na Loja de Paulo Martin, defronte do chafariz do Loreto.

NOVA
GRAMMATICA
LINGUA INGLESA,

A ARTE DE FALAR. E ESCREVER
COM PROPRIEDADE E CORRECCAO
O IDIOMA INGLEZ,
A AUGUSTA E INDISSOLUVEL
MAESTRA DE BELLETTI



AGOSTINHO DA SILVA

Tratado de Grammatica da Lingua Inglesa, com a Arte de Falar e Escriver, e com a Arte de Ler e Escrever.

24

LISBOA
NA OFFICINA DE SIMAO THOMAS FERREIRA
ANNO 1800.

Com Licença da Real Academia de Lisboa.
Vende-se na Loja de Simão Thomaz Ferreira, e na
Loja de Lisboa.

SENHOR

PELA bonrosa licença, que
VOSSA Magestade se di-
gnou conceder-me para eu escre-
ver

ver no rosto desta Grammatica
Ingleza o Augusto Nome de VOS-
SA MAGESTADE, tenbo a
incomparavel honra de a offerecer
não só por devido obsequio, mas
por indispensavel obrigação a VOS-
SA MAGESTADE. As gran-
des, e contínuas demonstrações,
com que VOSSA MAGESTA-
DE todos os dias está amparando
os Sábios, cooperando para a per-
feição, á qual a AUGUSTISSI-
MA RAINHA Nossa Senhora
muito prezada, e em tudo digna
Esposa de VOSSA MAGESTA-
DE, incansavelmente promove,
são outros tantos argumentos, que
me animão a sacrificar a VOSSA
MAGESTADE as primicias das
minhas applicações neste limitado

volume, que contém a *Lingua Ingleza*, (cuja Nação com a *Portugueza* entreteve sempre, por causa da utilidade do commercio, a mais íntima comunicação) que *VOS-SA Magestade* faz digna da sua Real attenção, por ser util aos *Vassallos*, de quem *VOSSA Magestade* he Pai benigno. A minha veneração, *SENHOR*, não aspira senão ao benigno acolhimento, e Real amparo, que eu, como o mais infimo de todos os *Vassallos Portuguezes*, e a minha *Grammatica*, tanto esperamos da exuberantissima piedade de *VOS-SA Magestade*.

Deos guarde, e prospere a preciosissima vida, e sagrada Pessoa de *VOSSA Magestade*,

pa-

para eterno Protector das boas Artes , fecundo , e glorioso assumpto da sua applicação ; e para digno , e illustre objecto do filial amor dos Portuguezes , e da admiração de todo o Mundo.

PRE-

P R E F A Ç Ã O.

Considerando no pequeno número de Grammaticas Portuguezas, e Inglezas, que até o presente se tem dado ao público, ou para melhor dizer, como são poucos os que se abalançarão ainda a escrever huma Grammatica desta natureza para instrucção da mocidade, desejará naturalmente o Leitor saber as razões, que me persuadirão a publicar esta, que sobre breve, he summamente instructiva.

Obrigado pois da imperfeição de huma Grammatica, que em Londres se publicou para se aprender a Lingua Ingleza, a qual vindo á minha mão casualmente, achei-lhe alguns defeitos, assim no Portuguez, como no Inglez, os quaes com huma leve observação, evidentemente se podem conhecer.

O meu principal intento nesta Grammatica não he, meus Leitores, ostentar,

tar , procuro só a ordem , e clareza. São fracas as forças do meu talento , reconheço ; mas quando esta obra intentei , tomei-lhe o pezo , e resolvi , que da escolha dos melhores Authores , que da Lingua Ingleza tratarão ; poderia em beneficio da minha Pátria compôr a presente , que além de ser a primeira desta natureza , está disposta com recta ordem , e methodo , fixando sempre os olhos naquelles beneméritos Escritores , o Doutor Dyche , Professor Público em Wapping ; Doutor Fenning , Author do Regio Diccionario Inglez ; Mr. Johnson ; Doutor Priestly ; Doutor Lowth , homens vastos , e os mais sábios da sua Nação.

Da composição desta Grammatica , perceber poderá o Leitor facilmente , que eu me cingi aos termos antigos , e divisões igualmente antigas , por estar inteiramente capacitado da acertada observação , que fez o Senhor Johnson , dizendo , que he ambição perigosa , e vaidade ridicula querer ensinar huma Lingua

gua com nova arte: quando tratei dos verbos, pensei que era proprio apresentar ao curioso hum verbo activo, e passivo, correctamente conjugado com todos os seus tempos, modos, números, e pessoas; cousa, que me não lembro de ter visto particularizado, senão em humma, ou duas Grammaticas Inglezas.

He muito simples, e claro o methodo que sigo; e dividindo-o todo em tres Partes, compostas de Capitulos, mais facilmente se reconhecerá o lugar que se procurar: a primeira destas consta da Orthografia das vogaes, dithongos, e consoantes, com explicação das principaes, e unicas regras, que dellas dependem.

No Capitulo quinto se explana a Etymologia, e partes da oração, com hum Catalogo dos nomes differentes, que servem de exprimir, e significar os dous sexos.

Os verbos, como já observei, estão dispostos da melhor fórma que ser pôde, (como se verá no Capitulo VIII.)
sem

sem aquella confusão de tempos compostos, como em muitas Grammaticas se acha, o que tudo serve de enfastiar antes os que aspirão ao conhecimento desta Lingua, de que ajudallos por meio de regras dispostas com boa ordem, e methodo. Para que os Estudantes, assim de rude engenho, como de claro juizo, dellas se possam igualmente aproveitar: accrescentei hum Catalogo de verbos irregulares, cujas irregularidades de hum golpe de vista se podem conhecer; os que se podem conjugar, assim regular, como irregularmente, marcados estão com hum asterismo no principio.

O Capitulo nono consta de hum Catalogo muito util de verbos simples, compostos, regulares, como irregulares, o qual ainda os Grammaticos não introduzirão, sendo tão indispensavel o seu uso. Segue-se huma continua serie das mais partes da oração, no fim da qual puz huma collecção de palavras com huma mesma pronunciação, mas dif-

differentes em letras, e significação; o que póde servir de grande utilidade, e proveito, para se saber as diversas significações das palavras, que tem huma mesma pronunciação; por cujo motivo me animo adiantar, como cousa resolvida, e experimentada, que fará esta collecção no juizo dos curiosos o effeito efficaz, que por si merece; porque além de ser destas a primeira, he muito necessaria para se alcançar hum sólido conhecimento da variavel pronunciação da Lingua Ingleza; e porque he especialmente approvada, e imitada dos melhores Authores, cujo excellente estilo estimão, e venerão os Nacionaes, que na materia tem maior voto.

No Capitulo dezeseis inclui hum Catalogo de abbreviações mais commuas, por ordem alfabetica, que a cada passo encontramos nos livros, e nos escritos, pois destas abbreviações está bastantemente amontoada a Lingua Ingleza; o que nasce do ardente desejo, que os Inglezes tem de abbreviar as
pa.

sem aquella confusão de tempos compostos, como em muitas Grammaticas se acha, o que tudo serve de enfastiar antes os que aspirão ao conhecimento desta Lingua, de que ajudallos por meio de regras dispostas com boa ordem, e methodo. Para que os Estudantes, assim de rude engenho, como de claro juizo, dellas se possam igualmente aproveitar: accrescentei hum Catalogo de verbos irregulares, cujas irregularidades de hum golpe de vista se podem conhecer; os que se podem conjugar, assim regular, como irregularmente, marcados estão com hum asterismo no principio.

O Capitulo nono consta de hum Catalogo muito util de verbos simples, compostos, regulares, como irregulares, o qual ainda os Grammaticos não introduzirão, sendo tão indispensavel o seu uso. Segue-se huma continuação serie das mais partes da oração, no fim da qual puz huma collecção de palavras com huma mesma pronunciação, mas dif-

differentes em letras, e significação; o que póde servir de grande utilidade, e proveito, para se saber as diversas significações das palavras, que tem huma mesma pronunciação; por cujo motivo me animo adiantar, como cousa resolvida, e experimentada, que fará esta collecção no juizo dos curiosos o effeito efficaz, que por si merece; porque além de ser destas a primeira, he muito necessaria para se alcançar hum sólido conhecimento da variavel pronunciação da Lingua Ingleza; e porque he especialmente approvada, e imitada dos melhores Authores, cujo excellente estilo estimão, e venerão os Nacionaes, que na materia tem maior voto.

No Capitulo dezeseis inclui hum Catalogo de abbreviações mais commuas, por ordem alfabetica, que a cada passo encontramos nos livros, e nos escritos, pois destas abbreviações está bastantemente amontoada a Lingua Ingleza; o que nasce do ardente desejo, que os Inglezes tem de abbreviar as
pa-

palavras , cujo uso , e proveito só lendo-as varias vezes se poderá alcançar.

Na segunda Parte , que trata da Syntaxe , procurei ser inteiro , sem causar tedio , porque a considero como parte a mais importante da Grammatica , em que porém mais facilmente tropeça a maior parte dos Escritores. Considero certamente , que he a construcção Ingleza algum tanto irregular , de sorte que não he facil de se reduzir a regras ; e creio ser esta a principal razão , por que alguns Grammaticos della não tratarão com extensão : somos obrigados tão sómente ao Lord Kaim pelos seus Elementos Críticos , que publicou sobre as regras , que tratão da disposição das palavras , por ser huma obra , que do delicado gosto , e sólido juizo do Author nos dá huma verdadeira prova.

Pareceo-me preciso , possuindo o curioso as regras , que servem de saber traduzir os livros Inglezes , conformar-me com o antigo uso de hum vocabu-
la-

lario de palavras as mais treviaes, e introduzir do discurso as melhores frases familiares, e os Dialogos que quotidianamente vemos praticar por toda a qualidade de pessoa, e de qualquer genero de vida, com os proverbios proprios da Lingua Ingleza, accommodados ao nosso idioma.

Finalmente para maior novidade, e para mais facilmente no animo dos curiosos excitar o amor de huma lingua, tão universalmente prezada pelos melhores intelligentes, accrescentei por modo de supplemento algumas cartas Inglezas, com a sua traducção Portugueza na pagina opposta.

Benévolos Leitores, espero acceiteis este limitado producto de minha constante applicação, e a trateis para vosso uso com amor, e caridade; pelo que me animareis a tomar a empreza de outras obras de maior pezo: e sujeitando-me á vossa censura nesta obra, (ainda que primeira) por ser principalmente difficultoso a todos aprazer,
do

do vosso parecer commum, e particular espero a minha boa ventura, assentando fixamente, que não deixará de agradar-vos, pelo grande proveito que della podereis colligir.

a qualidade de p. a estabilidade de p. a
governo de vida, com os providos p. a
p. a da lingua inglesa, e commoda-
dos ao nosso idioma.

Finalmente para maior novidade,
e para mais facilmente no animo dos
curiosos excitar o amor de huma lin-
gua, tão universalmente prezada pelos
melhores intelligentes, apresentei por
modo de supplemento algumas cartas
Inglesas, com a sua tradução Portu-
guesa na pagina opposta.

Benévolo leitor, espero accrescer
este limitado producto da minha cons-
tante applicação, e a mais para vos-
so uso com amor, e cuidado; pelo
que me empenhei a tomar a empreza
de outras obras de maior peso: e su-
jetando-me a vossa censura nesta obra,
(ainda que primeira) por ser prin-
cipalmente difficiloso a todos aprear,
do

INDICE

Dos Capitulos, que se contém neste
Livro.

P A R T E P R I M E I R A .

C APITULO I. <i>Da Orthografia.</i>	Pa- gina	2.
CAP. II. <i>As Vogaes.</i>		3.
CAP. III. <i>Dos Dittongos.</i>		14.
CAP. IV. <i>Das Consoantes.</i>		22.
CAP. V. <i>Da Etymologia.</i>		31.
CAP. VI. <i>Dos Nomes.</i>		32.
CAP. VII. <i>Dos Pronomes.</i>		50.
CAP. VIII. <i>Dos Verbos.</i>		54.
CAP. IX. <i>Catalogo dos Verbos simples, compostos, regulares, e irregulares.</i>		111.
CAP. X. <i>Dos Participios.</i>		120.
CAP. XI. <i>Dos Adverbios.</i>		122.
CAP. XII. <i>Das Preposições,</i>		127.
CAP. XIII. <i>Das Interjeições.</i>		129.
CAP. XIV. <i>Das Conjunções.</i>		130.
CAP. XV. <i>Catalogo de palavras iguaes, semelhantes na pronunciação, e diffe- rentes nas letras, e na significação.</i>		132.
CAP. XVI. <i>Das Abbreviações.</i>		137.

PARTE SEGUNDA.

CAP. I. <i>Da Syntaxe.</i>	144.
CAP. II. <i>Dos nomes Substantivos.</i>	145.
CAP. III. <i>Dos Pronomes.</i>	148.
CAP. IV. <i>Concordancia dos Verbos, e Participios.</i>	150.
CAP. V. <i>Dos Adverbios, Preposições, Interjeições, e Conjunções.</i>	153.
CAP. VI. <i>Figuras de Grammatica.</i>	156.
CAP. VII. <i>Da Prosodia.</i>	157.
CAP. VIII. <i>Da Pontuação.</i>	158.

PARTE TERCEIRA.

CAP. I. <i>Vocabulario Inglez, e Portuguez.</i>	162.
CAP. II. <i>Frases familiares.</i>	223.
CAP. III. <i>Dialogos familiares.</i>	234.
CAP. IV. <i>Algumas cartas escolhidas sobre diversas materias.</i>	303.



PARTE PRIMEIRA.
INTRODUÇÃO
À GRAMMÁTICA
PORTUGUEZA, E INGLEZA.



GRAMMÁTICA he huma Arte, que nos ensina a commu-
nicar nossos pensamentos por
meio de palavras de hum mo-
do claro, e intelligivel, isto
he, porque consta de regras,
que fizeram os Sabios da observação dos me-
lhores Authores: he huma Arte, por meio
da qual communicamos, como está dito,
os nossos pensamentos com palavras, assim
como os communicamos com o movimento
dos olhos, das mãos, do gesto, e da pin-
tura.

Grammatica, geralmente fallando, divi-
de-se em quatro partes: Orthographia, Ety-
mologia, Syntaxe, e Prosodia.

CAPITULO I.

Da Orthografia.

A Orthografia , rigorosamente fallando , he a Arte de escrever rectamente as palavras ; e tambem , como está dito , ensina-nos a pronunciallas com propriedade. Os elementos da Lingua Ingleza são as letras ; e as partes , de que ella se compõe , são as palavras , e sentenças. Consta o alfabeto de vinte e seis letras , a saber :

vale { a , b , c , d , e , f , g , h , i , j , k , l ,
e , bi , ci , di , i , eff , ji , etch , ai , gei , quei , ell ,

vale { m , n , o , p , q , r , s , t , u , v ,
ém m , é n n , o , pi , quiú , ar , ess , ti , iú , vi ,

vale { w , x , y , z .
dabliú , ex , uai , zed .

Dividem-se estas letras em vogaes , e consoantes ; a vogal he huma letra , que per si tem som distincto ; a consoante não tem per si som distincto ; mas ajuntando-se a huma vogal , mostra a sua força .

As vogaes são seis ; a saber : a , e , i , o , u , y : y não he sempre vogal ; no principio das palavras he consoante , assim como : *Yet* , ainda , *Yes* , sim , *Young* , moço , *Yellow* , amarello : no fim , e no meio das palavras he vogal.

As consoantes são vinte ; a saber : b , c , d , f , g , h , j , k , l , m , n , p , q , r , s , t , v , w , x , z .

Chamão-se mudas aquellas consoantes , que per si não exprimem nada ; a saber : b , c , d , g , k , p , q , t .

Chamão-se semivogaes aquellas letras , que fazem som imperfeito , e escuro ; a saber : l , m , n , r , f , s , cujas quatro primeiras chamão-se liquidas .

C A P I T U L O II.

As Vogaes.

A.

PRonuncia-se esta vogal de dous modos , do primeiro vale e , do segundo vale o , a qual do segundo modo he longa , do primeiro he breve .

A vale e nos monosyllabos acabados em

e mudo, assim como: *fate*, fado, *Care*, cuidado, *fable*, fabula, *grace*, graça, que se devem pronunciar *fete*, *quer*, &c.

Pronuncia-se como *e*, seguindo a regra geral nas finais *able*, *acte*, *age*, de que se compõem as palavras seguintes: *Affable*, affavel, *Damnable*, condemnavel, *Miracle*, milagre, *Spectacle*, espectáculo, *Courage*, animo, *Visage*, rosto, cujo *a* vale *e* breve. Tambem vale *e*, e he breve no fim das palavras compostas de muitas syllabas, v. g. *Private*, particular, *Intimate*, intimo, *to Prostrate*, prostrar, *to Make desolate*, assolar, cujo *e* final he mudo; mas *Debate*, debater, *Relate*, referir, *Create*, crear, *Sedate*, quieto, seguem a regra geral.

A vale o longo nos monosyllabos acabados em *ald*, *alk*, *el*, e *et*, v. g. *Bald*, calvo, *Talk*, fallar, *All*, tudo, *Salt*, sal, e todos os seus compostos, assim como: *Also*, tambem, *Almost*, quasi, *Already*, já, *Almighty*, omnipotente, *Altar*, altar, *False*, falso, *Mall*, malho; mas he esta vogal breve, e quasi muda nos nomes acabados em *al*, assim como: *General*, General, *Special*, especial, *Animal*, animal; o mesmo he em muitas palavras, que começam por *a*, assim como: *Appear*, apparecer,

Apply, applicar, *Arise*, levantar, *Attain*, alcançar, e *Grammar*, Grammatica, *Altar*, altar, *Mustard*, mostarda, &c. cujo ultimo *a* parece ter a pronunciação de *e*, excepto *Regard*, estimação, que se pronuncia *regard*; e *Award*, determinação, *Reward*, premio.

E.

A primeira regra geral ensina-nos, que tendo *e* final adiante huma consoante, ou duas, e huma vogal, he mudo; e o *e*, que está adiante da consoante, vale *i*, assim como: *Scene*, scena, *Scheme*, invenção; exceptuando primeiramente as palavras, cujo *e* final vale *i*, v. g. *Epitome*, *Jubile*, *Manasse*, e outras muitas: exceptuando em segundo lugar, quando *e* final se pronuncia primeiro que *r*, ainda que esteja depois, assim como: *Acre*, jeira, *Sepulchre*, sepulchro, que se devem pronunciar *acher*, *sepulcher*.

Tendo *e* depois de si, *d*, *l*, *r*, *s*, *t*, no fim de huma palavra composta de muitas syllabas, he breve, e vale *i*, v. g. *Hundred*, cem, *Parcel*, parcela, *Maker*, creador, *Graces*, graças; a estes podem-se ajuntar os acabados em *less*, e *ness*, como *Gra-*

celess, desengaçado, *Righteousness*, equidade; porém exceptuão-se os verbos acabados em *er*, a saber: *to Deter*, desanimar, *Avert*, virar, *Defer*, deferir, *Refer*, referir, cujo *e* he natural.

Nas palavras acabadas em *ed* apenas se percebe o *e*, assim como: *Loved*, amado, *Ordered*, mandado; donde para maior brevidade se tira o *e*, e o convertem em apostrofe, v. g. *Lov'd*, *order'd*.

E vale *i* nas palavras, que começam por *em*, ou *en*, assim como: *Employment*, emprego, *Enquiry*, informação, as quaes pronuncião-se *employment*, *inquiry*: e tambem vale *i* nas palavras *be*, ser, *he*, elle, *she*, ella, *me*, mim, *the*, o, *we*, nos, *ye*, vós; e o mesmo he nos adjectivos acabados em *eous*, como, *Righteous*, recto, *Courteous*, cortez, *Gorgeous*, esplendido, *Piteous*, piedoso. *Ten*, dez, pronuncia-se como se escreve; *Linen*, roupa, pronuncia-se *linin*; *Lest*, para que não, pronuncia-se *list*.

I.

Os Inglezes tem duas especies de *i*, hum breve, outro longo: *i* breve he o que elles como nós pronuncião: *i* longo he o que

elles pronunciação *ai*. Desta regra devemos exceptuar as palavras acabadas em *ise*, assim como: *Promise*, promessa, *Franchise*, franqueza, *Risen*, levantado, cujo *i* he simples, e breve; e nos nomes acabados em *ive*, assim como: *Substantive*, *Indicative*, *Adjective*, *Offensive*, *Conductive*, e outros semelhantes, pôde-se a estes ajuntar *Olive*, azeitona, *to Live*, viver, *Volatile*, coisa volátil, *Servile*, coisa servil, cujo *e* final he mudo.

Esta frase familiar *five pence*, cinco soldos, pronuncia-se *fip-pence*.

I, quando significa o pronome *eu*, vale *ai*; tendo depois de si *e*, vale *ai*, assim como: *a Lie*, huma mentira, deve se ler *lai*: o mesmo succede estando *i* diante de *ld*, *nd*, *ght*, no fim de qualquer palavra, v. g. *Child*, menino, *Mild*, coisa branda, *Blind*, cego, *Mind*, entendimento, *Fight*, brigar, *Sight*, vista, &c excepto *sennight*, oito dias, que se pronuncia *sennit*: tambem vale *ai* nas palavras *Miser*, avaro, *Twilight*, crepusculo, *Climb*, atrepar, *Private*, coisa particular, *Christ*, Christo, e nestes nomes, cujo *s* he mudo; a saber: *Isle*, *Island*, ilha, *Islander*, insulario.

Além das principaes regras da vogal *i*,
de

de que temos tratado, temos outras de não menos importancia: estando *i* adiante de *r*, pronuncia-se como se fora *e*, v. g. *Sir*, senhor, *Air*, ar, *Stir*, mover, *Virtue*, virtude, *Firm*, cousa firme, *Girl*, rapariga, *Mirth*, alegria, *Third*, terceiro; mas parece que tem som de *a* fechado nestas palavras: *Sirrah*, expressão de desprezo, ou injúria, que quer dizer malvado, velhaco, tratante, *Shirt*, camisa, *Bird*, passaro, e outros semelhantes.

I he mudo em *Carriage*, carruagem, *Marriage*, casamento, *Parliament*, Parlamento, *Ordinary*, cousa ordinaria.

Na maior parte dos nomes acabados em *ion*, não se pronuncia o *i*, assim como em *Occasion*, occasião, que se deve ler *occaseon*.

O.

Além de outras regras, que esta vogal tem, humas vezes vale *ou* longo, outras vezes vale *a* breve, ou forte. Seguindo a sobredita regra, *o* vale *ou*, e he longo, tendo depois de si humas consoante, e no fim do nome humas vogal, assim como: *Globe*, globo, *Mode*, moda, *Prone*, cousa inclinada, que se pronuncia *Gloube*, *moude*, *proune*.

Ex-

Exceptuão-se primeiramente os nomes *Come*, vir, *Same*, algum, *One*, hum, *Purpose*, intento, que se devem ler *came*, *same*, *oane*, *parpose*.

Em segundo lugar exceptuão-se *Love*, amor, *Glove*, luva, *Europe*, Europa, que se lem *lave*, *glave*, *Eurape*.

Em terceiro lugar exceptuão-se *Rome*, Roma, *Lose*, perder, *Move*, mover, *Prove*, provar, e os compostos dos dous ultimos verbos, cujo *o* vale *u*, e pronuncião-se todos *rume*, *luse*, *muve*, *pruve*.

O he breve, ou forte, primeiramente no principio das palavras seguintes, v. g. *Object*, objecto, *Obdurate*, obstinado, *Obstacle*, obstaculo, *Obstinate*, teimoso, *Offer*, offercimento, *Orange*, laranja, *Ox*, boi, e os seus compostos.

Em segundo lugar no meio dos monosyllabos acabados em consoante, assim como: *God*, Deos, *Red*, açoute, *Clock*, relogio, *Top*, ponta, *Soft*, cousa branda, *Box*, caixa, *Corn*, trigo, *Tborn*, espinho, *Horn*, corno, que se pronuncião mais longos. Exceptuão-se primeiramente os nomes acabados em *ll*, *ld*, *lt*, cujo *o* vale *ou* e pronuncia-se longo, assim como: *Roll*, rolo, *Bold*, valente, *Cold*, frio, *Colt*, poltro;

tro ; tambem *Port* , porto , *Sport* , divertimento , *Fort* , forte ; porém *to Loll* , encostar-se , *Droll* , bobo , pronuncia-se fortes , ou agudos , como v. g. *lólle* , *drólle* .

O pronuncia-se forte naquellas palavras em que he ultimo de qualquer syllaba , assim como : *Body* , corpo , *Comedy* , comedia , *Comet* , cometa , *Volume* , volume , *Logick* , logica , *Foreign* , cousa estrangeira , &c. O vale *u* nestas palavras *Do* , fazer , *Bebove* , convem , *Wolf* , lobo , *Womb* , ventre , *Tomb* , tumulo , e outras mais já mencionadas nas excepções da primeira regra geral. *Yolk* , gema de ovo , lê-se *Yelk* , *Maggot* , bicho subterraneo , lê-se *maguet* , *Anchor* , ancora , lê-se *anquer* , *Women* , mulheres , lê-se *uimin* . Em fim o he quasi imperceptivel na maior parte das palavras acabadas em *on* , cujo o não tem *i* adiante , assim como : *Capon* , capão , *Mutton* , carneiro , *Lesson* , lição , *Réckon* , contar , *Reason* , razão , *Season* , estação , *Citron* , cidrão , *Iron* , ferro , *Saffron* , açafrão . Das quaes exceptuão-se as palavras seguintes , cujo o he perceptivel , e vale *a* fechado , como v. g. *Son* , filho , *Canon* , Conego , *Sermon* , Sermão , *Abandon* , abandonar ,
Won ,

Won, ganhado, as quaes lem-se *Sun*, *Canan*, *Serman*, &c. Mas o he mudo nas palavras *Fashion*, moda, *Cushion*, almofada, *Truncheon*, hum cepo, e outras de igual natureza.

U.

U consta de dous sons, hum breve, e vale *a* agudo, como *Tun*, tonel, pronuncia-se *tane*; o outro he longo, vale *iu*, como *Tune*, tom, pronuncia-se *tiune*.

U breve vale *a* agudo em todas as palavras, ou syllabas acabadas em huma, ou mais consoantes, como *Club*, caxeira, *Drub*, espancar, *Sun*, Sol, *Gun*, espingarda, *Dust*, pó, *Butter*, manteiga, *Clutter*, motim, pronuncia-se *clab*, *drab*, *san*, &c. carregando na primeira syllaba.

U he longo, e vale *iu* em todos os monosyllabos acabados em *e* mudo, assim como: *Cube*, cubo, *Tube*, tubo, *Truce*, trégoas, *Brute*, bruto, os quaes se pronunciação *quiube*, *tiube*, &c.

Agora exporei hum exemplo da excepção da primeira regra de *u* breve, assim como: *Pull*, puxar, *Puss*, gato, *Bull*, touro, *Buy*, comprar, os quaes devem-se ler *pull*, &c. de hum modo natural, excepto *buy*,

buy, que se lê *bai*. E também hum exemplo da excepção da segunda regra de *u* longo, como se vê nas palavras acabadas em *ume*, *ute*, v. g. *Volume*, volume, *Impostume*, apostéma, *Minute*, minuto, *Institute*, instituto, *Prostitute*, cousa prostituída, que se lem *volume*, &c. naturalmente; porém *minute*, cousa pequena, pronuncia-se *miniute*; *Cornute*, cousa que tem cornos, *Acute*, cousa aguda, lem-se *corniute*, *aquiute*.

A segunda excepção da mesma regra he as palavras acabadas em *ure*, cujo *u* vale *e* aberto, assim como: *Nature*, natureza, *Picture*, pintura, *Fracture*, quebradura, que se pronunciação *nater*, *picter*, *fracter*; mas *Overture*, abertura, *Mature*, cousa madura, seguem a regra geral; e *Chuse*, escolher, pronuncia-se *tchiuse*.

Y.

Esta vogal pronuncia-se de dous modos, *i*, *ai*; usa-se da primeira pronunciação no fim dos adverbios acabados em *ly*, que correspondem aos nossos acabados em *mente*, assim como: *Humbly*, humildemente, *Constantly*, constantemente, *Prudently*, prudente-

temente. Em segundo lugar no fim dos nomes, assim adjectivos, como substantivos de muitas syllabas, v. g. *Any*, qualquer, *Angry*, raivoso, *Witty*, ajuizado, *Ready*, cousa prompta, *Surly*, de máo genio, *Philosophy*, Filosofias, *Duty*, obrigação, *Fervency*, fervor, excepto *Awry*, a través, *Ally*, alliado, que se devem ler *arai*, *al-lai*.

O segundo modo he *ai*, o que se deve primeiramente observar nos monosyllabos, *My*, meu, *Fly*, mosca, *Tby*, teu, *Why*, porque, *Cry*, choro, *Fly*, voar; tambem nos verbos, cujo infinito acaba em *y*, assim como, *to Deny*, negar, *to Fly*, voar, *to Defy*, desafiar, *to Apply*, applicar, *to Supply*, supprir, exceptos os verbos, que acabão em *ry*, assim como *to Marry*, casar, *to Tarry*, tardar, *to Hurry*, apressar, *to Vary*, variar, cujo *y* pronunciaõ os Inglezes como nós: tambem *to Rally*, ajuntar, *to Fancy*, imaginar, e mais outros.

Y em fim vale *i* nos substantivos derivados do Latim acabados em *tas*, assim como: *Charity*, caridade, *Chastity*, castidade, *Bounty*, bondade, *Majesty*, Magestade, *City*, Cidade, aos quaes podemos ajun-

tar *Guinea*, guineo; *Country*, campo; *Army*, exercito; *Enquiry*, informação; *Very*, muito; e outros: *Y* no principio de qual-quer palavra, ou syllaba, tendo vogal de- pois de si, vale *i* Portuguez, assim como: *Yard*, vara, *Yet*, ainda, *Yield*, ceder, *Youth*, mocidade, &c.

CAPITULO III

Dos Dithongos.
ae, ai, au, aw, ay.

DO dithongo *e* usa-se no principio dos nomes proprios, assim como: *Aeneas*, que se pronuncia *eneas*.

Ai vale *e*, assim como *Fair*, coisa cla- ra; *Despair*, desesperação; *Hair*, cabel- lo; *Dairy*, coisa de leite; excepto *Cha- plain*, Capellão, *Captain*, Capitão, *Foun- tain*, fonte, *Mountain*, monte, *Villain*, velhaco, os quaes devem-se ler *chaplin*, *cap- tin*, &c.

Au, aw valem *o*, assim como: *Cause*, causa, *Becanse*, porque, *Law*, lei, *Flaw*, falta, *Paul*, Paulo; porém nas palavras acabadas em *aunt* valem *a*, assim como:
Aunt,

Ant, *ant*, *to Daunt*, estremecer, que se devem pronunciar *ante*, *to dante*; mas *Laugh*, *rin*, lê-se *láfe*. *Awry*, atravessado lê-se *ary*.

Ay vale *ei*, assim como: *Fray*, disputa, *Pray*, rogar, *to Dismay*, desmaiar, *to Depray*, fazer o gasto, *Monday*, segunda-feira, *to Stay*, esperar, *Sunday*, Domingo, &c. *Ay*, quando significa *sim*, pronuncia-se *hi*.

ea, *ee*, *ei*, *eo*, *eu*, *ew*, *ey*, *ie*.

Ea ordinariamente vale *i*, quando o *a* serve só de prolongar a força do *e*, assim como: *Meat*, carne, *Clean*, cousa limpa, *Speak*, fallar, *Appease*, apaziguar, *Conceal*, encobrir: também *e* aberto vale este mesmo dithongo assim como: *Bread*, pão, *Breakfast*, almoço, *Breath*, respiração, *Death*, morte, *Feather*, pluma, *Peasant*, paisano, &c. Notar devemos, que a palavra *Breath*, ainda que se pronuncie *breth* com a aspiração, devemos contudo pronunciar o verbo *to breath* deste modo *to brith*, e com aspiração: ás vezes vale o mesmo dithongo *ie*, assim como: *Besmeat*, *Cleap*, *Dear*, *Speak*, *Near*. O *e* do dithongo *ea* na palavra *Movable*, mudavel, he modo, em

em *Changeable*, cambiavel, e em outros semelhantes.

Fau vale *iu*, assim como: *Beauty*, formosura, e seus compostos.

Ee vale *i* longo, assim como: *Bee*, abelha, *See*, ver, *Free*, coisa livre, *Fleet*, armada, *Coffee*, café, *Committee*, comitativa, pronuncia-se *coffi*, *committi*, &c.

Ei pronuncia os Ingleses do mesmo modo que em Portuguez, v. g. *Vein*, veia, *Weight*, pezo; excepto nas palavras, ou o e totalmente he mudo, assim como: *to Conceive*, conceber, *to Seize*, agarrar, *Either*, qualquer, *to Perceive*, perceber, *Neither*, nenhum; mas *Leisure*, descanso, pronuncia-se *lezure*, &c.

Ea vale *i* nas palavras seguintes: *People*, gente, *Feble*, coisa fraca, *Eoff*, doação, e em *Leopard*, Leopardo, *Jeopardy*, perigo, vale e simples.

Eu vale *iu*, assim como: *Europe*, Europa, *Neuter*, neutro, e os mais que deste se derivão: *Feud*, inimizade, *Lieu*, lugar, *Adieu*, a Deos, *Eucharist*, Eucharistia, *Pleurisy*, pleuriz; mas *Lieutenant*, Tenente, pronuncia-se *Lefutenant*.

Ey tem tres diversos modos de se pronunciar, vale primeiramente *i*, assim como:

Ab-

Abbey, Abbadia, *Galley*, galera, *Hackney*, cousa de aluguer, *Monkey*, macaco, *Honey*, mel: em segundo lugar vale *ei* nestas palavras: *They*, elles, *to Convey*, trazer, *to Obey*, obedecer, *Survey*, observar, e outros. Em terceiro lugar vale *ai*, assim como: *an Eye*, hum olho.

Ie pronuncia-se de dous modos, *i*, *ai*, primeiramente vale *i* longo nas palavras acabadas em *ief*, *cege*, *ieve*, assim como: *Chief*, principal, *Thief*, ladrão, *Grief*, tristeza, *Priest*, Padre, *Field*, campo, *Shield*, broquel, *Siege*, sitio, e *Handkerchief*, lenço, pronuncia-se breve; tambem vale *i* este dithongo no plural dos nomes substantivos acabados em *y* de varias syllabas, assim como: *Enemies*, inimigos, plural de *Enemy*, inimigo, *Fairies*, nynfas, plural de *Fairy*, nynfa, e outras mais, como *Armies*, exercitos, *Cities*, Cidades, *Liberalities*, liberalidades, &c. excepto *Allies*, alliados, plural de *Ally*, alliado, que se deve pronunciar *alláis*.

Ie vale *ai* no plural dos monosyllabos substantivos, que no singular acabão em *y*, assim como: *Cries*, chôros, plural de *Cry*, chôro, *Flies*, moscas, plural de *Fly*, mosca; tambem vale *ai* nas terceiras pessoas

dos verbos do tempo presente, como *he cries*, elle chora, que se pronuncia *he cráis*; porém as palavras *Fierce*, cousa arrogante, *Pierce*, ferir, *Friend*, amigo, pronuncião-se como senão tivessem *i*.

oa, oe, oi, oo, ou, ow, oy.

Oa pronunciação os Inglezes como nós pronunciamos em Portuguez a conjunção *ou*, assim: *Boat*, barco, *Broach*, espeto, *Coat*, casaca, *Foam*, escuma, *Load*, carga, *Loaf*, pão, devem-se pronunciar *boute*, *brouche*, *conte*, *foume*, *loude*, *loufe*, exceptuando porém os que tem *o* longo, assim como: *Groat*, moeda de quatro soldos, *Broad*, cousa larga, *Abroad*, fóra.

De vale *i*, assim como: *Economy*, que deve-se ler *iconomy*, e vale *o* nas palavras *Fee*, inimigo, *Toe*, dedo do pé, *Doe*, cabra; em fim vale *u*, em *Shoe*, çapato, que se lê *xu*.

Oi pronuncia-se como no Portuguez, assim como: *Oil*, azeite, *Toil*, trabalho, *Soil*, terreno, *to Moil*, enlamear, *Noise*, motim, *Ointment*, unguento, *to Anoint*, ungir.

Oo pronuncia-se como *u*, assim como:
Food,

Food, sustento, *Good*, bom, *Look*, ver;
Forsooth, certamente; e *Too*, tambem, *Tooth*,
dente, *Fool*, asno, *Broom*, vassoura,
Soon, cedo, *Room*, quarto; mas *Blood*,
sangue, *Flood*, diluvio, pronunciação-se *bled*,
fled.

Ou vale ao, v. g. *Thou*, tu, *Cloud*, nu-
vem, *Mouth*, boca, *About*, á roda, que
se lem dão, *cláod*, *maoth*, *aboot*, excepto
nas palavras seguintes: *Adjourn*, differir,
Country, paiz, *Nourish*, nutrir, *Trouble*,
perturbação, *Touch*, tocar, que vale e; e
nos substantivos acabados em *our*, assim
como: *Factour*, feitor, *Neighbour*, vizi-
nho, &c. e nos adjectivos acabados em
ous, assim como: *Vicious*, vicioso, *Ma-
licious*, malicioso, *Righteous*, recto, *Trea-
cherous*, traidor: vale o nas palavras se-
guintes, v. g. *Poultry*, aves, *Four*, quatro,
Soul, alma, *Soldier*, soldado, *Though*,
although, ainda que.

Se este dithongo *ou* tiver depois de si
ght, vale o agudo, e some-se *gb*, v. g. *Ou-
ght*, devia, *Nought*, nada, *Brought*, trou-
xe, *Thought*, pensou, *Wrought*, effectua-
do, os quaes pronunciação-se ôte, *note*, *bro-
te*, *thote*, *rote*: *Bourough*, arrabalde, *Tha-
rough*, cousa perfeita, pronunciação-se Bera,

There ; *Cough* , tósse , lê-se cóffe. *Rough* ,
cousa tosca , *Enough* , bastante , lem-se ráfe ,
énaf.

Finalmente *ou* vale *u* nas palavras *Wo-*
uld , *Should* , *Could* , *You* , *Your* , e nos no-
mes proprios de Cidades , assim como : *Port-*
smouth , *Plymouth* , *Yarmouth* , *Monmouth*.

Ou vale *ao* , v. g. *How* , como , *Now* ,
agora , *Vow* , voto , *Allow* , conceder , *Vowel* ,
vogal , *Coward* , cobarde , &c. ; porém vale
ou longo nos monosyllabos *blow* , soprar ,
Grow , crescer , *Low* , baixo , *Know* , conhe-
cer , *Disown* , desconhecer , *Oun* , proprio

ua , *ue* , *ui* , *uo* , *uy*.

Ua , *ue* , *ui* , estando depois de *q* , são
dithongos naturaes , e pronuncia-se as suas
letras separadamente , assim como : *To quake* ,
tremar , *Question* , questão , *Quit* , cousa izen-
ta , os quaes se lem *Queque* , *cu-estion* , *cú-it* ,
excepto as palavras acabadas em *que* , das
quaes poucas ha , como *Oblique* , cousa obli-
qua , *Pique* , pique , *Reliques* , reliquias.

Quando adiante do dithongo *ua* estiver
g , aquelle pronuncia se *a* , v. g. *Guard* ,
guarda , *Guardian* , Guardião , lem-se gar-
de , *gardon*.

Va-

Vale *e* mudo nos nomes acabados em *gue* o dithongo *ue*, assim como: *Collegue*, collega, *Rogue*, ladrão, *Vogue*, moda, *Tongue*, lingua, *Synagogue*, Synagoga; *u* breve vale o mesmo dithongo nas palavras seguintes *Ague*, febre, *Argue*, argumentar, *Continue*, continuar, *Issue*, conclusão, *Revenue*, rendimento, e *u* longo nas palavras *to Accrue*, accrescentar, *Blue*, azul, *Due*, cousa devida, *to Insue*, seguir-se, *to Pursue*, perseguir.

O dithongo *ui* vale humas vezes *u*, assim como: *Bruise*, pizadura, *Fruit*, fruta, *Juice*, çumo, *Recruit*, recluta; outras vezes vale *ai*, assim como: *Guile*, fraude, *Guise*, maneira, *Disguise*, desconhecimento, também vale *i*, assim como: *Build*, edificar, *Conduit*, canal; dos dithongos *uo*, *uy*, raras vezes se usa, e *uo*, se tiver adiante *q*, vale *o*, v. g. *to Quote*, expressar, *Quotidian*, quotidiano.

Uy vale *ai* nestas palavras: *Buy*, comprar, que se pronuncia *bay*, e *Gay* nome proprio de homem, que se pronuncia *gai*.

CAPITULO IV.

Das Consoantes.

B.

Pronuncia-se sempre do mesmo modo a letra *B*, ou esteja no principio, no meio, ou no fim de qualquer palavra, assim como: *Block*, tronco, *Rubber*, esfregão, *Rub*, esfregar; mas supprime-se o *b* nestas palavras: *Debt*, divida, *Doubt*, dúvida, *Subtle*, coisa subtil, *Lamb*, carneiro, *Dumb*, mudo, *Plumb*, chumbo.

C.

C tendo adiante as letras *a*, *o*, *u*, *l*, *r*, *v*, *g*, vale *c* natural, assim como: *Cat*, gato, *Cost*, custar, *Cram*, tafulhar; vale *s*, tendo adiante *i*, *y*, assim como: *Cedar*, cedro, *Civil*, coisa civil, *Cypher*, cifra; também vale *s*, tendo adiante o apóstrofe, que denota a falta do *e*, v. g. *Glanc'd*, resplandecido, *Lac'd*, bordado, devem-se ler *glanced*, *laced*.

D.

Sempre tem a mesma pronunciação, assim como: *Dam*, mãe de muitos animaes, *Desk*, banca para escrever; mas faz-se a contracção das finaes dos preteritos perfectos, e participios de preteritos, mudando a dita syllaba final em *t*, v. g. *Stamped*, estampado, faz *stamp* pela contracção, *Crossed*, atravessado, deve ler-se *crost*, *Dropped*, cahido, deve ler-se *dropt*.

F.

Não varia na pronunciação; algumas vezes pronuncia-se a particula *of*, de, (que serve de Genitivo) *ove*, assim como: *a Bag of apples*, huma sacca de maçans; deve se ler *a bag ove apples*.

G.

Pronuncia-se de dous modos, hum aspero, e outro brando; pronuncia-se o aspero da garganta, tendo as letras *a*, *o*, *u*, *l*, *r* depois de si, assim como: *Game*, jogo, *Gone*, ido, *Green*, verde; mas lainda tendo *i* depois de si, he algumas vezes aspe-

pero , v. g. *Gift* , dadiva , *Gird* , cinta , excepto os nomes *Giant* , gigante , *Gipsy* , feiticeira , *Gibe* , queréla.

G brando he o que tem *e* adiante , assim como : *Genius* , genio , *Gesture* , gèsto , *Gear* , habito , *Geld* , capar : quando *n* estiver depois de *g* , supprime-se , v. g. *Gnash* , trincar com os dentes , *Gnaw* , roer , *Sign* , sinal , *Reign* , reinado.

Gb tem som aspero no principio das palavras , assim como : *Ghost* , espirito ; quasi sempre se come no meio , e no fim das palavras esta consoante , v. g. *Though* , ainda que , *Bright* , cousa brilhante , *Sight* , vista , *Weighty* , pezado , *Mighty* , poderoso ; *Gb* vale *f* nas palavras seguintes : *Cough* , tósse , *Tough* , duro , *Bough* , ramo , *Enough* , bastante , como está dito.

H.

Propriamente fallando , não tem esta letra som algum , e não he mais que hum sinal de aspiração.

J.

Pronuncia-se esta letra como *g* brando ; e sempre se põe no principio da palavra ,
as-

assim como : *Jack* , João , *Jew* , Judeo , *Jo-ke* , zombaria , *Judge* , Juiz.

K.

Estando adiante de *e* , *i* , pronuncia-se como *q* Portuguez , v. g. *Keen* , cousa aguda , *Kernel* , caroço , *Kick* , couce ; não se pronuncia , se tiver *n* depois de si , assim como : *Knap* , eminencia , *Knee* , joelho , *Knife* , faca , *Know* , conhecer , *Knowledge* , sabedoria.

L.

Tem hum som brando , e liquido , assim como : *Land* , terra , *Ballad* , cantiga , *Beautiful* , cousa formosa.

No fim dos monosyllabos põe-se dous *ll* , como v. g. *Ball* , bola , *Bell* , sino , *Bill* , rol , *Bull* , touro , excepto se adiante do *l* estiver dithongo , como v. g. *Male* , macho , *Steel* , aço , *Stool* , tamborete ; não se pronuncia o *l* algumas vezes nas palavras seguintes : *Calf* , bezerro , *Half* , ametade , *Calves* , bezerros , *Halves* , ametades , *Balk* , logro , *Talk* , fallar , *Walk* , andar , *Psalm* , Psalmo , &c. Estando *le* no fim dos nomes , pronuncia-se *el* quasi mudo , v. g. *Able* , ca-
paz ,

paz, *Feeble*, cousa fraca, *Bible*, Biblia; *Buckle*, fivela, *Bottle*, garrafa. Se *l* estiver no meio de huma palavra, vale *r*, assim como: *Colonel*, Coronel, deve-se ler *Coronel*.

M.

Esta liquida não tem variação, e he sempre a mesma.

N.

Tambem não tem pronunciação particular, e supprime-se nas palavras seguintes: *Damn*, condemnar, *Contemn*, desprezar, *Column*, columna.

P.

Sempre se pronuncia do mesmo modo; e come-se nestas palavras: *Psalm*, Psalmo, *Ptisan*, tisana, *Ptolomey*, Ptolomeo, *Tempt*, tentar, *Sumptuous*, sumptuoso; *Ph* vale *f*, e acha-se nas palavras derivadas do Grego, assim como: *Physick*, Fysica, *Geography*, Geografia, *Paragraph*, paragrafo.

Q.

Pronuncia-se *quii*, v. g. *Quart*, quarto,

to, *Quell*, reter, *Quible*, encontro: que nas palavras derivadas da Língua Franceza, pronuncia-se como a nossa conjunção Portugueza *que*, v. g. *Liquor*, licor, *Pique*, pique, *Piquet*, jogo de piquete, *Oblique*, cousa obliqua, pronuncia-se *Liquer*, *pi-que*, &c.

R.

Esta letra pronuncia-se sempre asperamente, assim como: *Road*, caminho, *Rural*, cousa pertencente ao campo; *re* no fim das palavras vale *er*, assim como: *Acre*, geira, *Lucre*, lucro, *Theatre*, Theatro, os quaes devem-se ler, *aquer*, *luquer*, *theater*.

S.

Os Ingleses pronunciação esta letra como nós, v. g. *Silly*, cousa tola, *Sin*, peccado; ou como *z*, assim como: *Blows*, assopra, *Crows*, canta, *Thus*, assim, *Us*, nós, excepto *This*, este, *Yes*, sim, que se pronunciação naturalmente; *s* no fim das palavras vale *z*, assim como: *Flies*, moscas, *Lies*, mente; tambem adiante de *ion* vale *z*, tendo vogal adiante, a saber: *Invasion*, invasão, *Adhesion*, adherencia, *Con-*
fu-

fusion, confusão; mas se tiver adiante consoante, vale *x*, assim como: *Perversion*, perversão, *Aversion*, aversão, que se lêem *perverxion*, *averxion*, supprime-se o *s* nas palavras seguintes: *Isle*, *Island*, *Islander*.

T.

Pronuncia-se como *ti*; se estiver entre duas vogaes, vale *x*, assim como: *Creation*, criação, *Addition*, addição, *Potion*, bebida, *Resolution*, resolução, *Repletion*, satisfação, excepto porém se atraz tiver consoante, que se pronuncia simplesmente, v. g. *Bestial*, bestial, *Fustian*, fustão, *Bastion*, bastião, *Combustion*, incendio.

Tb vale *d* nos monosyllabos, assim como: *Tbou*, tu, *Thee*, tu, *Thy*, teu, *Thine*, tua, *This*, este, *Thus*, assim, *That*, esse, *Those*, esses, *These*, estes, *They*, elles, *Them*, aquelles, *Their*, seu, *There*, lá, *Then*, pois, *Thence*, dahi, *Though*, ainda que; o mesmo succede, estando *th* entre duas vogaes, assim como: *Mother*, mãe, *Brother*, irmão; também entre *r*, e huma vogal, assim como: *Farther*, mais longe, *Farthing*, moeda de cobre: ha outro modo para pronunciar *th*, que he exprimindo hum som *d*.

aspero, e ao mesmo tempo pondo a lingua entre os dentes, e soprando levemente o d, v. g. *With*, com, *Tbing*, cousa, este modo he muito difficultoso; só do Mestre o cuidado, e viva voz póde dar a conhecer a sua verdadeira pronunciação.

V.

Sempre he consoante esta letra, e fere a vogal seguinte, assim como: *Vain*, cou-sa vã, *Very*, muito, *View*, vista, *Vote*, voto, *Vulgar*, vulgar, e nunca no fim das palavras se encontra sómente com e mudo adiante, v. g. *Cave*, cova, *Wave*, onda, *Drove*, conduzio, *Dove*, pombo.

W.

Dabliu, ou *u* duples, ora he consoante, vale *u*, ora he vogal; he consoante no principio de qualquer palavra, seguindo-se-lhe vogal, v. g. *Wall*, parede, *Web*, têa, *Wife*, mulher, *World*, mundo, e he vogal, como já nos dithongos observei. Algumas vezes se não deve pronunciar o *w*, assim como nas palavras *Whore*, mulher pública, *Wholesome*, cousa sádia, *Answer*, resposta, *Sword*,

Sword, espadim, e os Inglezes nunca o pronúncião, estando depois de *r* na mesma syllaba, assim como: *Write*, escrever, *Wry*, coisa torcida, *Wrote*, escreveo.

X.

No principio das palavras vale *z*, assim como: *Xenophon*, *Xerxes*, que se devem ler *Zenophon*, *Zerxes*; estando *x* no meio, ou no fim das palavras, vale *qse*, assim como: *Wax*, cera, *Axe*, machado, *Ox*, boi, as quaes se devem ler *waqse*, *aqse*, *oqse*.

Y.

Esta letra ora he vogal, ora consoante; estando adiante de hum consoante, he vogal, e vale *ai*, assim como: *By*, *my*, *thy*; e he consoante, quando se põe depois de vogal, ou dithongo, v. g. *Yet*, ainda, *Yellow*, amarello, *Youth*, mancebo; mas nas palavras de muitas syllabas vale *i*, excepto no fim dos verbos, que vale *ai*, v. g. *Deny*, negar, *Comply*, cumprir.

Z.

Sempre os Inglezes pronúncião esta letra,

tra, como nós a pronunciamos em Portuguese, assim como : *Zeal*, zelo, *Zenith*, *Zenith*, *Zone*, Zona.

CAPITULO V.

Da Etymologia.

A Etymologia he da Grammatica aquella parte, que nos ensina o modo, com que huma palavra se deriva da outra, e as diversas propriedades do sentido da mesma palavra, assim como : *Apple*, maçã, *Apples*, maçans.

As diferentes partes, de que a oração Inglesa se compõe, são nove, a saber : o Artigo, Nome, Pronome, Verbo, Particípio, Adverbio, Proposição, Interjeição, e Conjunção.

Do Artigo.

O artigo he huma palavra, que se junta ao substantivo, para com vehemencia, e clareza exprimir o seu caso, e significação.

Ha na Lingua Inglesa dous artigos, *a*, ou *an*, hum, *the*, o; o artigo *a*, ou *an*, he finito, e serve para exprimir huma só especie; mas nenhuma em particular, assim como :

mo: *A fine pen*, huma boa penna, não quer dizer penna determinada, mas qualquer penna. O artigo *a* ajunta-se aos nomes, que começam por consoante, v. g. *a Bull*, hum touro, *a Club*, huma caixeira, *a Dance*, huma dança: o artigo *an* ajunta-se aos nomes, que começam por vogal, assim como: *an Ape*, hum mono, *an Eel*, huma anguia, *an Onion*, huma cebôla; ou se ajunta aos nomes, que principião por *h* mudo, v. g. *an Heir*, hum herdeiro, *an Herb*, huma herva, *an Hour*, huma hora.

O artigo *The*, o serve para determinar o proprio sentido de huma, ou mais cousas da mesma especie, como v. g. *This is the man whom I saw*, he este o homem, que eu vi.

C A P I T U L O VI.

Dos Nomes.

Duas especies de nomes ha, hums substantivos, que per si só fazem sentido perfeito, assim como: *a Book*, hum livro, *a Pen*, huma penna, *a Knife*, huma faca; outros são adjectivos, que dos outros se distinguem, porque per si só não fazem perfeito.

feito sentido , v. g. *Good*, cousa boa , *Fine*,
cousa fina , *Sharp*, cousa aguda ; excepto
porém se estiverem juntos a alguns substan-
tivo, assim como : *a Good man*, hum bom
homem , *a Good pen*, huma boa penna.

Dos Nomes substantivos.

O substantivo he o que significa o nome
de qualquer cousa, ou pessoa, v. g. *a Coat*,
huma casaca, *a Hat*, hum chapéo, *James*,
Diogo, *George*, Jorge. Os nomes substan-
tivos são proprios, e communs, ou appel-
lativos ; os proprios são como os nomes de
homens, mulheres, rios, e Cidades, assim
como ; *John*, João, *Humber*, nome de
hum rio, *Canterbury*, nome de Cidade ; e
os nomes communs, ou appellativos são
aquelles, que algumas cousas geraes signifi-
cão, assim como : *a Tree*, huma arvore,
a Garden, hum jardim, *a House*, huma
casa ; os finaes dos nomes substantivos mu-
dão-se conforme o seu número, caso, e
genero.

Do Número.

Os números são dous : o singular, que
significa huma só pessoa, ou cousa, assim

C

co-

como: *a Gentleman*, hum Cavalheiro, *a Ladder*, huma escada; e o plural he o que significa muitas pessoas, ou cousas, assim como: *Gentlemen*, Cavalheiros, *Ladders*, escadas. O modo, com que o plural se forma, he, ao singular accrescentando hum *s*, como v. g. *Plum*, ameixa, que no plural faz *Plums*, ameixas, e *Pear*, pera, que no plural faz *Pears*, peras; se porém acaba em *ch*, *sh*, *ss*, ou *x* o número singular, fórma-se o plural, accrescentando *es* ao singular, assim como: *Crutch*, muleta, que no plural faz *Crutches*, muletas, *Bush*, arvoredos, que no plural faz *Bushes*, arvoredos, e *Witness*, testemunha, que no plural faz *Witnesses*; mas não augmenta o *s* na Lingua Ingleza o número de syllabas, assim como: *Father*, pai, *Fathers*, pais, *Mother*, mãe, *Mothers*, mães; excepto as palavras acabadas em *ce*, *ge*, *se*, *ze*, como v. g. *Prince*, Principe, que no plural faz *Princes*, e lhe augmenta huma syllaba, *Cage*, gaiola, que faz no plural *Cages*, gaiolas, e lhe augmenta huma syllaba, e *Purse*, bolça, faz *Purses*, bolças, *Prize*, preza, *Prizes*, prezas, os quaes nomes tem no plural mais huma syllaba.

Fórmão os nomes acabados em *fe*, ou *f*,

f, o plural, mudando *f*, ou *fe* em *ves*, como v. g. *Calf*, bezerro, cujo plural he *Calves*, bezeros; *Half*, ametade, e o plural he *Halves*, ametades; *Leaf*, folha, o plural he *Leaves*, folhas; *Wolf*, lobo, *Wolves*, lobos; porém tirão-se desta regra muitos nomes acabados em *f*, ou *fe*, que fazem o plural, accrescentando *s*, assim como: *Roof*, tecto, *Proof*, prova, *Chief*, principal, *Handkerchief*, lenço, *Mischief*, maldade, *Grief*, tristeza, *Relief*, allívio, *Fife*, pifano, e outros acabados em *ff*, como *Scoff*, escarneio, *Ruff*, auge, *Snuff*, tabaco, *Stuff*, fazenda, *Skiff*, botezinho, excepto *Staff*, cajado, que no plural faz *Staves*, cajados.

Os nomes acabados em *y* fazem o plural, mudando *y* em *ies*. assim como: *Story*, conto, que no plural faz *Stories*, cntos, e *Cherry*, cereja, que faz *Cberries*, cerejas no plural, excepto se com outra vogal fôrma *y* dithongo, porque então guarda-se *y*, accrescentando-lhe *s*, assim como *Boy*, rapaz, e no plural *Boys*, rapazes, *Day*, dia, *Days*, dias, *Play*, jogo, *Plays*, jôgos, *Way*, caminho, *Ways*, caminhos. Alguns nomes substantivos fôrmao o plural em *en*, assim como: *Man*, homem, faz o plural

C ii

Men,

Men, homens, *Woman*, mulher, *Women* mulheres, *Child*, menino, *Children*, meninos, *Brother*, irmão, *Brethren*, ou *Brothers*, irmãos, *Ox*, boi, *Oxen*, bois. Alguns substantivos formão o plural em *ce*, ou *se*, assim como: *Louse*, piolho, *Lice*, piolhos, *Mouse*, rato, *Mice*, ratos, *Die*, dado, *Dice*, dados, *Goose*, ganço, *Geese*, ganços, *Penny*, hum soldo, *Pence*, soldos. Outros nomes ha, que assim no plural, como no singular, não tem differença de número, o qual distingue-se, accrescentando-lhe o artigo, que lhe pertence, assim como: *Sheep*, ovelha, *Deer*, cerva.

Não tem número singular alguns nomes substantivos, assim como: *Alms*, esmóla, *Annals*, annaes, *Asbes*, cinza, *Bellows*, folles, *Breeches*, calções, *Tbanks*, agradecimento, *Entrails*, entranhas, *Scissars*, tizoura, *Snuffers*, tizoura da vela, *Wages*, salario, &c. Pelo contrario outros nomes ha, que não tem plural, como são os nomes proprios de homens, mulheres, Cidades, rios, montes, regiões, assim como: *William*, Guilherme, *Anne*, Anna, *London*, Londres, *the Thamís*, o Thamís, &c. Tambem os nomes de virtudes, e de vicios, como v. g. *Generosity*, generosidade, *Avarice*, avareza;

za ; os nomes de metaes , como *Gold* , ouro , *Silver* , prata , *Copper* , cobre ; os nomes de hervas , como *Mint* , hortelã , *Salve* , salva ; excepto *Leeks* , abobras , *Nettles* , ortigas , e os nomes de varias especies de grão , ou hortalica , assim como : *Wheat* , trigo , *Barley* , cevada , *Rye* , centeio ; excepto *Oats* , avêa , *Pease* , ervilhas , *Beans* , favas ; e finalmente os nomes de licores , como v. g. *Wine* , vinho , *Ale* , cerveja , *Oil* , azeite ; mas podemos usar de muitos nomes destes no plural , quando significão varias especies ao mesmo tempo , assim como : *Wines* , vinhos , *Oils* , azeites.

Dos Casos.

Os casos dos nomes não são mais que as mudanças das suas terminações , que servem de exhibir á connexão , que elles relativamente tem com outras cousas. Os Ingleses só dous casos tem , o Nominativo , e Genitivo : o Nominativo para mostrar huma cousa simplesmente serve , assim como : *a Boy* , hum rapaz , *a Girl* , huma rapariga ; o Genitivo serve para mostrar o possuidor de alguma cousa , por cuja causa se chama genitivo de possessão , e fórma se , ajuntando
hum

hum *s* ao nominativo, com hum apostrofe por cima do *s*, assim como : *a Man's streng-th*, o esforço de hum homem, *A woman's beauty*, a formosura de huma mulher : a letra *s* com apostrofe por cima não he contracção do pronome possessivo *his*, seu ; porque assim seria a frase *Mary's fan* o leque de Maria, *Mary his fan*, a qual não faz sentido perfeito, o que seguem muitos Escritores ; porém vão errados os que esta opinião seguem, porque o *s* com apostrofe por cima no fim das palavras, nenhuma outra cousa he mais do que huma abbreviação do antigo Genitivo Saxonio acabado em *is*. Quando os Saxonios querião proferir esta expressão *The Theachery of Judas*, a traição de Judas, dizião *Judasis treachery* ; por cuja razão costumão os Inglezes, como delles trazem sua origem, dizer por contracção *Juda's treachery*. Supprime se algumas vezes o *s*, quando he sinal de genitivo, e não apostrofe, principalmente nas palavras acabadas em *ss*, assim como : *Righteousness' sake*, por causa da equidade ; o mesmo he nos nomes acabados em *s*, assim como : *a Ladies' boarding school*, escola de assistencia para senhoras.

Quando na oração se achão tres substan-
ti-

tivos juntos, tem o segundo sinal de genitivo, como v.g. *The King of England's Crown*, a Coroa do Rei de Inglaterra, *The King of France's family*, a familia do Rei de França. Não he sempre conhecido o genitivo pela letra *s*, com apostrofe em cima; conhece-se algumas vezes, pondo adiante do substantivo a particula *of* de, v. g. *The heat of the fire*, o calor do fogo, *The coldness of the water*, a frialdade da agua; e podem em fim alguns nomes ter a particula *of*, e o sinal de genitivo *s* depois de si, como v. g. *a Play of Shakespear's*, huma Comedia de Shakespear, *a Poem of Pope's*, hum Poema de Pope.

As outras linguas tem mais casos que a Inglesa; na Latina, e Grega ha seis casos, a saber: Nominativo, Genitivo, Dativo, Accusativo, Vocativo, e Ablativo, assim no número singular, como no plural: os Ingleses supprem a falta destes casos com as proposições *to*, a, *for*, para, *with*, com, *from*, de, *by*, por, &c. e se declinão da maneira seguinte, como no Latim.

Número singular.

Nom.	<i>a King,</i>	hum Rei.
Gen.	<i>King's, of a King,</i>	de hum Rei.
Dat.	<i>to a King,</i>	a hum Rei.
Acc.	<i>a King,</i>	hum Rei.
Voc.	<i>ó King!</i>	ó Rei!
Abl.	<i>With, from, or by</i> <i>a King,</i>	com, de, ou por hum Rei.

Número plural.

Nom.	<i>Kings,</i>	os Reis.
Gen.	<i>of Kings,</i>	dos Reis.
Dat.	<i>to Kings,</i>	acs Reis.
Acc.	<i>Kings,</i>	os Reis.
Voc.	<i>ó Kings!</i>	ó Reis!
Abl.	<i>by Kings,</i>	pelos Reis.

Número singular.

Nom.	<i>a Book,</i>	hum livro.
Gen.	<i>of a Book,</i>	de hum livro.
Dat.	<i>to a Book,</i>	a hum livro.
Acc.	<i>the Book,</i>	o livro.
Voc.	<i>ó Book!</i>	ó livro!
Abl.	<i>by a Book,</i>	por hum livro.

Nú.

Número plural.

Nom. <i>Books</i> ,	os livros.
Gen. <i>of Books</i> ,	dos livros.
Dat. <i>to Books</i> ,	aos livros.
Acc. <i>the Books</i> ,	os livros.
Voc. <i>ó Books</i> !	ó livros!
Abl. <i>by Books</i> ,	pelos livros.

Do Genero dos Nomes.

O Genero he a differença, que entre o sexo masculino, e feminino ha; usão os Inglezes de tres generos: Masculino, Feminino commum, e Neutro: os nomes Masculinos são todos os que significão macho, assim como: *a Man*, hum homem, *a Boy*, hum rapaz; os nomes femininos são aquelles, que femea significão, como v. g. *a Woman*, huma mulher, *a Girl*, huma rapariga; e em fim os nomes communs, e neutros são os que ao mesmo tempo significão macho, e femea, ou cousas inanimadas, assim como: *a Child*, hum menino, ou menina, *a Servant*, hum servo, ou serva, que são communs de dous, *a House*, huma casa, *Garden*, jardim, que são neutros.

Dis-

Distinguem-se os generos da Lingua Ingleza de cinco modos differentes, para significar ambos os sexos, a saber:

Usando primeiramente de duas palavras diversas, para mostrar ambos os sexos, ou genero do mesmo estado, como o

*Genero masculino.**Genero feminino.*

<i>Bachelor</i> ,	solteiro.	<i>Maid</i> ,	solteira.
<i>Boar</i> ,	porco.	<i>Sow</i> ,	porca.
<i>Boy</i> ,	rapaz.	<i>Girl</i> ,	rapariga.
<i>Bridegroom</i> ,	noivo.	<i>Bride</i> ,	noiva.
<i>Brother</i> ,	irmão.	<i>Sister</i> ,	irmã.
<i>Buck</i> ,	gamo.	<i>Doe</i> ,	corça.
<i>Bull</i> ,	touro.	<i>Cow</i> ,	vaca.
<i>Bullock</i> ,	novilho.	<i>Heifer</i> ,	bezerra.
<i>Cock</i> ,	gallo.	<i>Hen</i> ,	gallinha.
<i>Dog</i> ,	cão.	<i>Bitch</i> ,	cadela.

*Genero masculino.**Genero feminino.*

<i>Drake</i> ,	pato.	<i>Duck</i> ,	pata.
<i>Father</i> ,	pai.	<i>Mother</i> ,	mãe.
<i>Friar</i> ,	Frade.	<i>Nun</i> ,	Freira.
<i>Gander</i> ,	ganso.	<i>Goose</i> ,	gansa.
<i>Horse</i> ,	cavallo.	<i>Mare</i> ,	egua.
<i>Husband</i> ,	marido.	<i>Wife</i> ,	mulher.
		<i>King</i> ,	

<i>King</i> ,	Rei.	<i>Queen</i> ,	Rainha.
<i>Lad</i> ,	moço.	<i>Lass</i> ,	moça.
<i>Man</i> ,	homem.	<i>Woman</i> ,	mulher.
<i>Master</i> ,	Mestre.	<i>Mistress</i> ,	Mestra.
<i>Militer</i> ,	peixe.	<i>Spawner</i> ,	peixe fe- mea.
<i>Nephew</i> ,	sobrinho.	<i>Niece</i> ,	sobrinha.
<i>Ram</i> ,	carneiro.	<i>Ewe</i> ,	ovelha.
<i>Sloven</i> ,	homem sem asseio.	<i>Slut</i> ,	mulher sem asseio.
<i>Son</i> ,	filho.	<i>Daughter</i> ,	filha.
<i>Stag</i> ,	veado.	<i>Hind</i> ,	cerva.
<i>Uncle</i> ,	tio.	<i>Aunt</i> ,	tia.
<i>Widower</i> ,	viuvo.	<i>Widow</i> ,	viuva.
<i>Wizard</i> ,	feiticeiro.	<i>Witch</i> ,	feiticeira.

Em segundo lugar, he quando não ha duas palavras diversas para exprimir o differente sexo, ou quando debaixo de huma só palavra estão comprehendidos ambos os generos; e para mostrar de que genero são os nomes communs de dous, lhe accrescentamos os adjectivos *Male*, macho, *Female*, femea, como v. g. *a Male child*, hum menino, *a Female child*, huma menina.

Em terceiro lugar, he quando ao nome commum de dous, ou neutro se antepõe hum substantivo, que mostra de que genero he,

he, assim como: *a Man servant*, hum servo, *a Maid servant*, humma serva, *a Cock sparrow*, hum pardal macho, *a Hen sparrow*, pardal femea.

Em quarto lugar, forma-se algumas vezes, mudando a final do masculino em *ess*, assim como:

Genero masculino.

Genero feminino.

<i>Abbot</i> ,	Abbade.	<i>Abbess</i> ,	Abbadessa.
<i>Actor</i> ,	Comediante.	<i>Actress</i> ,	Comedianta.
<i>Ambassa-</i>	Embaixa-	<i>Ambas-</i>	Embaixado-
<i>dor</i> ,	dor.	<i>sadress</i> ,	ra.
<i>Count</i> ,	Conde.	<i>Countess</i> ,	Condessa.
<i>Deacon</i> ,	Deão.	<i>Deaconess</i> ,	Deoa.
<i>Duke</i> ,	Duque.	<i>Dutchess</i> ,	Duqueza.
<i>Elector</i> ,	Eleitor.	<i>Electress</i> ,	Eleitora.
<i>Emperor</i> ,	Imperador.	<i>Empress</i> ,	Imperatriz.
<i>Governor</i> ,	Governador.	<i>Governess</i> ,	Governadora.
<i>Heir</i> ,	herdeiro.	<i>Heiress</i> ,	herdeira.
<i>Hunter</i> ,	caçador.	<i>Huntress</i> ,	caçadora.
<i>Jew</i> ,	Judeo.	<i>Jewess</i> ,	Judia.
<i>Lion</i> ,	leão.	<i>Lioness</i> ,	leôa.
<i>Marquis</i> ,	Marquez.	<i>Marchioness</i> ,	Marqueza.

Genero masculino.

Genero feminino.

<i>Patron</i> , patrão.	<i>Patronefs</i> , patrona.
<i>Prince</i> , Principe.	<i>Princess</i> , Princeza.
<i>Prior</i> , Prior.	<i>Priorefs</i> , Priora.
<i>Poet</i> , Poeta.	<i>Poetefs</i> , Poeta.
<i>Prophet</i> , Profeta.	<i>Prophetefs</i> , Profetiza.
<i>Shepherd</i> , Pastor.	<i>Shepherdess</i> , Pastora.
<i>Tutor</i> , tutor.	<i>Tutorefs</i> , tutora.
<i>Viscount</i> , Visconde.	<i>Viscountess</i> , Viscondessa.

Alguns nomes masculinos acabados em *or* , para formarem o feminino , mudão a final *or* em *ix* , assim como : *Administrator* , administrador , que no genero feminino faz *Administratrix* , administradora , *Executor* , executor , *Executrix* , executora.

Em quinto lugar , para exprimir a força , que entre os generos communs de dous , ou neutros ha , os Ingleses usão dos pronomes *he* , elle , *she* , ella , *it* , aquillo : usa-se do pronome *he* , quando de algum homem se falla ; e para se explicar o nome de mulher , usão do pronome *she* , ella ; mas para significar cousas inanimadas , servem-se do pronome *it* , aquillo : a cousas inanimadas se ajuntão muitas vezes os pronomes *he* , ou *she* , assim como as palayras *Sun* , Sol , *Moon* , Lua ,

Lua, *Earth*, terra, &c.; mas he sómente permittido isto em figura Poetica, ou Rhetorica, com a qual se animão as cousas insensíveis, e se chama, segundo os Rhetoricos, Prosopopeia.

Dos Adjectivos.

Os adjectivos são huns nomes, que mostram as circumstancias, os effeitos, ou as qualidades das cousas, assim como: *White*, branco, mostra a circumstancia de ser branca alguma cousa: *Sweet*, doce, mostra o effeito de ser alguma cousa doce: *Bitter*, azedo, mostra o effeito do amargor.

Os adjectivos concordão com os seus substantivos em Genero, Número, e Caso, como v. g. *A good man*, hum bom homem, *A good woman*, huma boa mulher, *Of a good man*, de hum bom homem, *Of a good woman*, de huma boa mulher; tem na verdade excepção os pronomes adjectivos *One*, hum, *Other*, *another*, outro, por não concordarem com os substantivos, a que estão chegados, como v. g. *With one's own money*, com o proprio dinheiro de cada hum, *By the other's help*, pelo soccorro do outro, *At another's expence*, á custa de outro; aqui

os pronomes *one*, *other*, *another* estão em genitivo, sem com o substantivo concordarem.

Mudão sómente os adjectivos a sua terminação, quando se comparão entre si, isto he, quando pela comparação se augmenta, ou diminue o effeito, ou qualidade da materia.

Os grãos comparativos tres são, a saber: o Positivo, Comparativo, e Superlativo. O positivo he o que simplesmente exprime a qualidade, ou effeito da cousa, assim como: *Strong*, forte, *Brave*, valeroso. O comparativo he o que a força, ou qualidade da cousa mais augmenta, como v. g. *Stronger*, mais forte, *Braver*, mais valeroso. O superlativo he o que mais que todos augmenta, ou exaggera o effeito das cousas até o grão mais subido de amplificação, a saber: *Strongest*, fortissimo, *Bravest*, valerosissimo.

O comparativo fórma-se, accrescentando ao positivo *r*, ou *er*, assim como: *Wise*, sabio, *Wiser*, mais sabio, *Long*, comprido, *Longer*, mais comprido; o superlativo he accrescentado ao positivo *st*, ou *est*, assim como: *Wise*, sabio, *Wisest*, muito sabio, *Long*, comprido, *Longest*, muito comprido; *Wise* fórma o superlativo, accres-

crescentando ao positivo *est*, e *Long* fórma-o; accrescentando *est* ao positivo: deste mesmo modo se compárão communmente os adjectivos de huma só syllaba; porém os adjectivos de duas, ou mais syllabas quasi sempre fórmaão os comparativos, pondo se adiante a palavra *more*, que significa mais; e o superlativo se fórma, precedendo a palavra *most* ao positivo, como v. g. *Active*, cousa activa; o comparativo he *More active*, mais activa, e o superlativo he *Most active*, muito activa, *Generous*, cousa generosa, *More generous*, mais generosa, *Most generous*, muito generosa.

Tambem alguns adjectivos fórmaão o seu comparativo, e superlativo em *er*, e *est*, e ao mesmo tempo accrescentando ao positivo *more*, ou *most*, como v. g. *Fair*, cousa clara, *Fairer*, ou *More fair*, mais clara, *Fairest*, ou *Most fair*, muito clara; e ha outros adjectivos acabados em *y*, de duas syllabas, que fazem em *er* o comparativo, e em *est* o superlativo, assim como: *Worthy*, cousa digna, que faz *Worthier*, mais digna, *Worthiest*, muito digna, *Lively*, cousa esperta, *Livelier*, mais esperta, *Liveliest*, muito esperta, e os acabados em *le*, como v. g. *Noble*, cousa nobre, *Nobler*, mais nobre,
No

Noblest, muito nobre, *Ample*, cousa ampla, *Ampler*, mais ampla, *Amplest*, muito ampla, ou aquelles, que na ultima syllaba são carregados, assim como: *Complete*, cousa completa, *Completer*, mais completa, *Completest*, muito completa.

Fazem alguns adjectivos o superlativo, accrescentando no fim a palavra *Most*, muito, assim como: *Nether*, baixo, *Nethermost*, muito baixo, *Utter*, cousa exterior, *Uttermost*, muito exterior, *Under*, cousa inferior, *Undermost*, muito inferior, *Fore*, adiante, *Former*, mais adiante, *Foremost*, muito adiante.

Dos Adjectivos irregulares.

São tão irregulares alguns adjectivos, que se exceptuão dos regulares, de que tenho até agora tratado : exemplo dos irregulares.

<i>Positivo.</i>	<i>Comparativo.</i>	<i>Superlativo.</i>
<i>Good</i> , bom.	<i>Better</i> , melhor.	<i>Best</i> , optimo.
<i>Bad</i> , máo.	<i>Worse</i> , peor.	<i>Worst</i> , pessimo.
<i>Little</i> , pe- queno.	<i>Less</i> , mais pe- queno.	<i>Least</i> , muito pequeno.
<i>Much</i> , bas- tante.	<i>More</i> , mais.	<i>Most</i> , muito mais.
	D	<i>Near</i> ,

Near , perto. *Nearer* , mais perto. *Nearest* , muito perto.

Late , tarde. *Latter* , ou *la-* *Latest* , ou *last* ,
ter, mais tarde. muito tarde.

C A P I T U L O VII.

Dos Pronomes.

São os pronomes (como do mesmo nome se collige) humas palavras , que se põem em lugar dos nomes substantivos , e servem de diminuir a demaziada repetição dos substantivos. Quatro especies de pronomes ha , a saber : Pronomes pessoas , possessivos , relativos , e demonstrativos : os pessoas são *I* , eu . *Thou* , tu , *He* , elle , *She* , ella , *It* , aquillo , para o número singular ; e *We* , nós , *Ye* , ou *You* , vós , *They* , elles , para o número plural : os sobremencionados pronomes pessoas da maneira seguinte se declinão , assim como :

Número singular.

Número plural.

Nom. *I* , eu.

Nom. *We* , nós.

Gen. *of Me* , de mim.

Gen. *of Us* , de nós.

Dat. *to Me* , a mim.

Dat. *to Us* , a nós.

Acc. *Me* , me.

Acc. *Us* , nós.

Voe.

Voc.

Voc.

Abl. *by Me*, por mim. Abl. *by Us*, por nós.

O segundo pronome do modo seguinte se declina, a saber :

Número singular.

Número plural.

Nom. *Thou*, tu.

Nom. *ye, or You*, vós.

Gen. *of Thee*, de ti.

Gen. *of You*, de vós.

Dat. *to Thee*, a ti.

Dat. *to You*, a vós.

Acc. *Thee*, te.

Acc. *ye, or You*, vós.

Voc. *o Thou*, ó tu.

Voc. *o ye, or You*, ó vós.

Abl. *by Thee*, por ti. Abl. *by You*, por vós.

Declinação do terceiro pronome *he*, elle.

Número singular.

Número plural.

Nom. *He*, elle.

Nom. *They*, elles.

Gen. *of Him*, delle.

Gen. *of Them*, delles.

Dat. *to Him*, a elle.

Dat. *to Them*, a elles.

Acc. *Him*, elle.

Acc. *Them*, elles.

Voc.

Voc.

Abl. *by Him*, por elle. Abl. *by Them*, por elles.

Do mesmo modo se declinão os pronomes *She*, ella, *It*, aquillo, cujo plural he o do pronome *he*: do pronome *You*, vós,

tambem se póde usar no singular, o qual uso introduzio-se mais por costume, do que por preceito.

Os pronomes possessivos são os seguintes: *My*, meu, *Thy*, teu, *Your*, vosso, *His*, seu, *Her*, sua, *Their*, seu delles, e são da mesma natureza que os adjectivos; mas se entre elles algum verbo vier, farão a mudança da ultima letra em *ine*, ou accrescentando-lhe *s*, assim como: *Thy* muda para *Tbine*, *Our* para *Ours*, *Your* para *Yours*, *Her* para *Hers*, e *Their* para *Theirs*, como v. g. *This book is mine*, este livro he meu, *That is our horse*, aquelle he nosso cavallo; e separado por hum verbo o adjectivo do substantivo, faz *That horse is ours*, aquelle cavallo he nosso, &c.

Algumas vezes usa-se de *mine*, e *tbine* em lugar de *My*, e *Thy*, se estiverem estes adiante dos nomes, que por vogal começam, assim como: *Mine arm*, meu braço, *Tbine aunt*, tua tia.

Os pronomes relativos são os que a algum substantivo antecedente se referem, assim como: *Who*, quem, *Which*, qual, *What*, o que, *Whether*, qual de dous, e do modo seguinte se declinão, a saber:

Nú-

Número singular.

Nom.	<i>Who</i> ,	quem.
Gen.	<i>Whose</i> ,	de quem.
Dat.	<i>to Whom</i> ,	a quem.
Abl.	<i>by Whom</i> ,	por quem.

Whose , entre os Poetas principalmente , põe-se em lugar de genitivo do pronome *Which* ; os pronomes *What* , e *Whether* são indeclinaveis ; *Who* refere-se propriamente ás pessoas , *Which* ás cousas.

Os pronomes demonstrativos são os seguintes : *This* , este , *That* , aquelle , *Other* , outro , *The same* , o mesmo ; *This* faz no plural *Those* , *Other* faz *Others* , e declina-se como os mais , ajuntando-lhe as proposições respectivas de cada caso.

Ainda outros pronomes ha , como os distributivos , que distinctamente mostram huma certa cousa , ou pessoas , assim como : *Each* , cada hum , *Every* , qualquer , *Either* , hum , ou outro.

Costuma-se ajuntar algumas palavras aos pronomes , ao singular ajunta-se *Own self* , que significa cousa propria de alguém , e ao plural se põe adiante *Selves*. *Own* antepõe-se aos possessivos *My* , *Our* , *Your* , *His* , *Her* ,
Their ,

Their , assim como : *My own book* , meu proprio livro , &c. Estas palavras , que aos pronomes se ajuntão , servem de dar mais vigor , e energia ás expressões , como v. g. *I bought it with my own money* , eu comprei-o com meu proprio dinheiro : a palavra *Own* significa aqui , que o comprei com meu dinheiro , e não com o de outra pessoa ; e ao mesmo tempo dando a entender , que desprezo o dinheiro de outra pessoa : *Self* pospõe-se aos pronomes possessivos , como v. g. *Myself* , eu mesmo , *Ourselves* , nós mesmos ; e pospõe-se ás vezes aos pronomes pessoaes , assim como : *Himself* , elle mesmo , *Itself* , aquillo mesmo , *Themselves* , elles mesmos.

C A P I T U L O VIII.

Dos Verbos.

OS Grammaticos dividem os verbos em varias especies , as principaes são dos verbos Activos , Passivos , e Neutros , assim como : *I love* , eu amo , *I live* , eu vivo , *I am loved* , eu sou amado.

O verbo activo mostra , que alguma coisa obra , e suppõe indispensavelmente hum
agen-

agente , ou nominativo , e hum objecto , que se segue depois do verbo , assim como : *to Praise* , louvar , *I praise John* , eu louvo a João.

O verbo passivo significa a paixão , tormento , ou impressão , e necessariamente supõe hum objecto , que tal impressão recebe , assim como : *To be praised* , ser louvado , *John is praised by me* , João he louvado por mim.

O verbo neutro mostra sómente ser , ou estar , a condição , ou existencia de alguma cousa , quando o agente , e objecto ao mesmo tempo concorrem ; pelo que se observa , que de acção , nem de paixão consta ; mas de ambas participa , assim como : *I am* , eu sou , *I sit* , eu estou assentado , *I stand* , eu estou em pé.

O verbo activo póde ser transitivo , porque em certo modo passa para o objecto a acção , ou faz impressão em alguma cousa , assim como : *I love James* , eu amo a Diogo.

A's vezes se chama o verbo neutro intransitivo , porque não tem o agente supposto comunicação com o objecto ; mas retrocede para o agente , ou nominativo , como v. g. *I walk* , eu passeio , *I run* , eu corro ; póde o sobredito verbo neutro *To*

run

run ser activo, e neutro, neutro como quando digo *I run*, eu corro; porque refere-se a acção ao agente, ou pessoa *I*, eu, e activo, como quando digo *I run a race*, eu dou huma carreira; porque se refere a acção, ou nominativo ao objecto, ou accusativo *Race*, regido do verbo activo *run*.

As principaes propriedades, que caracterizão o verbo, são as Pessoas, Números, Tempos, e Modos. O verbo consta de tres pessoas no singular, e tres no plural, a saber:

Número singular. Número plural.

<i>I</i> ,	eu.	<i>We</i> ,	nós.
<i>Thou</i> , or <i>you</i> ,	tu.	<i>Ye</i> , or <i>you</i> ,	vós.
<i>He</i> , <i>she</i> , or <i>it</i> ,	elle, ella,	<i>They</i> ,	elles.
	aquillo.		

As determinações dos verbos são sempre as mesmas sem variar, excepto na segunda pessoa do singular do tempo presente, e imperfeito, ás quaes se accrescenta *st*, ou *est*, assim como: *I love*, eu amo, *Thou lovest*, tu amas, *I loved*, eu amava, *Thou loved'st*, tu amavas; e á terceira pessoa do presente accrescenta-se *th*, ou *eth*,
ou

ou *s*, como v. g. *I love*, eu amo, *He loveth*, ou *He loves*, elle ama; os verbos constão dos mesmos números, que os nomes.

Dos Tempos.

O tempo de hum verbo não he outra cousa mais que hum espaço, que o tempo, e occasião, em que alguma cousa se fez, nos dá a conhecer.

Propriamente fallando, não ha mais que tres tempos, todas as cousas são presentes, passadas, ou futuras; mas querendo os Grammaticos distinguir as differentes subdivisões do tempo, tres mais inventarão, que não são menos de seis, a saber: Tempo presente, Imperfeito, Perfeito, Preterito mais que perfeito, Futuro imperfeito, e Futuro perfeito.

O tempo presente mostra a acção existente, sem mais limite, ou circumstancia alguma, assim como: *I love*, eu amo. O preterito imperfeito significa a acção em parte feita, e não completamente, como v. g. *I loved*, eu amava. O preterito perfeito mostra, que a acção he completamente acabada, assim como: *I have loved*, eu amei, ou tenho amado. O preterito mais que perfeito

to representa huma acção , não sómente completa , e acabada , mas antes do tempo que se esperava feita , como v. g. *I had loved* , eu tinha amado , ou amára. O futuro imperfecto dá a entender , que ainda está a acção por fazer , ou para succeder , assim como : *I shall , or will love* , eu amarei. O futuro perfeito mostra , que ha de a cousa succeder ; mas ao mesmo tempo pertende-se , que ella succeda antes daquelle determinado espaço , que se esperava , como v. g. *I shall , or will have loved* , eu terei amado. Observaremos de passagem , que dos tempos , dous são simples , e quatro compostos : os simples são o presente , e imperfecto , e os compostos são os outros quatro , &c. O tempo presente he simples , e fica na sua fôrma original , como v. g. *I love* , eu amo , *I call* , eu chamo : o tempo imperfecto fôrma-se , accrescentando ao presente *d* , se o verbo acabar em *e* ; ou accrescentando *ed* , se acabar o verbo em outra qualquer letra , assim como : *I love* , eu amo , *I loved* , eu amava , *I call* , eu chamo , *I called* , eu chamava , *I turn* , eu volto , *I turned* , eu voltava , cujos preteritos imperfectos se fôrmao , accrescentando *d*. Se o tempo presente de hum verbo acaba em *y* , muda no imperfecto a mesma le-

letra para *i*, assim como : *I carry*, eu levo, *I carried*, eu levava, e *I marry*, eu caso-me, *I married*, eu casava-me; mas se a algum dithongo de hum verbo no tempo presente y pertencer, fica do modo que estava, como v. g. *I play*, eu jôgo, *I played*, eu jogava, no qual verbo faz dithongo a letra *y* com a letra *a* do verbo *To play*, jogar. Chamão-se os outros quatro tempos compostos, porque fórmão se ajudados dos verbos auxiliares.

Explicado está, que todos os verbos regulares fórmão o tempo imperfeito, accrescentando ao presente hum *d*, ou *ed*; mas muitos verbos ha irregulares, que de outro modo fórmão o preterito imperfeito, assim como : *I sit*, eu estou assentado, que no imperfeito faz *I sat*, eu estava assentado, *I stand*, eu estou em pé, que no imperfeito faz *I stood*, eu estava em pé, *I write*, eu escrevo, que faz no imperfeito *I wrote*, eu escrevia.

Ao tempo presente, e imperfeito algumas vezes se ajunta o verbo auxiliar *do*, pois podemos dizer em Inglesz *I do love*, eu amo, *I did love*, eu amava, em lugar de *I love*, *I loved*, o qual verbo auxiliar dá ás expressões mais enfase. Os tempos compos-

postos fórmão-se , ajuntando ao tempo presente , ou ao participio do preterito , os verbos auxiliares *To have* , ter , *To be* , ser , e *shall* , *will* , *may* , *can* , *let* , *must* , &c.

Do Participio.

O participio traz a sua origem do verbo , ou para melhor dizer , he huma certa formalidade do verbo , que tem quasi a mesma natureza , que o adjectivo ; assim como : *Running* , correndo , *Learned* , instruido ; e ás vezes põe-se em lugar de adjectivo , como v. g. *a Running horse* , hum cavallo de correr , ou que corre , *a Learned man* , hum homem instruido : os participios são dous , participio do presente , e do preterito. O participio do presente fórma-se , accrescentando *ing* á primeira pessoa do tempo presente ; e se o verbo acabar em *e* , supprime-se para formar o participio , assim como : *I walk* , eu ando , *Walking* , andando , *I move* , eu movo , *Moving* , movendo : o participio do preterito fórma-se , accrescentando *d* á primeira pessoa do tempo presente do Indicativo ; se acaba o verbo em *e* ; ou accrescentando-lhe *ed* , se acaba o verbo em consoante , como v. g. *I blame* , eu culpo , *Blamed* ,

med, culpado, *I commend*, eu louvo, *Commended*, louvado.

O participio do preterito não se fórma sempre do mesmo modo; porque quando o preterito imperfeito he irregular, tambem o he o participio do preterito, e ás vezes são semelhantes, assim como: *I think*, eu julgo, faz no imperfeito *I thought*, eu julgava, e o mesmo he no participio do preterito: *Thought*, julgado; e são outras vezes differentes dos imperfeitos os participios de preterito, assim como: *I give*, eu dou, *I gave*, eu dava, *Given*, dado. Tem alguns verbos dous participios do preterito, hum regular, outro irregular, assim como: *Bake*, cozer em forno, *Baked*, ou *Baken*, cozido, que ambos são participios do preterito: *Mow*, moer, *Mowed*, ou *Mown*, moido, participios do preterito ambos: outras vezes succedem ser irregulares ambos os participios do preterito, assim como: *I drink*, eu bebo, *Drunk*, ou *Drunken*, bebido, que ambos são irregulares.

Os modos são certas fórmas do verbo, que com as circumstancias de tempo servem de exprimir os sentimentos da nossa alma. Os Inglezes usão de cinco modos, a saber: do Indicativo, Subjunctivo, Potencial, Imper-

perativo, e Infinitivo. O indicativo simplesmente declara, ou assevera alguma coisa, como v. g. *I love*, eu amo, que tambem por interrogação se faz, como, *do I love*, amo eu.

O modo subjunctivo conhece-se, quando de huma coisa se faz menção condicionalmente, ou com supposição, o qual ordinariamente se ajunta a outro verbo, de que depende, e quasi sempre comsigo leva alguma conjunção, como v. g. *If*, se, *Though*, ainda que, *That*, para que, e outras mais; como quando digo *That I love*, que eu ame, *That he writes*, que elle escreva. *I will certainly go if he gets leave*, como elle adquira licença, eu certamente irei.

O modo potencial consiste na liberdade, que huma pessoa tem de poder obrar, o qual se ajunta aos verbos auxiliares *may*, *can*, *might*, *could*, *would*, *should*, como v. g. *I may play*, eu jogue, ou possa jogar, *I can read*, eu leia, ou possa ler.

O modo imperativo tem poder de mandar, rogar, admoestar, ou permittir que alguma coisa se faça, assim como: *Run thou*, corre tu, *Let us pass*, passemos nós, *Strive ye*, procurai vós, *Let them go*, vão elles.

O modo infinito , ou infinitivo , dá a conhecer alguma acção em sentido mais extenso , sempre com a proposição *to* adiante , assim como : *to Love* , amar , *to Read* , ler , *to Write* , escrever , *to Dance* , dançar.

Os verbos auxiliares *shall* , *will* , *may* , *can* , *have* , *be* , *do* , e *must* conjugão-se da maneira seguinte ; mas observaremos primeiramente , que os sinaes *shall* , *will* , *may* , *can* não significão tempo determinado , por isso não tem tempos , e ajuntão-se aos respectivos tempos dos verbos donde dependem , como nos exemplos se verá.

Conjugação dos Sinaes dos Verbos.

MODO INDICATIVO.

Do Sinal do Tempo presente.

Número singular. Número plural.

I do ,

We do.

Thou doest , ou dost ,

You do.

He doth , ou does ,

They do.

Tem-

*Tempo imperfeito.**Número singular.**Número plural.**I did ,**We did.**Thou didst ,**You did.**He did ,**They did.*

O verbo auxiliar *do* serve para dizer as expressões com mais ênfase : tem os mesmos tempos no subjunctivo , que no indicativo , exceptuando as primeiras , e segundas pessoas , que são semelhantes em ambos os tempos do modo subjunctivo.

SINAL DO FUTURO.

*Singular.**Plural.**I shall , or will , &c. We shall , or will , &c.**Thou shalt ; or wilt , You shall , or will.**He shall , or will , They shall , or will.*

MODO IMPERATIVO.

*Singular.**Plural.**Let me , &c.**Let us.**Let him ,**Let them.*

MO-

MODO POTENCIAL.

Do Tempo presente , e Preterito perfeito.

Número singular. Número plural.

I may , or can , &c. We may , or can.

Thou mayst , or can'st , You may , or can.

He may , or can , They may , or can.

Do imperfeito , e mais que perfeito.

Número singular.

I might , could , should , or would.

*Thou might'st , could'st , should'st , or
would'st.*

He might , could , should , or would.

Número plural.

We might , could , should , or would.

You might , could , should , or would.

They might , could , should , or would.

Do Verbo auxiliar *to have* ter.

MODO INDICATIVO.

Tempo presente.

Número singular.

Número plural.

I have, eu tenho. *We have*, nós temos.
Thou hast, tu tens. *You have*, vós tendes.
He has, elle tem. *They have*, elles tem.

Preterito imperfeito.

Número singular.

Número plural.

I had, eu tinha. *We had*, nós tínhamos.
Thou had'st, tu tinhas. *You had*, vós tinheis.
He had, elle tinha. *They had*, elles tinham.

Preterito perfeito.

Número singular.

I have had, eu tenho tido.
Thou hast had, tu tens tido.
He has had, elle tem tido.

Nú-

Número plural.

<i>We have had,</i>	nós temos tido.
<i>You have had,</i>	vós tendes tido.
<i>They have had,</i>	elles tem tido.

Mais que perfeito.

Número singular.

<i>I had had,</i>	eu tinha tido, ou tivera.
<i>Thou had'st had,</i>	tu tinhas tido, ou tiveras.
<i>He had had,</i>	elle tinha tido, ou tivera.

Número plural.

<i>We had had,</i>	nós tínhamos tido, &c.
<i>You had had,</i>	vós tinheis tido.
<i>They had had,</i>	elles tinham tido.

Futuro imperfeito.

Número singular.

<i>I shall, or will have,</i>	eu terei.
<i>Thou shalt, or wilt have,</i>	tu terás.
<i>He shall, or will have,</i>	elle terá.

Número plural.

We shall, or will have, nós teremos.
You shall, or will have, vós tereis.
They shall, or will have, elles terão.

*Futuro perfeito.**Número singular.*

I shall, or will have had, eu haveréi tido.
Thou shalt, or wilt have had, tu haverás tido.
He shall, or will have had, elle haverá tido.

Número plural.

We shall, or will have had, nós haveremos tido.
You shall, or will have had, vós havereis tido.
They shall, or will have had, elles haverão tido.

MODO SUBJUNCTIVO.

Tempo presente.

Número singular. *Número plural.*

I have, eu tenha. *We have,* nós tenhamos.
Thou have, tu tenhas. *You have,* vós tenhais.
He

He have , elle tenha. *They have* , elles tenham.

Preterito imperfeito.

Número singular. *Número plural.*

I had , eu teria. *We had* , nós teríamos.
Thou had , tu terias. *You had* , vós teríeis.
He had , elle teria. *They had* , elles terião.

Preterito perfeito.

Número singular.

I have had , eu tenha tido.
Thou have had , tu tenhas tido.
He have had , elle tenha tido.

Número plural.

We have had , nós tenhamos tido.
You have had , vós tendes tido.
They have had , elles tenham tido.

Mais que perfeito.

Número singular.

I had had , eu teria tido.
Thou had had , tu terias tido.
He had had , elle teria tido.

Nú.

Número plural.

<i>We had had,</i>	<i>nós teríamos tido.</i>
<i>You had had,</i>	<i>vós teríeis tido.</i>
<i>They had had,</i>	<i>elles terião tido.</i>

*Futuro imperfeito.**Número singular.*

<i>I shall or will have,</i>	<i>eu tiver.</i>
<i>Thou shall, or will have,</i>	<i>tu tiveres.</i>
<i>He shall, or will have,</i>	<i>elle tiver.</i>

Número plural.

<i>We shall, or will have,</i>	<i>nós tivemos.</i>
<i>You shall, or will have,</i>	<i>vós tiverdes.</i>
<i>They shall, or will have,</i>	<i>elles tiverem.</i>

*Futuro perfeito.**Número singular.*

<i>I shall, or will have had,</i>	<i>eu tiver tido.</i>
<i>Thou shall, or will have had,</i>	<i>tu tiveres tido.</i>
<i>He shall, or will have had,</i>	<i>elle tiver tido.</i>

Nú.

Número plural.

We shall, or will have had, nós tivermos tido.

You shall, or will have had, vós tiverdes tido.

They shall, or will have had, elles tiverem tido.

MODO POTENCIAL.

Tempo presente.

Número singular.

I may, or can have, eu tenha, ou possa ter.

Thou may'st, or can'st have, tu tenhas, &c.

He may, or can have, elle tenha.

Número plural.

We may, or can have, nós tenhamos.

You may, or can have, vós tenhais.

They may, or can have, elles tenham.

Preterito imperfeito.

Número singular.

I might, could, should, or would have,
eu teria.

Thou might'st, could'st, should'st, or wou-
ld'st have, tu terias.

He

He might , could , should , or would have ;
elle teria.

Número plural.

We might , could , should , or would , have ,
nós teríamos.

You might , could , should , or would have ,
vós terieis.

They might , could , should , or would have ,
elles terião.

Preterito perfeito.

Número singular.

I may , or can have had , eu tenha tido.

Thou mayest or canst have had , tu tenhas tido.

He may , or can have had , elle tenha tido.

Número plural.

We may or can have had , nós tenhamos tido.

You may , or can have had , vós tenhais tido.

They may , or can have had , elles tenham tido.

Mais que perfeito.

Número singular.

I might , could , should , or would have
bad , eu teria , ou tivesse tido.

Thou

Thou might'st , could'st , should'st , or would'st have had , tu terias , ou tivesses tido.

He might , could , should , or would have had , elle teria , ou tivesse tido.

Número plural.

We might , could , should , or would have had , nós teríamos , ou tivéssemos tido.

You might , &c. vós terieis , &c.

MODO IMPERATIVO.

Número singular.

Let me have , tenha eu.

Have thou , or do thou have , tem tu.

Let him have , tenha elle.

Número plural.

Let us have , tenhamos nós.

Have ye , or do you have , tende vós.

Let them have , tenhamos elles.

Modo infinitivo.

Tempo presente , Imperfeito , e perfeito.

To have , ter. To have had , ter tido.

Part,

Part. do presente. Part. do preterito.

Having, tendo. Had, tido.

O Verbo auxiliar *To be*, ser.

MODO INDICATIVO.

Tempo presente.

Número singular.

Número plural.

I am, eu sou. We are, nós somos.

Thou art, tu és. You are, vós sois.

He is, elle he. They are, elles são.

Tempo preterito imperfeito.

Número singular.

Número plural.

I was, eu era. We were, nós eramos.

Thou wast, tu eras. You were, vós ereis.

He was, elle era. They were, elles erão.

Preterito perfeito.

Número singular.

I have been, eu tenho sido.

Thou hast been, tu tens sido.

He has been, elle tem sido.

Nú-

Número plural.

<i>We have been ,</i>	<i>nós temos sido.</i>
<i>You have been ,</i>	<i>vós tendes sido.</i>
<i>They have been ,</i>	<i>elles têm sido.</i>

Mais que perfeito.

Número singular.

<i>I had been ,</i>	<i>eu tinha sido , ou fora.</i>
<i>Thou had'st been ,</i>	<i>tu tinhas sido , ou foras.</i>
<i>He had been ,</i>	<i>elle tinha sido , ou fora.</i>

Número plural.

<i>We had been ,</i>	<i>nós tínhamos sido , ou fomos.</i>
<i>You had been ,</i>	<i>vós tinheis sido , ou foreis.</i>
<i>They had been ,</i>	<i>elles tinham sido , elles forão.</i>

Futuro imperfeito.

Número singular.

<i>I shall , or will be ,</i>	<i>eu serei.</i>
<i>Thou shalt , or wilt be ,</i>	<i>tu serás.</i>
<i>He shall , or will be ,</i>	<i>elle será.</i>

Número plural.

<i>We shall, or will be,</i>	<i>nós seremos.</i>
<i>You shall, or will be,</i>	<i>vós sereis.</i>
<i>They shall, or will be,</i>	<i>elles serão.</i>

*Futuro perfeito.**Número singular.*

<i>I shall, or will have been,</i>	<i>eu terei sido.</i>
<i>Thou shalt, or wilt have been,</i>	<i>tu terás sido.</i>
<i>He shall, or will have been,</i>	<i>elle terá sido.</i>

Número plural.

<i>We shall, or will have been,</i>	<i>nós teremos sido.</i>
<i>You shall, or will have been,</i>	<i>vós tereis sido.</i>
<i>They shall, or will have been,</i>	<i>elles terão sido.</i>

MODO SUBJUNCTIVO.

*Tempo presente.**Número singular.**Número plural.*

<i>I be,</i>	<i>eu seja.</i>	<i>We be,</i>	<i>nós sejamos.</i>
<i>Thou be,</i>	<i>tu sejas.</i>	<i>You be,</i>	<i>vós sejais.</i>
<i>He be,</i>	<i>elle seja.</i>	<i>They be,</i>	<i>elles sejam.</i>

Pre-

Preterito imperfeito.

Número singular. Número plural.

I were, eu seria. *We were,* nós seríamos.
Thou were, tu serias. *You were,* vós serieis.
He were, elle seria. *They were,* elles seriam.

Preterito perfeito.

Número singular.

I have been, eu tenha sido.
Thou have been, tu tenhas sido.
He have been, elle tenha sido.

Número plural.

We have been, nós tenhamos sido.
You have been, vós tenhais sido.
They have been, elles tenham sido.

Mais que perfeito.

Número singular.

I had been, eu tivesse sido.
Thou had been, tu tivesses sido.
He had been, elle tivesse sido.

O Número plural he como o do preterito mais que perfeito do Indicativo.

Futuro imperfeito.

Número singular.

<i>I shall, or will be,</i>	como eu for.
<i>Thou shall, or will be,</i>	tu fores.
<i>He shall, or will be,</i>	elle for.

O Número plural he como o do futuro do Indicativo.

Futuro perfeito.

Número singular.

<i>I shall, or will have been,</i>	como eu tiver sido.
<i>Thou shall, or will have been,</i>	tu tiveres sido.
<i>He shall, or will have been,</i>	elle tiver sido.

O Número plural he como o do futuro perfeito do Indicativo.

MODO POTENCIAL.

Tempo presente.

Número singular.

<i>I may, or can be,</i>	eu seja, ou possa ser.
	<i>Thou</i>

<i>Thou may'st , or can'st be ,</i>	<i>tu sejas.</i>
<i>He may , or can be ,</i>	<i>elle seja.</i>

Número plural.

<i>We may , or can be ,</i>	<i>nós sejamos.</i>
<i>You may , or can be ,</i>	<i>vós sejais.</i>
<i>They may , or can be ,</i>	<i>elles sejam.</i>

Preterito imperfeito.

Número singular.

<i>I might , could , shoul , or would be ,</i>	<i>eu seria , ou fosse.</i>
<i>Thou might'st , could'st , should'st or would'st be ,</i>	<i>tu serias , ou fosses.</i>
<i>He might , could , should , or would be ,</i>	<i>elle seria , ou fosse.</i>

Número plural.

<i>We might , could , should , or would be ;</i>	<i>nós seríamos , ou fôssemos.</i>
--	------------------------------------

O mesmo se diz nas outras pessoas.

Preterito Perfeito.

Número singular.

<i>I may , or can have been ,</i>	<i>eu tenha sido.</i>
<i>Thou</i>	

*Thou may'st , or can'st have been , tu te-
nhas sido.*

He may , or can have been , elle tenha sido.

Número plural.

*We may , or can have been , &c. nós tenha-
mos sido , &c.*

He o mesmo.

Mais que perfeito.

Número singular.

*I might , could , should , or would have
been , eu fosse , ou tivesse sido.*

*Thou might'st , could'st , should'st or wou-
ld'st have been , tu fosses , ou tivesses sido.*

*He might , could , should , or would have
been , elle fosse , ou tivesse sido.*

Número plural.

*We might , could , should , or would have
been , &c. nós fossemos , ou tivéssemos
sido , &c.*

O mesmo.

MODO IMPERATIVO.

Número singular. Número plural.

Let me be, seja eu. *Let us be*, sejamos nós.
Be thou, sé tu. *Be ye*, sede vós.
Let him be, seja elle. *Let them be*, sejam elles.

MODO INFINITIVO.

Presente, Imperativo, e perfeito.
To be, ser. *To have been*, ter sido.

Part. do presente. Part. do preterito.
Being, sendo. *Been*, sido.

Participio do preterito composto.
Having been, tendo sido.

O auxiliar *Must* não se conjuga, porque não admite variação.

Observações sobre os sinaes dos Verbos.

Consideraremos de passagem na verdadeira significação, e valor de cada hum dos verbos auxiliares, que servem para formar os tempos.

F

O

O sinal auxiliar *do*, e *did*, como já disse, segundo a observação dos antigos, serve para descrever as cousas com maior força, e vigor, assim como: *I do write*, eu escrevo, *I did write*, eu escrevia; este verbo tem mais força com este *do*, do que sem elle: *do* tem mais força nas sentenças negativas, e interrogativas, como v. g. *Did you write?* escrevias tu? e *You did not write*, tu não escrevias; e pôde-se pôr na oração em lugar de outro verbo, cuja repetição desnecessaria seria, como v. g. *You mind not your book as he does*, tu não cuidas no teu livro como elle, isto he, como elle cuida; pois o sinal *does* põe-se em lugar da repetição do verbo *mind*, que he superflua.

Shall na primeira pessoa he sinal de prometter alguma cousa; na segunda, e na terceira, he sinal de ameaçar, ou mandar alguma cousa: *Will* pelo contrario promette, ou ameaça alguma cousa na primeira pessoa; na segunda, e terceira prediz alguma cousa, e só nas sentenças affirmativas tem esta significação; mas nas sentenças interrogativas tem sentido contrario, como v. g. *I shall read*, eu lerei, *You will read*, tu has de ler, predizem, ou affirmão huma cousa; e pelo contrario *Will you read?* has de tu

tu ler? não affirma, pergunta se de ler tem vontade; e *Shall I read?* lerei eu, pergunta se deve ler.

Should he sinal da obrigação, que algem tem de fazer huma cousa, como v. g. *I should read*, eu leria, ou devia ler; e *Would* he sinal de vontade, que alguem teria de fazer alguma cousa.

May he sinal de que alguem, direito, ou liberdade tem de obrar alguma cousa, assim como: *I may love*, eu ame, ou possa amar.

Can significa, que alguem tem poder, ou capacidade para fazer huma cousa, ou outra.

Tambem *Might*, *could*, significão que tem huma pessoa vontade, ou poder para fazer o que determinado está; suppondo ao mesmo tempo, que ha interrupção, ou obstaculo, que impede o fazer-se, como, v. g. *I might, or could read*, eu leria, ou havia de ler, isto he, senão houvesse algum obstaculo.

O verbo auxiliar *to have*, ter, conjuga-se com o participio do preterito de qualquer verbo, como v. g. *I have loved*, eu amei, ou tenho amado; o verbo auxiliar *to be*, ser, põe-se pelo contrario adiante

do participio do presente no verbo activo ; e diante do participio do preterito no verbo passivo , assim como : *I am loving* , eu amo , ou estou amando ; *I was loving* , eu amava , ou estava amando ; *I was loved* , eu era amado. Quando hum verbo auxiliar se ajunta com outro , que não he auxiliar , o primeiro concorda com o segundo em número , e pessoa , e continúa o verbo sempre do mesmo modo. Quando dous , ou mais verbos auxiliares estiverem adiante do verbo , concorda com o verbo em pessoa , e número , sómente o primeiro auxiliar , e os mais continuão sem alteração.

Tendo já feito menção de todas as propriedades dos verbos auxiliares , parece agora necessario , como pede a ordem , conjugar o principal verbo com todos os seus tempos , e modos ; a saber : o verbo regular , que na Lingua Ingleza ha *to love* , amar.

Conjugação do Verbo Activo *To love* , amar.

MODO INDICATIVO.

Tempo presente.

<i>Número singular.</i>	<i>Número plural.</i>
<i>I love</i> ,	eu amo, <i>We love</i> , nós amamos.
	<i>Thou</i>

Thou lovest , tu amas. *You love* , vós amais.
He loves , elle ama. *They love*, elles amão.

Tempo preterito imperfeito.

Número singular. *Número plural.*

I loved , eu amava. *We loved* , nós amavamos.

Thou loved'st , tu amavas.
You loved , vós amaveis.

He loved , elle amava.
They loved , elles amavão.

Tempo Preterito perfeito.

Número singular.

I have loved , eu tenho amado.

Thou hast loved , tu tens amado.

He has loved , elle tem amado.

Número plural.

We have loved , nós temos amado.

You have loved , vós tendes amado.

They have loved , elles tem amado.

Mais

Mais que perfeito.

Número singular.

<i>I had loved,</i>	eu tinha amado.
<i>Thou had'st loved,</i>	tu tinhas amado.
<i>He had loved,</i>	elle tinha amado.

Número plural.

<i>We had loved,</i>	nós tínhamos amado.
<i>You had loved,</i>	vós tinheis amado.
<i>They had loved,</i>	elles tinhão amado.

Tempo Futuro imperfeito.

Número singular.

<i>I shall, or will love,</i>	eu amarei, ou hei de amar.
<i>Thou shalt, or wilt love,</i>	tu amarás.
<i>He shall, or will love,</i>	elle amará.

Número plural.

<i>We shall, or will love,</i>	nós amaremos.
<i>You shall, or will love,</i>	vós amareis.
<i>They shall, or will love,</i>	elles amarão.

Fu-

Futuro perfeito.

Número singular.

I shall, or will have loved, eu terei amado.

Thou shalt, or wilt have loved, tu terás amado.

He shall, or will have loved, elle terá amado.

Número plural.

*We shall, or will have loved, nós teremos
amado.*

You shall, or will have loved, vós tereis amado.

*They shall, or will have loved, elles terão
amado.*

MODO SUBJUNCTIVO.

Tempo presente.

Número singular. Número plural.

That I love, que eu ame. We love, nós amemos.

Thou love, tu ames. You love, vós ameis.

He love, elle ame. They love, elles amem.

Pre-

Preterito imperfeito.

Número singular. Número plural.

I loved , eu amaria. *We loved* , nós amariamos.

Thou loved , tu amarias. *You loved* , vós amariéis.

He loved , elle amaria. *They loved* , elles amariam.

Preterito perfeito.

Número singular.

I have loved , eu tenha amado.

Thou have loved , tu tenhas amado.

He have loved , elle tenha amado.

O *Número plural* he como o do *Preterito perfeito do modo Indicativo*.

Mais que perfeito.

Número singular.

I had loved , eu tivesse amado.

Thou had loved , tu tivesses amado.

He had loved , elle tivesse amado.

Nú.

Número plural.

We had loved, nós tivéssemos amado.
You had loved, vós tivésseis amado.
They had loved, elles tivessem amado.

Futuro imperfeito.

Número singular.

As I shall, or will love, como eu amar.
Thou shall, or will love, tu amares.
He shall, or will love, elle amar.

O Número plural he como o do futuro do Indicativo.

Futuro perfeito.

Número singular.

As I shall, or will have como eu tiver
loved, amado.
Thou shall, or will have tu tiveres ama-
loved, do.
He shall, or will have elle tiver ama-
loved, do.

O Número plural he como no Indicativo.

MODO POTENCIAL.

*Tempo presente.**Número singular.*

<i>I may , or can love ,</i>	<i>eu ame.</i>
<i>Thou may'st , or can'st love ,</i>	<i>tu ames.</i>
<i>He may , or can love ,</i>	<i>elle ame.</i>

Número plural.

<i>We may , or can love ,</i>	<i>nós amemos.</i>
<i>You may , or can love ,</i>	<i>vós ameis.</i>
<i>They may , or can love ,</i>	<i>elles amem.</i>

*Preterito imperfeito.**Número singular.*

<i>I might , could , should , or would love ,</i>	<i>eu amaria , ou amasse.</i>
<i>Thou might'st , could'st , shou- ld'st , or would'st love ,</i>	<i>tu amarias , ou amasses.</i>
<i>He might , could , should , or would love ,</i>	<i>elle amaria , ou amasse.</i>

Nú-

Número plural.

We might, could, should, nós amariamos,
or would love, ou amassemos.
You might, could, should, vós amarieis, ou
or would love, amasseis.
They might, could, should, elles amariam,
or would love, ou amassem.

Preterito perfeito.

Número singular.

I may, or can have loved, eu tenha amado.
Thou may'st, or can'st have tu tenhas ama-
loved, do.
He may, or can have loved, elle tenha amado.

Número plural.

We may, or can have lo- nós tenhamos
ved, amado.
You may, or can have lo- vós tendes a-
ved, mado.
They may, or can have lo- elles tenham a-
ved, mado.

Mais

Mais que perfeito.

Número singular.

<i>I might , could , should , or</i>	<i>eu tivesse a-</i>
<i>would have loved ,</i>	<i>mado.</i>
<i>Thou might'st , could'st , shou-</i>	<i>tu tivesses a-</i>
<i>ld'st , or would'st have loved ,</i>	<i>mado.</i>
<i>He might , could , should , or</i>	<i>elle tivesse</i>
<i>would have loved ,</i>	<i>amado.</i>

Número plural.

<i>We might , could , should ,</i>	<i>nós tivéssemos</i>
<i>or would have loved ,</i>	<i>amado.</i>
<i>You might , could , should ,</i>	<i>vós tivésseis a-</i>
<i>or would have loved ,</i>	<i>mado.</i>
<i>They might , could , should ,</i>	<i>elles tivessem</i>
<i>or would have loved ,</i>	<i>amado.</i>

MODO IMPERATIVO.

Número singular. *Número plural.*

<i>Let me love , ame eu.</i>	<i>Let us love , amemos:</i>
	<i>nós.</i>
<i>Love thou , ama tu.</i>	<i>Love ye , amai vós.</i>
<i>Let him love , ame elle.</i>	<i>Let them love , amem</i>
	<i>elles.</i>

MO-

MODO INFINITIVO.

Presente.

Imperf. e perfeito.

To love, amar. *To have loved*, ter amado.

Part. do presente. *Part. do preterito.*

Loving, amando. *Loved*, amado.

Participio do preterito composto.

Having loved, tendo amado.

Póde-se conjugar este verbo activo acima, ajuntando o seu participio do presente ao verbo auxiliar *To be*, ser, ou estar, em todas as pessoas, numeros, tempos, e modos, assim como em lugar de *I love*, eu amo; *Thou lovest*, tu amas; *He loves*, &c. elle ama, &c. póde-se dizer *I am loving*, eu estou amando; *Thou art loving*, tu estás amando; *He is loving*, elle está amando; o que se deve praticar por todo o verbo *To be*, ser, ou estar, conservando sempre o participio do presente do verbo activo.

Como o verbo activo póde conjugar-se, ajuntando o sobredito auxiliar ao participio do presente activo, assim tambem conjugar se póde o verbo passivo, ajuntando o mesmo

mo auxiliar ao participio do preterito, com todos os tempos, pessoas, números, e modos, e conjuga-se deste modo, a saber:

Conjugação do Verbo passivo.

MODO INDICATIVO.

Tempo presente.

Número singular.

I am loved, eu sou amado.

Thou art loved, tu és amado.

He is loved, elle he amado.

Número plural.

We are loved, nós somos amados.

You are loved, vós sois amados.

They are loved, elles são amados.

Preterito imperfeito.

Número singular.

I was loved, eu era amado.

Thou wast loved, tu eras amado.

He was loved, elle era amado.

Nú.

Número plural.

We were loved, nós eramos amados.

You were loved, vós ereis amados.

They were loved, elles erão amados.

Preterito Perfeito.

Número singular.

I have been loved, eu tenho sido amado.

Thou hast been loved, tu tens sido amado.

He has been loved, elle tem sido amado.

Número plural.

We have been loved, nós temos sido amados.

You have been loved, vós tendes sido amados.

They have been loved, elles tem sido amados.

Mais que perfeito.

Número singular.

I had been loved, eu tinha sido amado.

Thou hadst been loved, tu tinhas sido amado.

He had been loved, elle tinha sido amado.

*Número plural.**We had been loved*, nós tínhamos sido amados.*You had been loved*, vós tinheis sido amados.*They had been loved*, elles tinhão sido amados.*Futuro imperfecto.**Número singular.**I shall, or will be loved*, eu serei amado.*Thou shalt, or wilt be loved*, tu serás amado.*He shall, or will be loved*, elle será amado.*Número plural.**We shall, or will be loved*, nós seremos amados.*You shall, or will be loved*, vós sereis amados.*They shall, or will be loved*, elles serão amados.*Futuro perfeito.**Número singular.**I shall, or will have been loved*, eu terei sido amado.*Thou shalt, or wilt have been loved*, tu terás sido amado.*He shall, or will have been loved*, elle terá sido amado.

Nú.

Número plural.

<i>We shall, or will have</i>	<i>nós teremos sido</i>
<i>been loved,</i>	<i>amados.</i>
<i>You shall, or will have</i>	<i>vós tereis sido a-</i>
<i>been loved,</i>	<i>mados.</i>
<i>They shall, or will have</i>	<i>elles terão sido</i>
<i>been loved,</i>	<i>amados.</i>

MODO SUBJUNCTIVO.

Tempo presente.

Número singular.

<i>I be loved,</i>	<i>eu seja amado.</i>
<i>Thou be loved, or beest</i>	<i>tu sejas amado.</i>
<i>thou loved,</i>	
<i>He be loved,</i>	<i>elle seja amado.</i>

Númera plural.

<i>We be loved,</i>	<i>nós sejamos amados.</i>
<i>You be loved,</i>	<i>vós sejais amados.</i>
<i>They be loved,</i>	<i>elles sejam amados.</i>

*Preterito imperfeito.**Número singular.*

<i>I were loved,</i>	<i>eu seria amado.</i>
<i>Thou wert loved,</i>	<i>tu serias amado.</i>
<i>He were loved,</i>	<i>elle seria amado.</i>

Número plural.

<i>We were loved,</i>	<i>nós seríamos amados.</i>
-----------------------	-----------------------------

*He o mesmo que no Indicativo.**Preterito perfeito.**Número singular.*

<i>I have been loved,</i>	<i>eu tenha sido amado.</i>
<i>Thou have been loved,</i>	<i>tu tenhas sido amado.</i>
<i>He have been loved,</i>	<i>elle tenha sido amado.</i>

*O Número singular he o mesmo que no Indicativo.**Mais que perfeito.**Número singular.*

<i>I had been loved,</i>	<i>eu tivesse sido amado.</i>
--------------------------	-------------------------------

Thou

Thou had been loved, tu tivesses sido amado.
He had been loved, elle tivesse sido amado.

O Número plural he o mesmo que no Indicativo.

Futuro imperfeito.

Número singular.

As I shall, or will be loved, como eu for amado.
Thou shall, or will be loved, tu fores amado.
He shall, or will be loved, elle for amado.

O Número plural he o mesmo que no Indicativo.

Futuro imperfeito.

Número singular.

<i>I shall, or will have been</i>	eu tiver sido
<i>loved,</i>	amado.
<i>Thou shall, or will have been</i>	tu tiveres sido
<i>loved,</i>	amado.
<i>He shall, or will have been</i>	elle tiver sido.
<i>loved,</i>	amado.

O Número plural he o mesmo que no Indicativo.

MODO POTENCIAL.

*Tempo presente.**Número singular.*

I may , or can be loved , eu seja amado.
Thou may'st , or can'st be tu sejas amado.
loved ,
He may , or can be loved , elle seja amado.

Número plural.

We may , or can be loved , nós sejamos amados.
You may , or can be loved , vós sejais amados.
They may , or can be loved , elles sejam amados.

*Preterito imperfeito.**Número singular.*

I might , could , should , or eu seria ama-
would be loved , do.
Thou might'st , could'st , shou- tu serias ama-
ld'st , or would'st be loved , do.
He might , could , should , or elle seria ama-
would be loved , do.

Nú-

Número p'ural.

*We might, could, should, nós seríamos
or would be loved, &c. amados, &c.*

O mesmo.

Preterito perfeito.

Número singular.

*I may, or can have been lo- eu tenha sido
ved, amado.*

*Thou may'st, or can'st ha- tu tenhas sido
ve been loved, amado.*

*He may, or can have been elle tenha si-
loved, do amado.*

Número plural.

*We may, or can have been nós tenhamos si-
loved, do amados.*

You may, &c. He o mesmo. vós, &c.

Mais que perfeito.

Número singular.

*I might, could, should, or wou- eu fosse a-
ld had been loved, mado.*

*Thou might'st, could'st, shou tu tiveses si-
ld'st, or would'st had been loved, do amado.*

He

*He might, could, should, or elle tivesse si-
would had been loved, do amado.*

Número plural.

*We might, could, should, or nós tivessemos si-
would had been loved, &c. do amados, &c.*

O mesmo.

MODOS IMPERATIVOS.

Número singular.

Let me be loved, seja eu amado.

Be thou loved, or do sé tu amado.

thou be loved,

Let him be loved, seja elle amado.

Número plural.

Let us be loved, seíamos nós amados.

Be you loved, or do sede vós amados.

ye be loved,

Let them be loved, sejam elles amados.

MODO INFINITIVO.

Tempo presente.

Imp. e Perf.

To be loved, ser amado. *To have been loved*,
ter sido amado.

Part. do preterito. Part. do pret. composto.

Loved, amado. *Having been loved*, ten-
do sido amado.

Como o modo de conjugar o verbo activo, e passivo tenho explicado, será agora preciso ensinar o modo de conjugar o verbo neutro, que he como o activo; e como do passivo participa, he razão porque muitas vezes o auxiliar do verbo passivo admite, o que mais ordinariamente succede nos verbos de movimento, ou condicionaes, como v. g. *I am arrived*, eu chego, ou sou chegado; *He is risen*, elle está levantado.

Conjugão-se todos os verbos regulares á maneira do verbo regular *to love*, amar; mas na Lingua Inglesa, assim como nas outras, ha grande quantidade de verbos irregulares, que por diversos modos se conjugão. Os verbos regulares são aquelles, que formão em *ed* o seu preterito imperfeito, e par.

He might, could, should, or elle tivesse si-
would had been loved, do amado.

Número plural.

We might, could, should, or nós tivéssemos si-
would had been loved, &c. do amados, &c.

O mesmo.

MODO IMPERATIVO.

Número singular.

Let me be loved, seja eu amado.

Be thou loved, or do sé tu amado.

thou be loved,

Let him be loved, seja elle amado.

Número plural.

Let us be loved, seíamos nós amados.

Be you loved, or do sede vós amados.

ye be loved,

Let them be loved, sejam elles amados.

MODO INFINITIVO.

Tempo presente.

Imp. e Perf.

To be loved, ser amado. *To have been loved*,
ter sido amado.

Part. do preterito. Part. do pret. composto.

Loved, amado. *Having been loved*, ten-
do sido amado.

Como o modo de conjugar o verbo activo, e passivo tenho explicado, será agora preciso ensinar o modo de conjugar o verbo neutro, que he como o activo; e como do passivo participa, he razão porque muitas vezes o auxiliar do verbo passivo admite, o que mais ordinariamente succede nos verbos de movimento, ou condicionaes, como v. g. *I am arrived*, eu chego, ou sou chegado; *He is risen*, elle está levantado.

Conjugão-se todos os verbos regulares á maneira do verbo regular *to love*, amar; mas na Lingua Inglesa, assim como nas outras, ha grande quantidade de verbos irregulares, que por diversos modos se conjugão. Os verbos regulares são aquelles, que formão em *ed* o seu preterito imperfeito, e par.

participio do preterito. O verbo he irregular só no preterito imperfeito, e no participio do preterito; pois se na verdade bem considerarmos de quão poucas variações consta o verbo Inglez, em outra parte se não póde chamar irregular.

São irregulares por contracção aquelles verbos, que acabão em *ch*, *ck*, *p*, *x*, *m*, *n*, os quaes mudão a final *ed* em *t*, para mais breve, e facilmente se pronunciarem, assim como: *to Snatch*, arrebatat, faz *Snatched*, arrebatava, em lugar de *Snatched*, mudando por contracção o *ed* em *t*, e *to Deck*, ornar, faz no imperfeito *Deck't*, ornava, em lugar de *Decked*; *to Stop*, parar, faz *stop't*, parava, que tambem se põe em lugar de *stoped*, &c.

Tambem os verbos acabados em *ll*, *ss*, supprimem a ultima consoante, e accrescentão-lhe *t* no imperfeito, assim como: *to Smell*, cheirar, faz no imperfeito, e no participio do preterito *I smelt*; *to bless*, abençoar, faz no imperfeito, e participio do preterito *blest*; e os que acabão em *l*, *p*, se tiverem dithongo adiante, mudão-no para simples vogal, e accrescentão-lhe *t*, assim como: *To feel*, sentir, que no imperfeito, e participio do preterito faz *felt*; *to Weep*, cho-

chorar, no imperfecto, e participio do pretérito faz *wept*.

Não são sempre por contracção irregulares os sobreditos verbos, porque se podem conjugar regularmente, pois com bem segurança affirmar podemos, que á formalidade de escrever irregular, ou por contracção, se deve preferir a completa, e regular.

Muitos verbos irregulares ha, sem que sejam por contracção, e que se não podem reduzir a certos preceitos: para elles quizerão na verdade alguns Grammaticos dar regras; mas tantas são, e tão troncadas, que mais para fazer confusão no juizo do Principiante servem, de que para proveito: o melhor methodo de comprehender os verbos irregulares, he por hum Catalogo, em que de huma vez se conhece as suas irregularidades, como he o que se segue; mas notaremos que se conjugão assim regular, como irregularmente alguns destes verbos, os quaes estarão marcados no fim com hum asterismo *, v. g.

T. presente. Pret. imperf. Part. do pret.

<i>Abide,</i>	habitar.	<i>abode,</i>	<i>abode.</i>
<i>Am,</i>	sou.	<i>was,</i>	<i>been.</i>
			<i>Ari-</i>

Presente. Pret. imp. Part. do pret.

<i>Arise</i> , levantar.	<i>arose</i> ,	<i>arisen</i> .
<i>Awake</i> , acordar.	<i>awoke</i> ,	<i>awaked</i> .
<i>Bear</i> , aturar.	<i>bare, bore</i> ,	<i>born</i> .
<i>Beat</i> , bater.	<i>beat</i> ,	<i>beaten</i> .
<i>Begin</i> , principiar.	<i>began</i> ,	<i>begun</i> .
<i>Bend</i> , dobrar.	<i>bent</i> ,	<i>bent</i> .
<i>Unbend</i> , desdobrar.	<i>unbent</i> ,	<i>unbent</i> .
<i>Beseech</i> , implorar.	<i>besought</i> *,	<i>besought</i> .*
<i>Bid</i> , mandar.	<i>bade</i> ,	<i>bidden</i> .
<i>Bind</i> , atar.	<i>bound</i> ,	<i>bound</i> .
<i>Bite</i> , morder.	<i>bit</i> ,	<i>bitten</i> .
<i>Bleed</i> , sangrar.	<i>bled</i> ,	<i>bled</i> .
<i>Blow</i> , soprar.	<i>blew</i> ,	<i>blown</i> .
<i>Break</i> , quebrar.	<i>broke</i> ,	<i>broken</i> .
<i>Bring</i> , trazer.	<i>brought</i> ,	<i>brought</i> .
<i>Build</i> , edificar.	<i>built</i> *,	<i>built</i> .*
<i>Burst</i> , arrebentar.	<i>burst</i> ,	<i>burst, bursten</i> .
<i>Buy</i> , comprar.	<i>bought</i> ,	<i>bought</i> .
<i>Catch</i> , apanhar.	<i>caught</i> *,	<i>caught</i> .*
<i>Choose</i> , escolher.	<i>chose</i> *,	<i>chosen</i> .
<i>Clothe</i> , vestir.	<i>clad</i> *,	<i>clad</i> .*
<i>Come</i> , vir.	<i>came</i> ,	<i>come</i> .
<i>Cost</i> , custar.	<i>cost</i> ,	<i>cost</i> .
<i>Cut</i> , cortar.	<i>cut</i> ,	<i>cut</i> .
<i>Die</i> , morrer.	<i>died</i> ,	<i>dead</i> .
<i>Dig</i> , cavar.	<i>dug</i> *,	<i>dug</i> .*
		<i>Drink</i> ,

Presente.	Pret.imp.	Part. do pret.
Drink , beber.	drank,dranken, drunk.	
Eat , comer.	eat , eaten.	
Fall , cahir.	fell , fallen.	
Fight , brigar.	fought , fought.	
Find , achar.	found , found.	
Fly , voar.	flew , flown.	
Forsake , desamparar.	forsook, forsaken.	
Get , adquirir.	gat, got, got , gotten.	
Give , dar.	gave , given.	
Grow , crescer.	grew *, grown.	
Hang , enforçar.	hung , hung.	
Have , ter.	had , had.	
Hear , ouvir.	heard , heard.	
Hide , esconder.	hid , hidden.	
Hold , pegar.	held , holden , held.	
Hurt , pizar.	hurt , hurt.	
Know , conhecer.	knew , known.	
Lead , guiar.	led , led.	
Lend , emprestar.	lent , lent.	
Load , carregar.	loaded , loaden, laden.*	
Lose , perder.	lost , lost ,	
Make , fazer.	made , made.	
Meet , encontrar.	met , met.	
Mow , moer.	mowed , mown.	
Pay , pagar.	paid , paid.	
Put , pôr.	put , put.	

Read ,

<i>Presente.</i>	<i>Pret.imp.</i>	<i>Part. do pret.</i>
<i>Read</i> , ler.	<i>read</i> , <i>read</i> .	
<i>Rend</i> , rasgar.	<i>rent</i> , <i>rent</i> .	
<i>Ring</i> , soar.	<i>rang</i> , <i>rung</i> , <i>rung</i> .	
<i>Rise</i> , levantar.	<i>rose</i> , <i>risen</i> .	
<i>Run</i> , correr.	<i>ran</i> , <i>run</i> .	
<i>Say</i> , dizer,	<i>said</i> , <i>said</i> .	
<i>Saw</i> , sarrar.	<i>sawed</i> , <i>sawn</i> . *	
<i>See</i> , ver.	<i>saw</i> , <i>seen</i> .	
<i>Seek</i> , buscar.	<i>scught</i> , <i>sought</i> .	
<i>Sell</i> , vender.	<i>sold</i> , <i>sold</i> .	
<i>Send</i> , mandar.	<i>sent</i> , <i>sent</i> .	
<i>Shake</i> , tremer.	<i>shook</i> , <i>shaken</i> .	
<i>Shine</i> , luzir.	<i>shone</i> *, <i>shone</i> .*	
<i>Show</i> , mostrar.	<i>showed</i> , <i>shown</i> . *	
<i>Sing</i> , cantar.	<i>sang</i> , <i>sung</i> , <i>sung</i> .	
<i>Slay</i> , matar.	<i>slew</i> , <i>slain</i> .	
<i>Slide</i> , escorregar.	<i>slid</i> *, <i>slidden</i> .	
<i>Slit</i> , rachar.	<i>slit</i> , <i>slit</i> .	
<i>Sow</i> , cozer.	<i>sowed</i> , <i>sown</i> .	
<i>Speak</i> , fallar.	<i>spake</i> , <i>spoke</i> , <i>spoken</i> .	
<i>Spend</i> , gastar.	<i>spent</i> , <i>spent</i> .	
<i>Spin</i> , fiar.	<i>span</i> , <i>spun</i> , <i>spun</i> .	
<i>Spit</i> , cuspir.	<i>spat</i> , <i>spitten</i> .	
<i>Spread</i> , espalhar.	<i>spread</i> , <i>spread</i> .	
<i>Steal</i> , furtar.	<i>stole</i> , <i>stol'n</i> , <i>stolen</i> .	
<i>Stink</i> , enjoar.	<i>stank</i> , <i>stunk</i> , <i>stunk</i> .	
		<i>Stri-</i>

<i>Presente.</i>	<i>Pret.imp.</i>	<i>Part. do pret.</i>
<i>Strike</i> , espancar.	<i>struck</i> , <i>struck</i> .	
<i>Strive</i> , procurar.	<i>strove</i> , <i>striven</i> .	
<i>Swear</i> , jurar.	<i>swore</i> , <i>sworn</i> .	
<i>Sweat</i> , suar.	<i>sweat</i> , <i>suet</i> *, <i>sweat</i> , <i>sweaten</i> .	
<i>Swell</i> , inchar.	<i>swelled</i> , <i>swollen</i> .	
<i>Swim</i> , nadar.	<i>swam</i> , <i>swum</i> , <i>swam</i> .	
<i>Swing</i> , embalar.	<i>swung</i> , <i>swung</i> .	
<i>Take</i> , tomar.	<i>took</i> , <i>taken</i> .	
<i>Teach</i> , ensinar.	<i>taught</i> , <i>taught</i> .	
<i>Tear</i> , rasgar.	<i>tore</i> , <i>tare</i> , <i>torn</i> .	
<i>Tell</i> , dizer.	<i>told</i> , <i>told</i> .	
<i>Think</i> , pensar.	<i>thought</i> , <i>thought</i> .	
<i>Throw</i> , lançar.	<i>threw</i> , <i>thrown</i> .	
<i>Tread</i> , pizar.	<i>trode</i> , <i>trodden</i> .	
<i>Wear</i> , trazer vestido.	<i>wore</i> , <i>worn</i> .	
<i>Wet</i> , molhar.	<i>wet</i> , <i>wet</i> .	
<i>Win</i> , ganhar.	<i>won</i> , <i>won</i> , <i>won</i> .	
<i>Work</i> , trabalhar.	<i>workt</i> *, <i>workt</i> *.	
<i>Wring</i> , soar.	<i>wrung</i> *, <i>wrung</i> *.	
<i>Write</i> , escrever.	<i>wrote</i> , <i>writ</i> , <i>written</i> .	

A maior parte dos verbos, de que consta o catalogo acima, são aquelles, que não são irregulares por contracção; consta na verdade de muitos irregulares, e mais completo se

se não pôde fazer, mas sim mais extenso; accrescentando muitos verbos por contracção irregulares, que por outro modo parecem sómente irregulares, assim como: *Creep*, engatinhar, que faz no imperfeito, e no participio do preterito *Crept*; *Keep*, guardar, que faz *Kept*; *Sweep*, varrer, que faz *Swept*; *Sleep*, dormir, que faz *Slept*, &c.

Quando tiver qualquer verbo dous preteritos imperfeitos, usaremos na conversação mais frequentemente do que he semelhante ao participio do preterito; e do outro usaremos na escritura, para parecer mais perspicuo o estilo, pois se devem com diferentes palavras expressar as numerosas idéas que concebemos, do que se descuidão muitas vezes os bons Grammaticos, e os máos quasi sempre; e commettem erros ainda mais graves, confundindo o preterito imperfeito com o participio do preterito, nos verbos em que hum he totalmente diferente do outro, pois muito commum he dizerem os máos Escritores *He begun* por *He began*, elle principiava; *He run* por *He ran*, elle corria; *He drunk* por *He drank*, elle bebia; pondo o participio do preterito em lugar do imperfeito: usão os mesmos erradamente do preterito imperfeito em lugar do participio

do preterito, como v. g. *I have spoke* por *I have spoken*, eu tenho fallado; *It was spoke* por *It was spoken*, era fallado; usando do imperfecto *Spoke* em lugar do participio do preterito *Spoken*.

Affirmão alguns Grammaticos, que ha na Lingua Inglesa perto de quatro mil e trezentos verbos regulares, irregulares, simples, e compostos; mas como estão quotidianamente os Ingleses introduzindo no seu discurso, assim verbos, como palavras novas tiradas das outras Linguas, quasi impossivel parece calcular delles hum numero certo: os irregulares são perto de cento e setenta, dos quaes, e de outros muitos darei no Capitulo seguinte hum perfeito catalogo.

C A P I T U L O IX.

Catalogo dos Verbos simples, compostos, regulares, e irregulares.

To Abhor, aborrecer. *To Absolve*, absolver.
to Abide, habitar. *to Accuse*, accusar.
to Abound, ser abundante. *to Act*, obrar.
to Abuse, abusar. *to Add*, accrescentar.
to Adorn, ornar.
to Absent, ausentar. *to Adore*, adorar.

To

<i>To Admit</i> , admitir.	<i>To Bargain</i> , ajustar.
<i>to Affirm</i> , afirmar.	<i>to Be</i> , ser.
<i>to Alarm</i> , sobresaltar.	<i>to Beat</i> , or
<i>to Affright</i> , amedron-	<i>over-come</i> , vencer.
tar.	<i>to Behold</i> , } ver.
<i>to Allude</i> , alludir.	or look, }
<i>to Advance</i> , avançar.	<i>to Believe</i> , crer.
<i>to Afford</i> , prover.	<i>to Bend</i> , dobrar.
<i>to Answer</i> , responder.	<i>to Belong</i> , pertencer.
<i>to Appear</i> , apparecer.	<i>to Beset</i> , sitiá, cer-
<i>to Amaze</i> , espantar.	car.
<i>to Amuse</i> , divertir.	<i>to Bewail</i> , lamentar.
<i>to Approach</i> , chegar.	<i>to Beseech</i> , implorar.
<i>to Approve</i> , approvar.	<i>to Bind</i> , atar.
<i>to Arise</i> , originar.	<i>to Bite</i> , morder.
<i>to Arm</i> , armar.	<i>to Blame</i> , culpar.
<i>to Arrest</i> , citar.	<i>to Bleed</i> , sangrar.
<i>to Ascend</i> , subir.	<i>to Bless</i> , abençoar.
<i>to Aspire</i> , aspirar.	<i>to Blossom</i> , florecer.
<i>to Attack</i> , atacar.	<i>to Blow</i> , soprar.
<i>to Attempt</i> , tentar.	<i>to Boil</i> , cozer.
<i>to Avoid</i> , evitar.	<i>to Borrow</i> , tomar em-
<i>to Awake</i> , acordar.	prestado.
<i>to Become</i> , fazer-se.	<i>to Bow</i> , cortejar.
<i>to Begin</i> , principiar.	<i>to Breathe</i> , respirar.
<i>to Behave</i> , proceder.	<i>to Build</i> , edificar.
<i>to Behead</i> , degollar.	<i>to Burn</i> , queimar.
<i>to Bark</i> , ladrar.	<i>to Burst</i> , arrebentar.

To

To Buy , comprar. *To Contemn* , desprezar.
to Call , chamar. *to Confess* , confessar.
to Caress , affagar. *to Consider* , considerar.
to Collect , colligir. *to Consult* , consultar.
to Carry , levar. *to Continue* , continuar.
to Change , mudar. *to Convince* , convencer.
to Charm , encantar. *to Correct* , corrigir.
to Chastise , castigar. *to Convey* , conduzir.
to Cheat , enganar. *to Corrupt* , corromper.
to Complain , queixar-se *to Create* , crear.
to Chew , mastigar. *to Cover* , cubrir.
to Choose , escolher. *to Cough* , tocir.
to Cleanse , purificar. *to Counsel* , aconselhar.
to Command , mandar. *to Crack* , trincar.
to Compound , compôr. *to Cure* , curar.
to Compel , compellir. *to Cry* , chorar.
to Comply , cumprir. *to Curse* , amaldiçoar.
to Compose , compôr-se. *to Cut* , cortar.
to Compute , contar. *to Deceive* , enganar.
to Come , vir. *to Declare* , declarar.
to Count , numerar. *to Defend* , defender.
to Concert , comprehen- *to Delight* , deleitar.
der, *to Deliver* , entregar.
to Concert , concertar. *to Demand* , demandar.
to Confine , limitar. *to Deny* , negar.
to Confound , confundir *to Deserve* , merecer.
to Consume , consumir *to Despair* , desesperar.
to Condemn , condemnar. *to Despise* , desprezar.

<i>To Defer</i> , deferir.	<i>To Disburse</i> , desem-
<i>to Define</i> , definir.	bolçar.
<i>to Defraud</i> , defraudar.	<i>to Dismiss</i> , demittir.
<i>to Destroy</i> , destruir.	<i>to Discourse</i> , discorrer.
<i>to Die</i> , morrer.	<i>to Dry</i> , enxugar.
<i>to Dine</i> , jantar.	<i>to Drown</i> , affogar.
<i>to Discover</i> , descobrir.	<i>to Disturb</i> , perturbar.
<i>to Denote</i> , denotar.	<i>to Dispose</i> , dispôr.
<i>to Depart</i> , partir.	<i>to Ease</i> , facilitar.
<i>to Despatch</i> , despachar	<i>to Eat</i> , comer.
<i>to Displease</i> , desagra-	<i>to Embrace</i> , abraçar.
dar.	<i>to Empty</i> , despejar.
<i>to Depose</i> , depôr.	<i>to Encourage</i> , animar.
<i>to Derive</i> , derivar.	<i>to Endeavour</i> , diligen-
<i>to Describe</i> , descrever.	ciar.
<i>to Desire</i> , desejar.	<i>to Enchant</i> , encantar.
<i>to Dislike</i> , desgostar.	<i>to Endear</i> , encarecer.
<i>to Distinguish</i> , distin-	<i>to Endorse</i> , endossar.
guir.	<i>to Endure</i> , aturar.
<i>to Divert</i> , divertir.	<i>to Engage</i> , induzir.
<i>to Doubt</i> , duvidar.	<i>to Enjoy</i> , gozar.
<i>to Draw</i> , debuxar.	<i>to Escape</i> , escapar.
<i>to Direct</i> , dirigir.	<i>to Establish</i> , estabele-
<i>to Disarm</i> , desarmar.	cer.
<i>to Dress</i> , vestir-se.	<i>to Examine</i> , examinar.
<i>to Drink</i> , beber.	<i>to Explain</i> , explicar.
<i>to Detest</i> , detestar.	<i>to Enrage</i> , raivar.
	<i>to Enrich</i> , enriquecer.

<i>To Ensue</i> , seguir-se.	<i>to Go</i> , ir.
<i>to Entreat</i> , rogar.	<i>to Grant</i> , conceder.
<i>to Exalt</i> , exaltar.	<i>to Grow</i> , crescer.
<i>to Expose</i> , expôr.	<i>to Hang</i> , enforcar.
<i>to Fade</i> , desbotar.	<i>to Hate</i> , ter odio.
<i>to Fall</i> , cahir.	<i>to Hazard</i> , arriscar.
<i>to Favour</i> , favorecer.	<i>to Hear</i> , ouvir.
<i>to Feed</i> , alimentar.	<i>to Hide</i> , esconder.
<i>to Fear</i> , temer.	<i>to Have</i> , ter.
<i>to Fight</i> , brigar.	<i>to Hold</i> , pegar.
<i>to Fill</i> , encher.	<i>to Hunt</i> , caçar.
<i>to Finish</i> , acabar.	<i>to Hope</i> , esperar.
<i>to Find</i> , achar.	<i>to Hurt</i> , pizar.
<i>to Flatter</i> , lisonjear.	<i>to Imburse</i> , embolçar.
<i>to Forget</i> , esquecer.	<i>to Implant</i> , imprimir.
<i>to Flow</i> , manar.	<i>to Improve</i> , fazer pro-
<i>to Fly</i> , voar.	gresso.
<i>to Follow</i> , seguir.	<i>to Incamp</i> , acampar.
<i>to Forbear</i> , abster.	<i>to Incite</i> , incitar.
<i>to Forbid</i> , prohibir.	<i>to Imagine</i> , imaginar.
<i>to Form</i> , formar.	<i>to Increase</i> , augmen-
<i>to Fulfill</i> , cumprir.	tar.
<i>to Gain</i> , ganhar.	<i>to Incur</i> , incorrer.
<i>to Gather</i> , colher.	<i>to Inhabit</i> , habitar.
<i>to Gird</i> , cingir.	<i>to Invent</i> , inventar.
<i>to Give</i> , dar.	<i>to Invite</i> , convidar.
<i>to Govern</i> , governar.	<i>to Indulge</i> , favorecer.
<i>to Glitter</i> , resplande-	<i>to Infest</i> , infestar.
cer.	

<i>To Inflame</i> ,	inflamar.	<i>to Lie hid</i> ,	estar escondido.
<i>to Inslave</i> ,	cativar.		
<i>to Insure</i> ,	segurar.	<i>to Marry</i> ,	casar.
<i>to Invert</i> ,	inverter.	<i>to Match</i>	igualar.
<i>to Join</i> ,	ajuntar.	<i>to Mischance</i> ,	sucesso der mal.
<i>to Judge</i> ,	julgar.		
<i>to Jump</i> ,	saltar.	<i>to Mislike</i> ,	desgostar.
<i>to Kick</i> ,	escouciar.	<i>to Mistake</i> ,	enganar.
<i>to Be kind</i> ,	ser bene-		se.
	volo.	<i>to Measure</i> ,	medir.
<i>to Kill</i> ,	matar.	<i>to Mix</i> ,	misturar.
<i>to Know</i> ,	conhecer.	<i>to Meditate</i> ,	meditar.
<i>to Kiss</i> ,	beijar.	<i>to Move</i> ,	mover.
<i>to Knock</i> ,	bater.	<i>to Molest</i> ,	molestar.
<i>to Languish</i> ,	desfale-	<i>to Nourish</i> ,	nutrir.
	cer.	<i>to Name</i> ,	nomear.
<i>to Learn</i> ,	aprender.	<i>to Need</i> ,	necessitar.
<i>to Laugh</i> ,	rir.	<i>to Nurse</i> ,	crear.
<i>to Lead</i> ,	guiar.	<i>to Obtain</i> ,	obter.
<i>to Leave</i> ,	deixar.	<i>to Obey</i> ,	obedecer.
<i>to Lend</i> ,	emprestar.	<i>to Offer</i> ,	offerecer.
<i>to Lessen</i> ,	diminuir.	<i>to Open</i> ,	abrir.
<i>to Lie</i> ,	mentir.	<i>to Observe</i> ,	observar.
<i>to Lick</i> ,	lamber.	<i>to Omit</i> ,	omittir.
<i>to Loosen</i> ,	alargar.	<i>to Out-do</i> ,	exceder.
<i>to Love</i> ,	amar.	<i>to Owe</i> ,	dever.
<i>to Lament</i> ,	lamentar.	<i>to Order</i> ,	ordenar.
<i>To Loose</i> ,	perder.	<i>to Oppress</i> ,	opprimir.

<i>To Pain</i> ,	doer.	<i>To Prove</i> ,	provar.
<i>to Paint</i> ,	pintar.	<i>to Procure</i> ,	procurar.
<i>to Partake</i> ,	participar	<i>to Prefer</i> ,	preferir.
<i>to Pay</i> ,	pagar.	<i>to Punish</i> ,	castigar.
<i>to Perish</i> ,	perecer.	<i>to Put on</i> ,	pôr em ci-
<i>to Perform</i> ,	executar.		ma.
<i>to Permit</i> ,	permitter.	<i>to Put</i> ,	pôr.
<i>to Persuade</i> ,	persuadir.	<i>to Put off</i> ,	depôr.
<i>to Pinch</i> ,	beliscar.	<i>to Rain</i> ,	chover.
<i>to Plant</i> ,	plantar.	<i>to Raise</i> ,	levantar.
<i>to Please</i> ,	agradar.	<i>to Rebate</i> ,	rebater.
<i>to Play</i> ,	jogar.	<i>to Reduce</i> ,	reduzir.
<i>to Pluck</i> ,	arrancar.	<i>to Read</i> ,	ler.
<i>to Prevail</i> ,	prevalecer.	<i>to Receive</i> ,	receber.
<i>to Prepare</i> ,	preparar.	<i>to Refuse</i> ,	recusar.
<i>to Preserve</i> ,	preservar.	<i>to Remember</i> ,	lembrar.
<i>to Pretend</i> ,	pretender.	<i>to Refer</i> ,	referir.
<i>to Protect</i> ,	proteger.	<i>to Rejoice</i> ,	alegrar.
<i>to Pronounce</i> ,	pronun-	<i>to Relate</i> ,	relatar.
	ciar.	<i>to Rely</i> ,	confiar.
<i>to Protest</i> ,	protestar.	<i>to Remark</i> ,	notar.
<i>to Propose</i> ,	propôr.	<i>to Reign</i> ,	reinar.
<i>to Pray</i> ,	rogar.	<i>to Repent</i> ,	arrepender.
<i>to Praise</i> ,	louvar.	<i>to Reproach</i> ,	repre-
<i>to Possess</i> ,	possuir.		hender.
<i>to Prick</i> ,	picar.	<i>to Revenge</i> ,	vingar.
<i>to Print</i> ,	imprimir	<i>to Require</i> ,	requerer.
<i>to Press</i> ,	carregar.	<i>to Remit</i> ,	remetter.
		<i>To</i>	

<i>To Repair</i> , reparar.	<i>To Shine</i> , luzir.
<i>to Repose</i> , descansar.	<i>to Survey</i> , observar.
<i>to Remind</i> , lembrar-se.	<i>to be Silent</i> , calar.
<i>to Resolve</i> , resolver.	<i>to Sing</i> , cantar.
<i>to Rob</i> , roubar.	<i>to Slip</i> , or escorregar.
<i>to Rub</i> , esfregar.	<i>Slide</i> ,
<i>to Run</i> , correr.	<i>to Smell</i> , cheirar.
<i>to Resume</i> , resumir.	<i>to Snatch</i> , arrancar.
<i>to Reward</i> , premiar.	<i>to Sneeze</i> , espirrar.
<i>to Salute</i> , saudar.	<i>to Sleep</i> , dormir.
<i>to Scatter</i> , espalhar.	<i>to Speak</i> , fallar.
<i>to Satisfy</i> , satisfazer.	<i>to Stand</i> , estar em pé.
<i>to Scribble</i> , escrever mal.	<i>to Survive</i> , sobreviver.
<i>to Scratch</i> , arranhar.	<i>to Split</i> , or cleave, ra-
<i>to Seek after</i> , buscar.	char.
<i>to See</i> , ver.	<i>to Steal</i> , furtar.
<i>to Serve</i> , servir.	<i>to Subdue</i> , vencer.
<i>to Sell</i> , vender.	<i>to Study</i> , estudar.
<i>to Separate</i> , separar.	<i>to Stumble</i> , tropeçar.
<i>to Shake</i> , tremer.	<i>to Sup</i> , cear.
<i>to Sew</i> , cozer.	<i>to Suspect</i> , suspeitar.
<i>to Submit</i> , submeter.	<i>to Swallow</i> , engulir.
<i>to Seduce</i> , enganar.	<i>to Swim</i> , nadar.
<i>to Suppose</i> , supôr.	<i>to Swear</i> , jurar.
<i>to Surpass</i> , exceder.	<i>to Swear</i> , suar.
<i>to Shew</i> , mostrar.	<i>to Traduce</i> , censurar.
<i>to Shut</i> , fechar.	<i>to Take</i> , tomar.
<i>to Sigh</i> , suspirar.	<i>to Talk</i> , fallar.

To

<i>To Tear</i> ,	rasgar.	<i>To Use, or be</i>	ser acostu-
<i>to Taste</i> ,	gostar, provar.	<i>accustomed</i> ,	mado.
<i>to Translate</i> ,	traduzir.	<i>to Undress</i> ,	despir.
<i>to Transform</i> ,	trans-	<i>to Unhook</i> ,	despregar.
	formar	<i>to Value</i> ,	avaliar.
<i>to Teach</i> ,	ensinar.	<i>to Vomit</i> ,	vomitare.
<i>to Tell</i> ,	contar.	<i>to Visit</i> ,	visitar.
<i>to Transport</i> ,	trans	<i>to Vex</i> ,	vexar.
	portar.	<i>to Varnish</i> ,	envernizar.
<i>to Think</i> ,	imaginar.	<i>to Vow</i> ,	votar.
<i>to Touch</i> ,	tocar.	<i>to Walk</i> ,	passar.
<i>to Threaten</i> ,	ameaçar.	<i>to Wash</i> ,	lavar.
<i>to Tickle</i> ,	fazer cóce-	<i>to Withdraw</i> ,	retirar.
	gas	<i>to Make water</i> ,	ouri-
<i>to Trouble</i> ,	incommo-		nar.
	dar.	<i>to Withstand</i> ,	resistir.
<i>to Trust</i> ,	confiar.	<i>to Weigh</i> ,	pezar.
<i>to Try</i> ,	experimentar.	<i>to be Well</i> ,	ter saude.
<i>to Transpose</i> ,	transpôr.	<i>to Whip</i> ,	açoutar.
<i>to Turn</i> ,	virar.	<i>to Will</i> ,	querer.
<i>to Understand</i> ,	enten-	<i>to Wander</i> ,	andar er-
	der.		rante.
<i>to Unbend</i> ,	relaxar.	<i>to Wish</i> ,	appetecer.
<i>to Unbolt</i> ,	desaferrrolhar.	<i>to Write</i> ,	escrever.
<i>to Undertake</i> ,	empren-	<i>to Wonder</i> ,	admirar.
	der.	<i>to Wound</i> ,	ferir.
<i>to Use</i> ,	usar.		

CAPITULO X.

Dos Participios.

HE o participio , como já dissemos , huma palavra , que do verbo nasce , ou para melhor dizer , he huma parte do verbo , que tem a mesma natureza que o adjectivo , assim como : *Loving* , amando ; *Loved* , amado.

Observações sobre os Participios.

Tendo explicado já os participios , não he necessario nelles tornar a fallar ; mas sómente por modo de accrescentamento ajuntarei ao que delles dito está , que os verbos de huma só syllaba acabados em consoante , a dobrão , se tiver vogal adiante , assim no participio , como n'outra qualquer parte do verbo , se lhe accrescentarem mais huma syllaba , assim como : *I sit* , eu essou assentado ; *Sitting* , estando assentado ; *Sittetb* , estai assentado ; estas duas ultimas palavras dobrão a consoante *t* , por a ultima syllaba começar por vogal. O mesmo nos verbos de muitas syllabas compostos , se deve observar ,
sen-

sendo longa a ultima syllaba, como v. g. *Begin*, principiar; *Beginning*, principiando; *Beginneth*, principia, cuja ultima consoante dobra no participio; mas não sendo longa a ultima syllaba, não dobra a final consoante, assim como: *Enter*, entrar; *Entering*, entrando; *Entereth*, entra, &c. cuja final *r* não dobra por não ser longa a ultima syllaba.

He o participio em parte semelhante ao adjectivo, em parte differente do adjectivo: he semelhante em quanto de alguma coisa exprime a propriedade, ou qualidade, que junto com o substantivo faz sentido perfeito, como v. g. *A purling stream*, a corrente murmurando; *A scorching sun*, o Sol abrazando; *A learned man*, hum homem instruido; *An accomplished woman*, huma mulher completa. Differente he do adjectivo, em quanto significa o ser, ou estar, acção, ou paixão, como v. g. *Living*, vivendo; *Whipping*, açoitando, cujo valor não tem qualquer outro adjectivo, como *White*, coisa branca, *Black*, coisa preta, as quaes palavras significão o effeito do preto, e do branco, e não significão acção, ou paixão. Seguindo a opinião de alguns Grammaticos, do participio do presente se pôde usar em
lu-

lugar de substantivo , como nos exemplos seguintes se vê , v. g. *A little learning* , huma pequena sabedoria ; *A great Building* , hum grande edificio ; *A fine painting* , huma bella pintura ; *A good understanding* , huma boa intelligencia ; nos quaes exemplos todos estes participios *Learning* , *Building* , *Painting* , *Understanding* são substantivos ; e são com effeito , seguindo eu o mesmo parecer , substantivos verdadeiros , porque per si só separados fazem sentido perfeito , e estando de alguns adjectivos acompanhados , tambem fazem bom sentido.

C A P I T U L O X I .

Dos Adverbios.

O Adverbio he huma voz indeclinavel , que nada per si só significa , e junta com algum nome , ou verbo , serve de mostrar a sua fôrma , e circumstancia , assim como : *Justly* , justamente ; *Now* , agora ; *Soon* , cedo. Ajuntão-se algumas vezes aos verbos , assim como : *He reads well* , elle lê bem ; *He writes neatly* , elle escreve elegantemente ; *She dances gracefully* , ella dança engraçadamente ; *She sings sweetly* , ella canta sua-

suavemente ; ajuntão-se também os adverbios com adjectivos , como v. g. *Extremely cold* , excessivamente frio ; *Intensely hot* , calor intenso ; e ajuntão-se algumas vezes com outros adverbios , assim como : *Very much* , muito mais ; *Too little* , muito pouco.

Os adverbios são tantos , quantas são as circumstancias das acções , que são muitas , e podem-se reduzir deste modo a adverbios de tempo , lugar , número , ordem , quantidade , e qualidade ; e também a adverbios affirmativos , negativos , interrogativos , incertos , e comparativos.

Os adverbios de tempo são os seguintes , a saber : *Now* , agora ; *Instantly* , instantaneamente ; *Presently* , logo ; *to Day* , hoje ; *By and by* , daqui a pouco ; *to Morrow* , a manhã ; *Yesterday* , hontem ; *Formerly* , antigamente , &c. *Lately* , ultimamente ; *Already* , já ; *Before* , antes ; *Hitherto* , até aqui ; *Long since* , muito ha que ; *Long ago* , ha muito tempo ; *Not yet* , ainda não ; *Hereafter* , daqui em diante ; *Often* , *oftentimes* , muitas vezes ; *Soon* , cedo ; *Seldom* , raras vezes ; *Daily* , quotidianamente ; *Yearly* , annualmente ; *When* , quando ; *Then* , pois ; *Ever* , jámais ; *Never* , nunca.

Os adverbios de lugar são os seguintes :
He-

Here, aqui; *There*, alli; *Where*, aonde; *Elsewhere*, n'outra parte; *Somewhere*, algures; *Nowhere*, nenhures; *Every where*, em toda a parte; *Above*, em cima; *Below*, em baixo; *Within*, de dentro; *Without*, de fóra; *Together*, juntamente; *Apart*, á parte; *Hither*, aqui; *Thither*, para acolá; *Whither*, para que lugar; *Upward*, para cima; *Down ward*, para baixo; *Backward*, para traz; *Hence*, daqui; *Thence*, dalli; *Whence*, donde, &c.

Os adverbios numeraes são os seguintes: *Once*, huma vez; *Twice*, duas vezes; *Thrice*, ou *Three times*, tres vezes; *Four times*, quatro vezes; *Several times*, muitas vezes; *Every other day*, hum dia sim, outro não; *Every third day*, de tres em tres dias.

Os adverbios cardinaes são, a saber: *First*, ou *Firstly*, primeiro, ou primeiramente; *Secondly*, em segundo lugar; *Thirdly*, em terceiro lugar; *Fourthly*, em quarto lugar; *Fifthly*, em quinto lugar, &c.

Os adverbios de quantidade são *Much*, muito; *Little*, pouco; *Enough*, bastante; *Somewhat*, em parte; *Something*, alguma cousa; *Very*, muito; *Almost*, quasi; *Quite*, inteiramente; *Thoroughly*, totalmente; *More*, mais.

Os .

Os adverbios de qualidade são aquelles, que accrescentando-lhes *ly*, fôrmao-se de adjectivos, e mostram a qualidade da cousa donde se derivão, como v. g. *Wisely*, sabiamente; *Foolishly*, loucamente; *Quickly*, de repente; *Slowly*, vagarosamente, &c.

Os adverbios affirmativos são v. g. *Yea*, *yes*, sim; *Verily*, verdadeiramente; *Truly*, certamente; *Indeed*, na verdade; *Undoubtedly*, sem dúvida, &c.

Os negativos são os seguintes, como *Nay*, *no*, não; *Not*, não; *Nor*, nem; *Nowise*, de nenhum modo; *Not at all*, de nenhuma sorte, &c.

Os adverbios interrogativos são v. g. *How*, como; *Why*, porque; *Wherefore*, porque razão, &c.

Os incertos são os seguintes, a saber: *Haply*, casualmente; *Perhaps*, talvez; *Peradventure*, por ventura; *Possibly*, possivelmente; *By chance*, por acaso.

Os adverbios comparativos são estes: *As*, *so*, assim; *More*, mais; *Most*, muito; *Less*, menos; *Very*, muito; *Almost*, quasi; *Well nigh*, bem perto; *Little less*, pouco menos; *Alike*, igualmente; *Otherwise*, de outra sorte.

Os adverbios acabados em *ly*, fazem o
seu

seu comparativo , ajuntando-lhes a palavra *more* , e o superlativo , ajuntando-lhes a palavra *most* , assim como : *Happily* , felizmente ; *More happily* , mais felizmente ; *Most happily* , muito felizmente. Os Inglezes antigos , dos adverbios acabados em *ly* , formavão o comparativo *er* , e o superlativo *est* , assim como : *Gladly* , alegremente ; *Gladlier* , mais alegremente ; *Gladliest* , muito alegremente , &c. Mas agora ninguém senão os Poetas usão de semelhantes comparações.

Advertencia.

He de saber , que são verdadeiramente adjectivos muitos dos adverbios , de que acima fiz menção , assim como : *More* , *Most* , *Little* , *Less* , *Least* , e alguns são substantivos , assim como : *Yesterday* , *to Day* , *to Morrow*. He bem certo , que ha na Lingua Ingleza muitas palavras , que humas vezes são adjectivos , substantivos , e adverbios , as quaes sómente pelo fio da oração se podem conhecer.

C A P I T U L O XII

Das Preposições.

A Preposição he huma palavra indeclinavel, que declara a relação, que tem huma cousa com outra, serve para o mesmo effeito na Lingua Ingleza, como na Latina, e põe-se adiante dos casos, e adiante das diversas terminações dos nomes, assim como: *Above*, acima; *About*, á roda; *After*, depois; *Against*, contra; *Among*, entre; *At*, em; *Before*, antes; *Behind*, atraz; *Below*, abaixo; *Beneath*, por baixo; *Beside*, excepto; *Between*, entre; *Beyond*, além; *By*, por; *Into*, dentro; *Of*, de; *Off*, fóra; *Out*, de fóra; *On*, *upon*, sobre; *Over*, por cima; *Through*, a través; *Till*, *untill*, até; *To*, *unto*, a, para; *Towards*, para a parte; *Under*, debaixo; *With*, com; *Within*, de dentro; *Without*, de fóra. Chamão-se estas palavras preposições, porque se põe adiante dos casos a que se referem, como v. g. *He wrote it with a pencil*, elle o escreveu com o lapis; *He gave it to his sister*, elle deo-o a sua irmã. Tambem algumas vezes na Lingua Ingleza se põe as
pre-

preposições depois de seus casos, assim como: *How much did you buy it for?* por quanto o compraste? e pôde se dizer também: *For how much did you buy it*, ponendo a preposição *for* adiante de seu caso.

As preposições põe-se adiante de varias especies de palavras. Primeiramente diante de substantivos, assim como: *He came to England*, elle veio para Inglaterra; *He went from London*, elle partio de Londres. Em segundo lugar adiante de pronomes, assim como: *He spoke to me*, elle fallou a mim; *He walked with him*, elle passeou com elle. Em terceiro lugar adiante dos verbos do modo infinito, como v. g. *He promised to write*, elle prometteo escrever; *I was obliged to stand*, eu fui obrigado a ficar em pé. Em quarto lugar, põe-se adiante do participio do preterito composto, v. g. *After having dined*, depois de ter jantado. Podem-se finalmente pôr adiante de adverbios, assim como: *From hence*, daqui; *From thence*, dalli. Usa-se das preposições separadas, e na composição das separadas, como tenho até agora explicado: usa se de algumas na composição, como de *After*, *For*, *Over*, *Out*, *Under*, *With*, e de outras em que ainda não fallámos, assim como: *A*, *be*, *For*,
re,

re, *Mis*, *Up*, *Un*; estas nunca se achão des-unidas da composição, por isso se chamão preposições inseparáveis.

C A P I T U L O XIII.

Das Interjeições.

AS interjeições são certas particulas, ou palavras imperfeitas, que exprimem algum subito movimento, ou arrebatada paixão do animo, assim como: *Ab!* *Ob!* *Fy!* Chamão-se interjeições, por se introduzirem nas partes de huma oração, sem nellas fazer mudança; e são tantas as especies de interjeições, quantos os movimentos, ou paixões da alma, de maneira, que se não podem reduzir a número certo. Os Grammaticos dividem-nas em varias classes, em interjeições de admiração, de desprezo, ou aversão, de exclamação, ou exultação, de gosto, de tristeza, ou dôr, de silencio, de deleite, e de invocação.

As interjeições de admiração, ou desprezo são as seguintes: *Fy!* *Foh!* *Avaunt!* *Pish!* *Pshaw!* *Pugh!* *Tut*, *tush!*

As de exultação, v. g. *Heigh!* *Huzza!*

As de gosto , ou riso , são v. g. *Ha , ha !*
Ha , he ; hey , heyday !

As de tristeza , ou dôr , são : *Ab ! O !*
Alack ! Alack a day ! Alas ! Alas the day !

As de silencio são : *Hist , Whist , Hush ,*
Mum.

As de deleite , ou preguiça , são v. g.
Heigh-bo ! &c.

As de invocar , ou chamar , são v. g.
Sobo ! Ho ! Hoa ! Hem ! Hee ! Hip !

Servem tambem alguns adjectivos em
 lugar de interjeições , v. g. *Softly !* de va-
 gar ! *Gently !* pouco a pouco !

C A P I T U L O XIV.

Das Conjunções.

AS conjunções são humas palavras , que
 unem os pensamentos , ou differentes
 partes das orações , e mostram a dependencia,
 que entre si guardão , assim como : *My bro-*
ther and sister are gone to schoo' , meu ir-
 mão , e minha irmã forão para a escola ;
I neither saw him , nor heard him , eu nem
 o vi , nem o ouvi. Reduzem-se as conjun-
 ções a copulativas , disjunctivas , causaes ,
 condicionaes , concessivas , e consequentes.

As

As copulativas são : *And*, e ; *Also*, também ; *Likewise*, também ; *Both*, ambos ; *As well as*, assim como.

As disjunctivas são : *Or*, ou ; *Nor*, nem ; *Neither*, nem ; *But*, mas ; *Except*, excepto ; *Than*, antes que ; *Yet*, com tudo ; *Unless*, sem que ; *Nevertheless*, não obstante ; *Otherwise*, aliás ; *Save, saving*, salvo ; *Whether or not*, se acaso.

As condicionaes são : *If*, se ; *As*, como ; *If so be*, em tal caso ; *That*, para que ; *Provided*, com tanto que.

As concessivas , ou provaveis são : *Though, thó*, ainda que ; *Notwithstanding*, sem embargo de que, &c.

As consequentes são : *Therefore*, por essa causa ; *Wherefore*, por cuja causa ; *So that*, de sorte que ; *Then*, logo ; *Now since*, já que, &c.

Algumas das sobreditas conjunções são adverbios , os quaes se poderão somente pelo sentido da oração conhecer. Depois de explicadas as nove partes da oração Inglesa , pareceo-me acertado expôr neste lugar o seguinte Catalogo de palavras iguaes na pronunciação , e diferentes na significação , e nas letras.

CAPITULO XV.

*Catalogo de palavras iguaes, e semelhantes
na pronunciação, e diferentes nas le-
tras, e na significação, a saber:*

<i>Ail,</i>	} affligir.	<i>Bald,</i>	calvo.
<i>Ale,</i>	} serveja.	<i>Bawld,</i>	gritou.
<i>Air,</i>	} ar.	<i>Barbara,</i>	Barbara.
<i>Are,</i>	} são.	<i>Barbary,</i>	Barberia.
<i>Heir,</i>	} herdeiro.	<i>Bare,</i>	nû.
<i>All,</i>	tudo.	<i>Bear,</i>	urso.
<i>Awl,</i>	sovêla.	<i>Bafs,</i>	baxo.
<i>Aloud,</i>	alta voz.	<i>Base,</i>	cousa vil.
<i>Allowed,</i>	concedido	<i>Bean,</i>	fava.
<i>Altar,</i>	altar.	<i>Been,</i>	sido.
<i>Alter,</i>	alterar.	<i>Beat,</i>	hater.
<i>An,</i>	hum.	<i>Beet,</i>	selga.
<i>Ann,</i>	Anna.	<i>Berry,</i>	grão.
<i>Ant,</i>	formiga.	<i>Bury,</i>	enterrar.
<i>Aunt,</i>	tia.	<i>Bile,</i>	cólera.
<i>Afsent,</i>	assento.	<i>Boil,</i>	ferver.
<i>Ascent,</i>	subida.	<i>Blew,</i>	assoprou.
<i>Augur,</i>	agouro.	<i>Blue,</i>	azul.
<i>Auger,</i>	verruma.	<i>Board,</i>	taboa.
<i>Bail,</i>	fiança.	<i>Bor'd,</i>	furado.
<i>Bale,</i>	fardo.	<i>Boar,</i>	porco.
		<i>Boor,</i>	;

<i>Boor</i> ,	camponez.	<i>Seller</i> ,	vendedeiro.
<i>Bold</i> ,	valente.	<i>Cession</i> ,	cessão.
<i>Bould</i> ,	jogado.	<i>Session</i> ,	assento em
<i>Bow</i> ,	arco.		meza.
<i>Beau</i> ,	casquilho.	<i>Ceiling</i> ,	tecto.
<i>Bow</i> ,	cortejo.	<i>Sealing</i> ,	sello.
<i>Bough</i> ,	ramo.	<i>Clark</i> ,	caixeiro.
<i>Boy</i> ,	raçaz.	<i>Clerk</i> ,	Clerigo.
<i>Buoy</i> ,	boia.	<i>Clause</i> ,	clausula.
<i>Bread</i> ,	pão.	<i>Claws</i> ,	patas.
<i>Bred</i> ,	criado.	<i>Climb</i> ,	atrepar.
<i>Breaches</i> ,	brechas.	<i>Clime</i> ,	clima.
<i>Breeches</i> ,	calções.	<i>Cose</i> ,	fechado.
<i>By</i> ,	por.	<i>Clothes</i> ,	vestidos.
<i>Buy</i> ,	comprar.	<i>Coat</i> ,	casaca.
<i>But</i> ,	mas.	<i>Cote</i> ,	cabana.
<i>Butt</i> ,	tonel.	<i>Coarse</i> ,	cousa grossa.
<i>Cain</i> ,	Caim.	<i>Course</i> ,	curso.
<i>Cane</i> ,	cana.	<i>Concert</i> ,	concerto.
<i>Calais</i> ,	Calais.	<i>Consort</i> ,	consorte.
<i>Chalice</i> ,	calis.	<i>Council</i> ,	Concilio.
<i>Can</i> ,	póde.	<i>Counsel</i> ,	conselho.
<i>Cann</i> ,	jarro.	<i>Creek</i> ,	enseiada.
<i>Cannon</i> ,	canhão.	<i>Creek</i> ,	estalar.
<i>Canon</i> ,	Conego.	<i>Dane</i> ,	Dinamarquez.
<i>Cell</i> ,	cella.	<i>Deign</i> ,	dignar-se.
<i>Sell</i> ,	vender.	<i>Dear</i> ,	cousa cara.
<i>Cellar</i> ,	celleiro.	<i>Deer</i> ,	cerva.
		<i>Die</i> ,	

<i>Die</i> , morrer.	<i>Grease</i> , graxa.
<i>Dye</i> , tingir.	<i>Greece</i> , Grecia.
<i>Done</i> , feito.	<i>Groan</i> , suspirar,
<i>Dun</i> , pardo.	gemer.
<i>Eating</i> , comido.	<i>Grown</i> , crescido.
<i>Eaton</i> , nome proprio	<i>Hart</i> , veado.
<i>Fane</i> , Templo.	<i>Heart</i> , coração.
<i>Feign</i> , fingir.	<i>Hair</i> , cabelo.
<i>Fair</i> , feira.	<i>Hare</i> , lebre.
<i>Fare</i> , ter saude.	<i>Here</i> , aqui.
<i>File</i> , lima.	<i>Hear</i> , ouvir.
<i>Foil</i> , florete.	<i>Him</i> , elle.
<i>Fir</i> , pinheiro.	<i>Hymn</i> , Hymno.
<i>Furr</i> , forro.	<i>Hire</i> , alugar.
<i>Flea</i> , pulga.	<i>Higher</i> , mais alto.
<i>Flee</i> , fugir.	<i>I</i> , eu.
<i>Flew</i> , voou.	<i>Eye</i> , olho.
<i>Flue</i> , pêllo da lebre	<i>I'e'l</i> , eu hei de.
<i>Flour</i> , farinha.	<i>Isle</i> , Ilha.
<i>Flower</i> , flor.	<i>In</i> , em.
<i>Foul</i> , cousa suja.	<i>Inn</i> , estalagem.
<i>Fowl</i> , ave.	<i>Kill</i> , matar.
<i>Glaire</i> , clara do ovo	<i>Kiln</i> , aquecedor.
<i>Glare</i> , resplandecer.	<i>Knave</i> , velhaco.
<i>Grass</i> , pastar.	<i>Nave</i> , nave.
<i>Great</i> , cousa grande.	<i>Knight</i> , Cavalheiro.
<i>Grays</i> , pardos.	<i>Night</i> , noite.
<i>Graze</i> , paſtar.	<i>Knew</i> , conheceo.
	<i>New</i> ,

<i>New</i> ,	novo.	<i>Meat</i> ,	carne.
<i>Lade</i> ,	carregar.	<i>Meet</i> ,	encontrar.
<i>Laid</i> ,	posto.	<i>Mite</i> ,	bicho.
<i>Lain</i> ,	idem.	<i>Might</i> ,	poderia.
<i>Lane</i> ,	beco, traves-	<i>Nay</i> ,	não.
	sa.	<i>Neigh</i> ,	rinchar.
<i>Leak</i> ,	agua aberta	<i>Not</i> ,	não.
<i>Leek</i> ,	abobra,	<i>Knot</i> ,	nó.
<i>Lees</i> ,	borras.	<i>Ob!</i>	oh!
<i>Lease</i> ,	arrendamento.	<i>Owe</i> ,	dever.
<i>Lesson</i> ,	lição.	<i>One</i> ,	hum.
<i>Lessen</i> ,	diminuir.	<i>Won</i> ,	ganhado.
<i>Liar</i> ,	mentiroso.	<i>Our</i> ,	nosso.
<i>Lyre</i> ,	lyra.	<i>Hour</i> ,	hora.
<i>Limb</i> ,	membro.	<i>Pale</i> ,	cousa pálida.
<i>Limn</i> ,	illuminar.	<i>Pail</i> ,	balde.
<i>Led</i> ,	guiado.	<i>Pain</i> ,	pena.
<i>Lead</i> ,	chumbo.	<i>Pane</i> ,	pedaço de vi-
<i>Lie</i> ,	estar.		dro quadrado.
<i>Lie</i> ,	mentir.	<i>Pear</i> ,	pera.
<i>Made</i> ,	feito.	<i>Pair</i> ,	par.
<i>Maid</i> ,	moça solteira.	<i>Plate</i> ,	prato.
<i>Male</i> ,	macho.	<i>Plait</i> ,	prega.
<i>Mail</i> ,	mala.	<i>Pray</i> ,	regar.
<i>Manner</i> ,	modo.	<i>Prey</i> ,	preza.
<i>Manor</i> ,	senhorio.	<i>Profit</i> ,	proveito.
<i>Mean</i> ,	cousa vil.	<i>Prophet</i> ,	Profeta.
<i>Mien</i> ,	semblante.		

Quean,

<i>Quean</i> , mulher indi-	<i>Shone</i> , resplandeceo.
gna.	<i>Site</i> , sitio.
<i>Queen</i> , Rainha.	<i>Sight</i> , vista.
<i>Rain</i> , chuva.	<i>Sink</i> , affundar.
<i>Reign</i> , reinado.	<i>Cinque</i> , cinco.
<i>Raise</i> , levantar.	<i>Son</i> , filho.
<i>Rays</i> , raios.	<i>Sun</i> , Sol.
<i>Red</i> , vermelho.	<i>Stair</i> , escada.
<i>Read</i> , lido.	<i>Stare</i> , pasmar.
<i>Reed</i> , junco.	<i>Steal</i> , furtar.
<i>Read</i> , ler.	<i>Steel</i> , aço.
<i>Rie</i> , centeio.	<i>Stile</i> , barreira.
<i>Wry</i> , a través.	<i>Style</i> , estilo.
<i>Road</i> , caminho.	<i>Succour</i> , soccorro.
<i>Row'd</i> , remou.	<i>Sucker</i> , chupador.
<i>Room</i> , quarto.	<i>Tacks</i> , broxas.
<i>Rome</i> , Roma.	<i>Tax</i> , taxa.
<i>Rough</i> , cousa tosca.	<i>Tail</i> , rabo.
<i>Ruff</i> , cume.	<i>Tale</i> , conto.
<i>Sail</i> , véla.	<i>Threw</i> , lançou.
<i>Sale</i> , venda.	<i>Through</i> , por entre.
<i>Scene</i> , scena.	<i>There</i> , lá.
<i>Seen</i> , visto.	<i>Their</i> , seu.
<i>Seas</i> , mares.	<i>Throne</i> , throno.
<i>Sees</i> , vê.	<i>Thrown</i> , lançado.
<i>Sent</i> , mandado.	<i>Too</i> , tambem.
<i>Scent</i> , cheiro.	<i>Two</i> , dous.
<i>Shewn</i> , mostrado.	<i>Tour</i> , volta.

To.

<i>Tower</i> ,	torre.	<i>Where</i> ,	aonde.
<i>Vale</i> ,	valle.	<i>Waste</i> ,	gastar , es-
<i>Veil</i> ,	veo.		perdiçar.
<i>Vain</i> ,	cousa vã.	<i>Waist</i> ,	cintura.
<i>Vin</i> ,	veia.	<i>Way</i> ,	caminho.
<i>Wait</i> ,	esperar.	<i>Weigh</i> ,	pezar.
<i>Weight</i> ,	pezo.	<i>Weak</i> ,	cousa fraca.
<i>Ware</i> ,	fazenda.	<i>Week</i> ,	semana.
<i>Wear</i> ,	trazer vestido.	<i>Weather</i> ,	o tempo.
<i>Were</i> ,	erão.	<i>Wether</i> ,	se acaso.

C A P I T U L O . XVI.

Das Abbreviações.

A Abbreviação he o modo de escrever huma palavra por breve, com menos letras do que se a escrevessemos por extenso; por isso chama-se abbreviação, e costuma no fim levar hum ponto final.

Observemos, que se faz a abbreviação algumas vezes com certos sinaes, ou caracteres, que varião os Authores, segundo a sua idéa pede. Não he meu intento aqui tratar dessa, nem dos sinaes proprios das Sciencias; mas tão sómente das abbreviações, que a cada passo encontramos nos livros familiares, e nos escritos, por cujo motivo pensei

sei ser acertado aqui expôr por ordem alfabetica o seguinte Scholio.

S C H O L I O.

Das Abbreviações mais commuas, e familiares, com sua explicação,

<i>A.</i>	<i>Afternoon, answer,</i>	A tarde, resposta.
<i>A. B.</i>	<i>Artium baccala-</i>	Bacharel em Ar-
	<i>rius,</i>	tes.
<i>Abp.</i>	<i>Archbishop,</i>	Arcebispo.
<i>Acct.</i>	<i>Account,</i>	conta.
<i>A. D.</i>	<i>Anno Domini,</i>	Anno do Senhor.
<i>Adml.</i>	<i>Admiral,</i>	Almirante.
<i>Adms.</i>	<i>Administrators,</i>	Administradores.
<i>Agt.</i>	<i>Against,</i>	contra.
<i>A. M.</i>	<i>Artium magister,</i>	Mestre em Artes.
<i>Amt.</i>	<i>Amount,</i>	total.
<i>Ana.</i>	<i>Of each a like</i>	de ambos quanti-
	<i>quantity,</i>	dade igual.
<i>Ap.</i>	<i>April,</i>	Abril.
<i>A. R.</i>	<i>Anna Regina,</i>	Anna Rainha.
<i>Aust.</i>	<i>Augustin,</i>	Agostinho.
<i>Bart.</i>	<i>Baronet,</i>	Barão.
<i>B. V.</i>	<i>Blessed virgin,</i>	a virgem Santa.
<i>C.</i>	<i>Centum.</i>	cem.
<i>Cant.</i>	<i>Canticles,</i>	Canticos.

Capt.

Capt.	Captain,	Capitão.
Cat.	Catechism,	Catecismo.
Ch.	Church,	Igreja.
Chap.	Chapter,	Capitulo.
Chron.	Chronicles,	Chronicas.
Cit.	City,	Cidade.
Cl.	Clericus,	Clérigo.
Clem.	Clement,	Clemente.
Count.	County,	Condado.
Com. ^r	Commissioner,	Commissario.
Conf.	Confessor,	Confessor.
Cor.	Corollary,	Corollario.
C. S.	Custas sigilli,	Guarda sellos.
C.	Curate,	Cura.
D. ^{or}	} Doctor,	Doutor.
D. ^r		
Dan.	Daniel,	Daniel.
Deac.	Deacon,	Deão.
Dec. ^r	10. ^{ber} December,	Dezembro.
D. ^o	Disso,	dito.
D. ^m	Dukedom,	Ducado.
E.	Earl,	Conde.
Earld.	Earldom,	Condado.
Edm.	Edmund,	Eduardo.
Edw.	Edward,	Duarte.
Eliz.	Elizabeth,	Isabel.
Eng.	England,	Inglaterra.
Esq.	Esquire,	Escudeiro.

Exp.

Exp.	Express,	expresso.
Feb.	February,	Fevereiro.
Fra.	Francis,	Francisco.
F. R. S.	Fellow of the Royal Society,	Socio da Academia Real.
G.	Cod,	Deos.
Gar.	Carrison,	guarnição, presidio.
Gen.	General,	General.
Gent.	Gentleman,	Cavalheiro.
Greg.	Gregory,	Gregorio.
Hen.	Henry,	Henrique.
Hund.	Hundred,	cento.
Id.	Idem,	o mesmo.
I, e.	Idest,	isto he.
J. D.	Jurium Doctor,	Doutor em Direito.
Jud.	Judges,	Juizes.
Jul.	July,	Julho.
Jun.	June,	Junho.
Just.	Justice,	Justiça.
K.	King,	Rei.
Km.	Kingdom,	Reino.
L. D.	Lady Day,	dia de Nossa Senhora.
Lieut.	Lieutenant,	Tenente.
Lond.	London,	Londres.
Ltr.	Letter,	carta.

M.

<i>M.</i>	<i>Monday,</i>	segunda feira.
<i>Ma.</i>	<i>Madam,</i>	Senhora.
<i>Maty.</i>	<i>Majesty,</i>	Magestade.
<i>Mar.</i>	<i>March,</i>	Março.
<i>Math.</i>	<i>Mathematics,</i>	Mathematica.
<i>M. D.</i>	<i>Medicinæ Doctor,</i>	Doutor Medico.
<i>Min.</i>	<i>Minister,</i>	Ministro.
<i>Monf.</i>	<i>Monsieur,</i>	Senhor.
<i>M^r</i>	<i>Master,</i>	Senhor.
<i>M.^{rs}</i>	<i>Mistress,</i>	Senhora.
<i>M.^s</i>	<i>Manuscript,</i>	Manuscrito.
<i>M. S.</i>	<i>Memoriæ Sacrum,</i>	de sagrada me-
	<i>Sacred to memory,</i>	moria.
<i>N.</i>	<i>Note,</i>	nota.
<i>Nat.</i>	<i>Nativity,</i>	nascimento.
<i>N. B.</i>	<i>Nota bene,</i>	nota bem.
<i>Nov. 9.^{ber}</i>	<i>November,</i>	Novembro.
<i>N. S.</i>	<i>New style,</i>	novo estilo.
<i>Num.</i>	<i>Number,</i>	número.
<i>Obt.</i>	<i>Obedient,</i>	obediente.
<i>Oct. 8.^{ber}</i>	<i>October,</i>	Outubro.
<i>P.</i>	<i>President,</i>	Presidente.
<i>Par.</i>	<i>Parish,</i>	Freguezia.
<i>Parl.</i>	<i>Parliament,</i>	Parlamento.
<i>Pat.</i>	<i>Patriarch, Patri-</i>	Patriarca, Patri-
	<i>ck,</i>	cio.
<i>Per cen.</i>	<i>Per centum,</i>	por cento.
<i>Pr.</i>	<i>Priest,</i>	Padre.

P. S.	Post-script ,	escrito depois.
Q.	Queen ,	Rainha.
Regr.	Register ,	resisto.
Regimt.	Regiment ,	Regimento.
Regt.	Regent ,	Regente.
R. Prof.	Regius Professor ,	Régio Professor.
Rel.	Religion ,	Religião.
Rom.	Romans ,	Romanos.
St.	Saint ,	Santo.
S. A.	According to art ,	segundo a Arte.
Sep. 7. th	September ,	Setembro.
Serj.	Serjeant ,	Sargento.
Servt.	Servant ,	servo.
Sb.	Shire ,	Condado , Pro- vincia.
Sol.	Solution ,	solução.
Sp.	Spain ,	Hespanha.
Sr.	Sir ,	Senhor.
Swd.	Sword ,	espadim.
T.	Thomas ,	Thomaz.
Thes.	Thesis ,	These.
V.	Virgin ,	virgem.
V.	Vide , see ,	vede.
Viz.	Videlicet ,	a saber.
Will. W. ^m	Villiam ,	Guilherme.
Xn.	Christian ,	Christão.
Xpher.	Christopher ;	Christovão.
Xt.	Christ ,	Christo.

Ye.

da Lingua Ingleza. P. I. C. XVI. 143

Ye.	<i>The,</i>	O, Artigo.
Yn.	<i>Then,</i>	pois.
Yr.	<i>Your,</i>	vosso.
Ys.	<i>This,</i>	este.
Yu.	<i>Thou, ou You,</i>	tu, ou vós.
Et.	<i>et, and,</i>	e, Conjunção.
Ec.	<i>Etcetera,</i>	et cetera.



PARTE SEGUNDA.

CAPITULO I.

Da Syntaxe.

A Syntaxe , ou Construcção consiste em dispôr de tal maneira a oração , que fique clara , e distincta. Divide se a Syntaxe em duas partes , a saber : em Concordancia , e Regencia.

A Concordancia he , quando concorda huma palavra com a outra , em genero , número , e caso. Regencia entende se , quando huma palavra rege , ou he regida de outra , e que a põe n'algum caso , ou modo.

Como tem varios Authores seguido diferentes methodos para explicar a Syntaxe , ou Construcção , parece-me mais acertado tomar por sua ordem natural as partes da oração , e dellas explicar a Syntaxe , ou Construcção.

Dos Artigos.

O Artigo *A* , ou *An* , concorda com qual-

qualquer substantivo em genero , e número singular sómente , como v. g. *a Man* , hum homem ; *a Woman* , humma mulher ; *a House* , humma casa , &c. em cujos exemplos concorda o Artigo *A* com o substantivo de qualquer genero , e no número singular sómente.

The concorda com o substantivo de qualquer genero , e em ambos os números , ex. g. *the Man* , o homem ; *the Woman* , a mulher ; *the House* , a casa ; *the Men* , os homens ; *the Women* , as mulheres ; *the Houses* , as casas.

A põe-se algumas vezes adiante de frases do número plural , assim como : *a Few men* , huns poucos de homens ; *a Few women* , hummas poucas de mulheres , *a Few houses* , hummas poucas de casas.

C A P I T U L O II.

Dos nomes substantivos.

Algumas vezes concorda hum substantivo com outro , quando são continuados , e assim se exprime melhor a sua significação , como v. g. *Cato the Censor* , Catão o Censor ; *Seneca the Philosopher* ; Seneca Filosofo ; *King George* , George Rei.

Quando na oração se achar dous substan-

K

ti-

tivos, aquelle em que cahir a particula *de*, põe-se em genitivo de possessão, assim como: *the Works of Pope*, as obras de Pope, ou pôde o substantivo de possessão ter o signal de genitivo *'s*, antepondo-se este ao outro substantivo, como v. g. *Pope's works*, as obras de Pope.

O substantivo, que rege genitivo de Possessão, pôde-se supprimir, assim como: *St. Paul's*, *St. James's*, isto he: *St. Paul's Church*, a Igreja de S. Paulo; *St. James's Church*, a Igreja de S. Diogo; os quaes substantivos, que regem genitivo de possessão com seu signal, suprimem-se muitas vezes na conversação familiar; v. g. *I called at the bookseller's*, isto he, *I called at the bookseller's shop*, vim pela loja do Livreiro; *I have been at my father's*, isto he, *I have been at my father's house*, estive em casa de meu pai.

Dos nomes Adjectivos.

Como os adjectivos sempre são os mesmos, sem variar nos generos, e números, não necessitão de muita explicação. Alguns pronomes adjectivos constão de número plural, e concordão com os seus substantivos em

em número, assim como: *This man*; este homem; *That woman*, aquella mulher; *These men*, estes homens; *Those women*, aquellas mulheres. O adjectivo na oração põe-se immediatamente adiante do substantivo, assim como: *a Good boy*, hum bom rapaz; *a Pretty girl*, huma bonita rapariga: *Good boys*, bons rapazes; *Pretty girls*, bonitas raparigas; os quaes adjectivos *good*, *pretty*, ou quaesquer outros, concordão com os substantivos *Boys*, *Girls*, ou com outros quaesquer, assim no singular, como no plural, e de qualquer genero que sejam, sem mudar, nem variar as suas terminações. Põe-se ás vezes o adjectivo depois do substantivo, por causa do enfase, como v. g. *Alexander the great*, Alexandre Magno, *Leo the tenth*, Leão decimo, *Henry the fifth*, Henri que quinto. A's vezes quando logo depois d'elle se segue a clausula da oração, assim como: *a Man true to his trust*, hum homem fiel ao seu crédito; *Feed me with food convenient for me*, dá-me sustento, que a mim seja conveniente; e finalmente para melhor harmonia da oração, como v. g. *O grace divine!* ó graça Divina! O adjectivo põe-se antes, ou depois do substantivo, e entre elles succede vir o verbo *to be*, ser,

v. g. *Happy is the man*, feliz he o homem ; *God is gracious*, Deos he misericordioso : e tambem se podem pôr dous , ou mais adjectivos adiante , ou depois do substantivo , como se vê neste exemplo , v. g. *a Wise , learned , and pious man* : e tambem se pôde dizer : *a Man wise , learned , and pious*, hum homem sábio , instruido , e pio.

CAPITULO III.

Dos Pronomes.

Os pronomes , como já observamos , dividem-se em quatro , ou cinco especies , a saber : Pessoaes , Possessivos , Relativos , Demonstrativos , e Distributivos.

Os pronomes pessoaes do nominativo concordão com o verbo activo em número , e pessoa , assim como : *I read* , eu leio , *Thou writest* , tu escreves ; *He plays* , elle joga.

Os pronomes possessivos verdadeiramente são adjectivos , assim como : *My book* , meu livro : *Your pen* , vossa penna ; *His knife* , sua faca ; a differença sómente que ha he , quando entre elles , e seus substantivos vem algum verbo , que os sepára , ou quando

do com elles fazemos alguma resposta; porque então *my* faz *mine*, *thy* *thine*, *our* *ours*, *your* *yours*, *her* *hers*, *their* *theirs*, como v. g. *This hat is mine*, este chapéo he meu; *These gloves are yours*, estas luvas são vossas; *Whose cap is this? it is mine*, de quem he este barrete? he meu.

Os pronomes relativos, como já dissemos concordão com o substantivo antecedente em número, e pessoa, v. g. *I who read*, eu que leio; *Thou who writest*, tu que escreves, &c. *Who* refere se ás pessoas, *Which* ás cousas; *That*, pronome, assim relativo, como demonstrativo, refere-se ás pessoas, e ás cousas. *What*, o que, refere-se tanto á antecedente, como á consequente, como v. g. *This is what I expected*, isto he o que eu esperava; quer dizer: *The thing which I expected*, a cousa que eu esperava; o que mais pertence á explicação dos pronomes relativos, quando tratarmos dos verbos, se mostrará.

Os pronomes demonstrativos, e distributivos são verdadeiramente adjectivos; e quando dos adjectivos tratámos, se explicou a sua construcção.

CAPITULO IV.

Concordancia dos Verbos , e Participios.

O Verbo concorda com seu nominativo , em número , e pessoa , como v. g. *I write* , eu escrevo ; *Thou art taught* , tu és ensinado , &c.

Qual he o nominativo da oração , se conhece , fazendo a pergunta *Who* ? quem ? como nos exemplos acima : *Who writes* ? quem escreve ? *I* , eu , que he nominativo , que corresponde á pergunta ; e o outro : *Who is taught* ? quem he ensinado ? *Thou* , tu , que he nominativo do verbo *Taught* , porque concorda com a pergunta *Who* ? quem ?

O nominativo não sómente se pôde pôr adiante dos verbos , mas tambem depois delles , e entre o verbo activo , e o auxiliar ; isto succede de varios modos. Primeiramente quando se faz huma pergunta , como v. g. *Say you so* ? dizeis vós isso ? *Did Caesar conquer the Gauls* , pois Cesar conquistou os Francezes ? No primeiro exemplo está o nominativo depois do verbo , e no segundo está o nominativo entre o auxiliar , e o verbo activo. Do segundo modo he , quando se man-

manda alguma cousa , ou deseja , como v. g. *Go thou trifler* , vai-te escarneador ; *Long live the King* , muito tempo viva ElRei ; nos quaes exemplos está o nominativo depois do verbo. Do terceiro modo he , quando se suppõe alguma cousa , sem ter a condição *if* , se , no princípio da oração , assim como : *Were I as rich as you* , *I would certainly assist him* , se tão rico fosse eu como tu , certamente o havia soccorrer ; onde está o nominativo *I* , eu , depois do verbo *Were*. Do quarto modo he , quando se usa de verbo neutro , v. g. *In this house lived your great Grand Father* , nesta casa viveo vosso bisavô ; *Said I ? Said he ?* disse eu ? disse elle ? nos quaes exemplos se achão os nominativos *Father* , *I* , *he* , depois dos verbos *Lived* , *said*. Do quinto modo he , quando se costuma pôr adiante de verbo neutro os adverbios *Here* , *there* , *thence* , *then* , *hence* , *thus* , &c. assim com o : *Here have I been this hour and upwards* , aqui tenho eu estado huma hora , e mais , &c.

Dous substantivos continuados , ou juntos por alguma conjunção , se por acaso forem nominativos do verbo , o fazem ir ao plural , como v. g. *My father , and mother are at home* , meu pai , e minha mãe estão em

em casa; *My brother, sister, and cousin are gone to school*, meu irmão, irmã, e primo forão para a escola.

Se o nominativo do verbo for algum substantivo, que signifique número, ou multidão, pôde-se pôr no singular, ou no plural o verbo, como v. g. *The Army is well disciplined*, o exercito he bem disciplinado; *The people are highly satisfied*, o povo está muito satisfeito.

Os verbos activos pedem depois de si sómente accusativo, assim como: *You will oblige me*, eu vos ficarei obrigado; *He loves her*, elle a ama, &c Consideramos algumas vezes como adjectivos os participios, e assim os explicamos, como v. g. *A learned man*, hum homem instruido; *A charming woman*, huma engraçada mulher.

Póde-se pôr o participio activo, concordando com o verbo *To be*, ser, ou estar, em lugar do mesmo verbo activo, em todos os tempos, assim como: *He is hearing me*, elle está ouvindo-me; *He was teaching her*, elle estava ensinando-a, &c.

O participio activo, ou do presente serve tambem ás vezes em lugar de substantivo, precedendo-lhe artigo adiante, e a preposição *of*, de, depois, como v. g. *These are*

are the precepts of Religion, by the observing of which, you may be happy in this life, and in that which is to come, são estes os preceitos da Religião, na observancia dos quaes, podereis alcançar a felicidade desta vida, e a da que está para vir.

C A P I T U L O V.

Dos Adverbios, Preposições, Interjeições, e Conjunções.

OS adverbios não concordão, nem regem outras palavras; sómente do lugar da oração trataremos, onde se devem pôr. Os adverbios ajuntão se ás palavras a que se referem, como he adiante dos adjectivos, v. g. *He is a very good scholar*, elle he muito bom estudante; depois dos verbos neutros, como *He walks slowly*, elle anda de vagar; depois do accusativo do verbo, v. g. *He punished him severely*, elle o castigou severamente; e finalmente põe-se entre o verbo activo, e o auxiliar, assim como: *I was tenderly educated*, eu fui criado com mimo; *I was carefully instructed*, eu fui ensinado com muito cuidado.

As

As preposições depois de si regem os casos obliquos, isto he, o genitivo, dativo, accusativo, ablativo, assim como: *Of me*, de mim; *To him*, a elle; *With her*, com ella; *From us*, de nós; mas isto não he sempre, porque quando o verbo traz á memoria o relativo, põe se a preposição depois do mesmo relativo, como v. g. *That is the man, whom I spoke to yesterday*, aquelle he o homem, com quem eu hontem fallei; *This is the Boy, whom I talked with*, este he o rapaz, com quem eu fallei.

As interjeições são somente humas certas particulas, ou palavras indeclinaveis, que por differentes partes da oração se espalhão, que não regem, nem são regidas, assim como: *Ab! Alack! Huzza! &c.*

A conjunção he huma voz indeclinavel, que por si só na oração não tem valor, mas serve de ajuntar as diversas partes, e membros della; e tambem de fazer semelhantes os casos, como v. g. *He, and I will dine at home*, elle, e eu havemos jantar em casa, no qual exemplo *He*, e *I* estão em nominativo.

As conjunções condicionaes, ou hypotheticas, *If*, se, *Though*, ainda que; *Unless*, sem que; *Except*, excepto; *Whether*, se

aca-

acaso; se o sentido da oração for incerto, põe-se adiante do modo subjunctivo, como v. g. *If there be any thing, which makes human nature appear ridiculous, it is pride*, se alguma cousa ha, que na natureza humana pareça ridicula, he a soberba. *If it be true that those persons are the happiest, who have the fewest wants; the world, &c.* se for verdade, que são mais ditosas aquellas pessoas, que necessitam menos; o Mundo, &c. Mas se forem certas, e determinadas as conjunções, fazem ir o verbo ao indicativo, assim como: *Though the danger of disappointment is always in proportion to the height of expectation; &c.* ainda que o perigo que nas faltas se experimenta, seja igual ás esperanças, por grandes que sejam; &c.

As conjunções põe-se indifferentemente, assim adiante do indicativo, como do subjunctivo, e na mesma oração, como v. g. *If pain comes into a heart it is quickly followed by pleasure, and if pleasure enters you may be sure pain is not far off*, se hum coração sente tristeza, logo se lhe segue alegria; e se o coração sente alegria, logo tambem se segue desgosto infallivelmente.

Tenho tratado já da Syntaxe, donde
mui-

muitas excepções nascem , das quaes expliquei algumas ; e deixo as mais difficilosas para o discernimento dos Sabios discutir.

CAPITULO VI.

Figuras de Grammatica.

PAra se bem conhecerem as regras da Grammatica , devemos ter intelligencia das figuras , que são duas , huma de syllabas , outra de palavras.

As de syllabas são Afereze , Syncope , e Apocope.

A Afereze he , quando no principio de huma palavra se passa em silencio alguma letra , ou syllaba , assim como *'tis* , que se põe em lugar de *it is* , he ; *'twas* , era , que se escreve em lugar de *it was* ; *twere* , em lugar de *it were* , seria.

A Syncope he , quando no meio de huma palavra falta alguma letra , ou syllaba , assim como quando dizemos *e 'er* em lugar de *ever* , já mais ; *Ne 'er* em lugar de *Never* , nunca ; *Wou'd* em lugar de *Would* , queria ; desta figura usão mais os Poetas , que os Oradores , pois raras vezes se acha na Prosa.

Apocope , ou apostrofe he , quando no

fim

fim de alguma palavra falta alguma letra ; como v. g. *Tho'* , que se diz em lugar de *Though* , ainda que ; *Tbró* em lugar de *Througb* , por entre.

Das figuras de palavra só huma ha que se chama *Elypse* , que he , quando na oração alguma palavra falta , que serve de fazer perfeito o sentido da oração , como v. g. *I beg you would come* , em lugar de dizer *I beg that you would come* , eu peço-vos que venhais ; no qual exemplo *that* he a palavra que lhe faltava , e fazia a oração figurada ; e *I rose at five o clock* , em lugar de dizer *I rose at five of the clock* , eu levantei-me ás cinco horas.

C A P I T U L O VII.

Da Prosodia.

A Prosodia na Lingua Ingleza he huma parte da Grammatica , que nos ensina a verdadeira pronunciação das palavras. A verdadeira pronunciação he dar a cada letra seu proprio som , e a cada syllaba o verdadeiro accento , e quantidade. Já na primeira parte expliquei as regras da pronunciação , agora tratarei dos Accentos.

Dos

Dos Accentos.

O accento he hum sinal com que se prolongão, ou abbrevião as palavras, segundo a sua quantidade, dos quaes se contão tres, a saber: Accento longo (- ^) accento breve (^) e accento commum. (').

O accento longo ensina-nos a pronunciar longa a syllaba, sobre a qual está posto, como *Miñd*, parecer. O accento breve mostra, que he breve aquella syllaba, sobre que está, como v. g. *Lõt*, sorte.

O accento commum não olha para o valor Grammatico de qualquer syllaba; mas mostra sómente, que se deve carregar naquella syllaba, em que o vemos, assim como: *Plénty*, cousa abundante.

CAPITULO VIII.

Da Pontuação.

A Pontuação he a arte de distinguir com varios sinaes as diversas pausas da oração. Os principaes pontos são, a virgula, ou comma (,); ponto e virgula (;); dous pontos, ou colon (:) o ponto final, ou periodo (.).

A

(,) A virgula serve de distinguir as menores partes de huma oração composta, exemplo: *The conversation of most men is disagreeable, not so much for want of wit and learning, as of good breeding, and discretion*, he dissaborosa a conversação de muitas pessoas, não tanto por falta de juizo, e instrucção, como por falta de sizo, e discrição. *Spectador*.

(;) Ponto e virgula serve para se conhecerem quaes são as partes maiores da oração composta, como v. g. *When ever you commend add your reasons for doing so; it is this which distinguishes the approbation of a man of sense from flattery of sycophants, and the admiration of fools*, quando tomares a empresa de louvares a alguem; darás as razões porque o louvas; isso fará, que com a approvação de homem de juizo seja distinguido dentre a lisonja dos aduladores, e da admiração dos ignorantes. *Spect.*

(:) Dous pontos, ou colon, servem de distinguir as partes da oração, que per si fazem sentido perfeito, e tem com tudo relação ao que segue, v. g.

Good nature, and good sense must ever join: To err is human, to forgive divine. Pope.
Hum juizo sólido, e bom genio devem sempre

pre ser companheiros: porque errar succede aos homens, e perdoar pertence só a Deos.

(.) Ponto final, ou periodo, serve de nos mostrar, que está completamente acabada a oração, e que não tem relação immediata com o que se segue, como no exemplo se vê, que de todos os pontos consta; a saber: *Among particular graces the Dimple has always been allowed the pre-eminence, and the reason is evident; dimples are produced by a smile, and a smile is an expression of complacency: so the contradiction of the brows into a frown, as it is an indication of a contrary temper, has always been deemed a capital defect. Adventurer*: Como dentre as graças do rosto, a mais especial he a da cova da baiba, sempre teve esta preferencia ás outras, e he bem clara a razão; esta graça, ou sinal nasce do sorriso, porque o sorriso he demonstração de gosto; assim como pelo contrario as rugas nas sobranceilhas, como mostram genio máo, sempre forão julgadas ser hum defeito mortal.

Tres pontos ha mais, que servem de alterar a voz, conforme o sentido da oração, e são a interrogação (?), a admiração (!),

e o parenthesis (), os quaes por serem mui communs não explico.

O apostrofe já está explicado, por isso não faço repetição superflua.

Mais pontos ha, de que os que tenho explicado; mas parece-me que são estes bastantes, suppondo eu que são conhecidos os mais pelo grande uso, que delles fazemos quotidianamente na nossa lingua; motivo, por que não intento carregar com superfluas illustrações os curiosos da Lingua Ingleza.

Explicada a Syntaxe, e tudo que no Inglez ha de mais essencial, agora passo a tratar das palavras, frases, e Dia'logos os mais familiares, e frequentes da conversação, na terceira Parte que se segue.



PARTE TERCEIRA.

CAPITULO I.

Vocabulario Inglez, e Portuguez.

Of the World in general, Do mundo em geral.

G Od,	Deos.
Jesus-Christ,	Jesu Christo.
the Trinity,	a Trindade.
the Father,	o Pai.
the Son,	o Filho.
the Holy Ghost,	o Espirito Santo.
the Saviour,	o Salvador.
Our Redeemer,	nosso Redemptor.
the Creation,	A Creação.
the Comforter,	o Consolador.
Our Lady,	Nossa Senhora.
the Creatures,	as Criaturas.
An Angel,	hum Anjo.
An Archangel,	hum Archanjo.
A Cherubim,	hum Querubim.
Seraphim,	o Serafim.
the Saints,	os Santos.

<i>the Blessed,</i>	os Bemaventurados.
<i>Heaven,</i>	o Ceo.
<i>Paradise,</i>	o Paraiso.
<i>Glory,</i>	Gloria.
<i>a Martyr,</i>	Martyr.
<i>a Prophet,</i>	Profeta.
<i>the Evangelist,</i>	o Evangelista.
<i>an Apostle,</i>	Apostolo.
<i>a Spirit, or Ghost,</i>	Espirito.
<i>Nature,</i>	a natureza.
<i>Beginning,</i>	o princípio.
<i>End,</i>	o fim.
<i>Matter,</i>	materia.
<i>Form,</i>	fórma.
<i>Figure,</i>	figura.
<i>Hell,</i>	inferno.
<i>the Devil,</i>	o diabo.
<i>the Damned,</i>	os condemnados.

The Stars, os Astros.

<i>A Star,</i>	Estrella.
<i>the Sun,</i>	o Sol.
<i>the Moon,</i>	a Lua.
<i>the Halfmoon,</i>	meia Lua.
<i>an Eclipse,</i>	o Eclipse.
<i>the New moon,</i>	Lua nova.
<i>the Full moon,</i>	Lua cheia.

<i>a Planet,</i>	hum Planeta.
<i>a Comet,</i>	hum Cometa.
<i>Light,</i>	luz.
<i>the Beams, or rays</i>	raios do Sol.
<i>of the sun,</i>	
<i>Darkness,</i>	escuridão.
<i>Heat,</i>	calor.
<i>Cold,</i>	frio.
<i>Vapours,</i>	vapores.
<i>Exhalation,</i>	exhalação.

Of the Seasons, das Estações.

<i>The Spring,</i>	a Primavéra.
<i>the Summer,</i>	o Verão.
<i>Autumn,</i>	o Outono.
<i>Winter,</i>	o Inverno.

Of the Elements, dos Elementos.

<i>Fire,</i>	o fogo.
<i>the Air,</i>	o ar.
<i>the Earth,</i>	a terra.
<i>the Water,</i>	a agua.
<i>the Sky,</i>	o firmamento.
<i>the Wind,</i>	o vento.
<i>the East,</i>	o Oriente.
<i>the West,</i>	o Occidente.

the

the North, o Norte.
the South, o Sul.

Of the Weather, do Tempo.

<i>Fair weather,</i>	bom tempo.
<i>Bad weather,</i>	máo tempo.
<i>a Cloud,</i>	nuvem.
<i>the Dew,</i>	o orvalho.
<i>Rain,</i>	a chuva.
<i>Hail,</i>	chuva de pedra.
<i>Thaw,</i>	o desfazer do gelo.
<i>Snow,</i>	neve.
<i>Frost,</i>	gelo.
<i>a Fog, or mist,</i>	nevoa, ou nebrina.
<i>a Storm, or Tempest,</i>	tempestade.
<i>a Whirlwind,</i>	redemoiño.
<i>Thunder,</i>	trovão.
<i>Thunder bolt,</i>	raio.
<i>a Flash of light-ning,</i>	relampago.
<i>the Rain bow,</i>	o Arco iris.
<i>an Earth quake,</i>	tremor de terra.
<i>a Deluge,</i>	diluvio.

The Days of the week, os dias da semana.

<i>Sunday,</i>	Domingo.
<i>Monday,</i>	Segunda feira.

Tues-

<i>Tuesday,</i>	Terça feira.
<i>Wednesday,</i>	Quarta feira.
<i>Thursday,</i>	Quinta feira.
<i>Friday,</i>	Sesta feira.
<i>Saturday,</i>	Sabbado.

The months of the os mezes do Anno.
year,

<i>January,</i>	Janeiro.
<i>February,</i>	Fevereiro.
<i>March,</i>	Março.
<i>April,</i>	Abril.
<i>May,</i>	Maio.
<i>June,</i>	Junho.
<i>July,</i>	Julho.
<i>August,</i>	Agosto.
<i>September,</i>	Setembro.
<i>October,</i>	Outubro.
<i>November,</i>	Novembro.
<i>December,</i>	Dezembro.

Time, o Tempo.

Occasion, or opportu- occasião.
nity,

the Day, o dia.
Break of Day, o romper do dia.

the

<i>the Sun rising ,</i>	o nascer do Sol.
<i>the Night ,</i>	a noite.
<i>Noon ,</i>	meio dia.
<i>Midnight ,</i>	meia noite.
<i>an Hour ,</i>	hum hora.
<i>Half an hour ,</i>	meia hora.
<i>a Quarter of an hour ,</i>	hum quarto de hora.
<i>the Morning ,</i>	a manhã.
<i>the Afternoon ,</i>	meia tarde.
<i>to Morrow ,</i>	á manhã.
<i>Sun set ,</i>	o pôr do Sol.
<i>a Holy day , or Festival ,</i>	dia de festa.
<i>a Work day ,</i>	dia de trabalho.
<i>to Day ,</i>	hoje.
<i>Yesterday ,</i>	hontem.
<i>the Day before yester- day ,</i>	antes de hontem.
<i>the Evening ,</i>	a tarde.
<i>a Week ,</i>	semana.
<i>a Month ,</i>	hum mez.
<i>a Year ,</i>	hum anno.
<i>the Leap year ,</i>	o anno bissexto.
<i>an Age , or Century ,</i>	hum seculo.
<i>Eternity ,</i>	a Eternidade.
<i>the Middle ,</i>	o meio.

The five senses , os cinco sentidos.

<i>The Sight ,</i>	a vista.
<i>the Hearing ,</i>	o ouvir.
<i>the Smell, or smelling,</i>	o olfacto.
<i>the Taste ,</i>	o gosto.
<i>the Feeling ,</i>	o tacto.

The Holydays of os dias festivos do
the year , anno.

<i>New year's day ,</i>	dia de Anno bom.
<i>Twelfth day ,</i>	dia de Reis.
<i>Candlemas day ,</i>	a Candelaria.
<i>Carnaval , or shrove-</i>	o entrudo.
<i> tide ,</i>	
<i>Asb wednesday,</i>	Quarta feira de Cinza.
<i>Lent ,</i>	Quaresma.
<i>the Holy week ,</i>	Semana Santa.
<i>Palm sunday ,</i>	Domingo de Ramos.
<i>Good friday ,</i>	Sesta feira de Paixão.
<i>Easter day ,</i>	Pascoa da Ressurreição.
<i>Whitsunday ,</i>	dia do Espirito Santo.
<i>Christmas ,</i>	Natal.
<i>the Advent ,</i>	o Advento.
<i>the Eve ,</i>	a Vespera.
<i>a Fast day ,</i>	dia de jejum.

<i>a Flesh day,</i>	dia de carne.
<i>the Vintage,</i>	a vindima.
<i>Shearing time,</i>	tempo de ceifa.

<i>Of the Church, and</i>	da Igreja, e Dignida-
<i>Church officers.</i>	des Ecclesiasticas.

<i>A Church,</i>	Igreja.
<i>the Nave of a church,</i>	a nave da Igreja.
<i>the Quire, or Choir,</i>	o Coro.
<i>a Steeple,</i>	o Campanario.
<i>a Parish church,</i>	Freguezia.
<i>the Dome,</i>	o Zimborio.
<i>the Chapel,</i>	a Capella.
<i>the Sacristy, or Vestry,</i>	a Sacristia.
<i>the Bell,</i>	o Sino.
<i>the Font,</i>	a Pia.
<i>a Church yard, or</i>	} Cemiterio.
<i>bu-rying place,</i>	
<i>a Chaplain,</i>	Capellão.
<i>a Sexton,</i>	Sacristão.
<i>an Organ,</i>	hum orgão.
<i>a Pulpit,</i>	Pulpito.
<i>a Pew,</i>	tribuna.
<i>an Altar,</i>	Altar.
<i>a Canopy,</i>	o Pállio.
<i>an Antependium,</i>	Frontal.
<i>Massal, or book,</i>	Missal.

<i>a Surplice ,</i>	Sobrepelliz.
<i>the Pope ,</i>	o Papa.
<i>a Patriarch ,</i>	Patriarca.
<i>a Cardinal ,</i>	Cardeal.
<i>an Archbishop ,</i>	Arcebispo.
<i>a Bishop ,</i>	Bispo.
<i>a Prelate ,</i>	Prelado.
<i>a Prior ,</i>	Prior.
<i>a Rector ,</i>	Reitor.
<i>a Clergyman ,</i>	Clerigo.
<i>a Dean ,</i>	Deão.
<i>a Canon ,</i>	Conego.
<i>a Deacon ,</i>	Diacono.
<i>a Parson ,</i>	Cura.
<i>a Priest ,</i>	Padre.
<i>a Nun ,</i>	Freira.
<i>Religion ,</i>	Religião.
<i>a Grave ,</i>	Sepultura.
<i>a Monument ,</i>	Monumento.
<i>a Funeral ,</i>	Funeral.

Parts of the Town , as partes da Cidade ,
and of a house , e de huma casa.

<i>The gates ,</i>	as portas.
<i>a Wall ,</i>	muro.
<i>a Door ,</i>	porta.
<i>a Square ,</i>	praça.

<i>a House,</i>	casa.
<i>Foundation,</i>	alicerce.
<i>the Street,</i>	a rua.
<i>Lane,</i>	travessa.
<i>a Yard,</i>	pateo.
<i>Place,</i>	praça.
<i>Market place,</i>	mercado.
<i>a Palace,</i>	Palacio.
<i>the Pavement,</i>	calçado.
<i>a Church,</i>	Igreja.
<i>the Prison,</i>	prizão.
<i>an Hospital,</i>	hospital.
<i>a Fountain,</i>	fonte.
<i>an Inn,</i>	estalagem.
<i>a Shop,</i>	loja.
<i>the Suburbs,</i>	arrabalde.
<i>a Floor,</i>	sobrado, ou andar.
<i>the Front,</i>	fachada.
<i>a Vault,</i>	abobada.
<i>a Window,</i>	janella.
<i>a Story,</i>	andar de huma casa.
<i>the Stairs,</i>	escada.
<i>the Garret,</i>	aguas furtadas.
<i>Tiles.</i>	telhas.
<i>a Room,</i>	hum quarto, camera.
<i>Antichamber,</i>	ante-camera.
<i>a Hall,</i>	sala.
<i>a Library,</i>	Livraria.

<i>a Closet,</i>	gabinete.
<i>the Roof,</i>	tecto.
<i>a Garden,</i>	jardim.
<i>a Lock,</i>	fechadura.
<i>a Key,</i>	chave.
<i>a Bolt,</i>	ferrolho.
<i>a Wicket,</i>	postigo.
<i>the Threshold,</i>	limiar.
<i>a Bed chamber,</i>	camera.
<i>Gutter,</i>	goteira.
<i>the Bar of a door,</i>	tranca de porta:
<i>a Kitchen,</i>	cozinha.
<i>Bakehouse,</i>	lugar em que se coze o pão.
<i>the Oven,</i>	forno.
<i>a Stable,</i>	cavalharice.
<i>Coach house,</i>	coxeira.
<i>Ware house,</i>	armazem.
<i>a Stone,</i>	pedra.
<i>Sand,</i>	aréa.
<i>Chest,</i>	caixa.
<i>a Bed,</i>	cama.
<i>the Sheets,</i>	lançoes:
<i>Bed curtains,</i>	cortinas da cama.
<i>a Table,</i>	meza.
<i>a Chair,</i>	cadeira.
<i>a Looking glass,</i>	espelho.
<i>an Arm chair,</i>	cadeira de encosto.

<i>a Mat ,</i>	esteira.
<i>a Matrefs ,</i>	colchão.
<i>a Blanket ,</i>	cuberta.
<i>a Pillow ,</i>	travesseiro.
<i>a Carpet ,</i>	tapete.
<i>Bellows ,</i>	folles.
<i>a Ladle ,</i>	colhér grande.
<i>a Frying pan ,</i>	frigideira.
<i>a Kettle ,</i>	caldeira.
<i>a Grater ,</i>	ralo.
<i>Gridirons ,</i>	grélha.
<i>a Brush ,</i>	escova.
<i>a Broom ,</i>	vassoura.

The ages of man , idades do homem.

<i>Child-hood ,</i>	a infancia.
<i>Youth ,</i>	a mocidade.
<i>Manhood ,</i>	a virilidade.
<i>Old-age ,</i>	a velhice.

Parts of the man's partes do corpo hu-
body , mano.

<i>The Soul ,</i>	a alma.
<i>the Body ,</i>	o corpo.
<i>a Member , or limb ,</i>	hum membro.
<i>the Head ,</i>	a cabeça.

the

<i>the Bones ,</i>	ossos.
<i>the Skin ,</i>	pelle.
<i>the Hair ,</i>	cabello.
<i>the Face ,</i>	o rosto.
<i>the Forehead ,</i>	a testa.
<i>the Features ,</i>	feições.
<i>the Eye ,</i>	olho.
<i>the Eyebrow ,</i>	sobrançella.
<i>the Eye-lid ,</i>	palpebra do olho.
<i>the Eye-ball ,</i>	a menina do olho.
<i>the Nose ,</i>	nariz.
<i>the Nostrils ,</i>	ventas.
<i>the Cheek ,</i>	a face.
<i>a Dimple ,</i>	covinha na barba , ou sinal do rosto.
<i>the Lip ,</i>	beijo.
<i>the Mouth ,</i>	boca.
<i>a Tooth ,</i>	dente.
<i>the Gum ,</i>	gengivas.
<i>the Jaw ,</i>	queixada.
<i>the Palate of the mouth ,</i>	o paladar.
<i>the Throat ,</i>	garganta.
<i>the Ear ,</i>	a orelha.
<i>the Temple ,</i>	a fonte.
<i>the Beard ,</i>	a barba.
<i>the Bosom ,</i>	o seio.
<i>the Breast ,</i>	o peito.

the

<i>the Shoulder,</i>	o hombro.
<i>the Arm,</i>	o braço.
<i>the Elbow,</i>	o cotovelo.
<i>the Wrist,</i>	o punho.
<i>the Back,</i>	as costas.
<i>the Hand,</i>	a mão.
<i>the Fingers,</i>	os dedos.
<i>the Nail,</i>	a unha.
<i>the Belly,</i>	barriga.
<i>the Hip,</i>	cadeiras.
<i>the Buttocks,</i>	as nadegas.
<i>the Thigh,</i>	coxa da perna.
<i>the Knee,</i>	o joelho.
<i>the Ham,</i>	curva da perna.
<i>the Leg,</i>	perna.
<i>the Foot,</i>	o pé.
<i>the Heel,</i>	calcanhar.
<i>a Toe,</i>	artelho.

Inward parts of partes interiores do
the body, corpo.

<i>The Marrow,</i>	o tutano.
<i>the Fat,</i>	gordura.
<i>the Blood,</i>	o sangue.
<i>a Vein,</i>	veia.
<i>an Artery,</i>	arteria.
<i>the Pores,</i>	os póros.

<i>a Nerve ,</i>	nervo.
<i>the Muscle ,</i>	o musculo.
<i>the Scull ,</i>	a caveira.
<i>the Brain ,</i>	o cerebro.
<i>the Entrails ,</i>	as entranhas.
<i>the Stomach ,</i>	o estomago.
<i>the Guts ,</i>	as tripas.
<i>the Bowels ,</i>	os intestinos.
<i>the Heart ,</i>	o coração.
<i>the Lungs , or lights ,</i>	os bofes.
<i>the Liver ,</i>	o figado.
<i>the Kidneys ,</i>	os rins.
<i>the Gall ,</i>	o fel.
<i>the Bladder ,</i>	a bexiga.

<i>Excrements of the</i>	<i>Excrementos do</i>
<i>Body ,</i>	<i>corpo.</i>

<i>The Hair ,</i>	o pêllo.
<i>the Whiskers ,</i>	os bigodes.
<i>a Tear ,</i>	a lagrima.
<i>Snot ,</i>	ranho.
<i>Spittle ,</i>	saliva.
<i>Dandriff ,</i>	caspa da cabeça.
<i>Urine ,</i>	urina.

Certain accidents , alguns attributos , e
and qualities of qualidades do
the body , corpo.

<i>A Tall man ,</i>	homem alto.
<i>a Giant ,</i>	gigante.
<i>a Little man ,</i>	homem pequeno.
<i>a Dwarf ,</i>	anão.
<i>a Fat man ,</i>	homem gordo.
<i>a Thick man ,</i>	homem refeito.
<i>a Lean man ,</i>	homem magro.
<i>a Comely man ,</i>	homem bem parecido.
<i>a Ill shaped man ,</i>	homem mal feito.
<i>Beauty ,</i>	formosura.
<i>the Shape ,</i>	a estatura.
<i>Handsomeness ,</i>	belleza.
<i>Ugliness ,</i>	fealdade.
<i>a Blind-man ,</i>	homem cego.
<i>a One-eyed man ,</i>	hum torto.
<i>a Deaf man ,</i>	hum surdo.
<i>a Dumb man ,</i>	hum mudo.
<i>a Lane man ,</i>	hum coxo.
<i>a Cripple ,</i>	aleijado.
<i>Benumbed ,</i>	tolhido.
<i>a Left-handed ,</i>	hum canhoto.
<i>a Right-handed ,</i>	hum direito.
<i>Humpbacked ,</i>	carcunda.

<i>Laughter ,</i>	riso.
<i>the Breath ,</i>	respiração.
<i>a Groan ,</i>	gemido.
<i>a Sigh ,</i>	suspiro.
<i>Sneezing ,</i>	espirro.
<i>a Belch ,</i>	o arrote.
<i>Watching ,</i>	vigia.
<i>Sleep ,</i>	o somno.
<i>Snoring ,</i>	o roncar.
<i>a Dream ,</i>	sonho.
<i>Voice ,</i>	vóz.
<i>Speech ,</i>	falla.
<i>Posture ,</i>	postura.

Blemishes of the defeitos do corpo.
body ,

<i>Blearedness ,</i>	ramela.
<i>Scurf ,</i>	tinha.
<i>a Tetter ,</i>	impigem.
<i>a Wart ,</i>	verruca.
<i>a Wrinkle ,</i>	ruga.
<i>a Pimple ,</i>	burbulha.
<i>a Freckle ,</i>	sardas do rosto.
<i>a Wen ,</i>	lobinho.
<i>a Bunch ,</i>	corcova.
<i>a Scratch ,</i>	aranhadura.
<i>Strain ,</i>	torcedura.

a Flat nose , nariz rombo.

*Man's cloaths , and
apparel* , ornato , e vestido do
homem.

<i>The Linnen</i> ,	a roupa.
<i>a Shirt</i> ,	camiza.
<i>Drawers</i> ,	ceroulas.
<i>a Neck-cloth</i> ,	gravata.
<i>the Ruffles</i> ,	punhos.
<i>the Handkerchief</i> ,	lenço.
<i>the Coat</i> ,	casaca.
<i>a Waistcoat</i> ,	vestia.
<i>the Breeches</i> ,	os calções.
<i>a Sleeve</i> ,	manga.
<i>Lace</i> ,	renda.
<i>Fringe</i> ,	franja.
<i>a Button</i> ,	botão.
<i>the Pocket</i> ,	algibeira.
<i>a Fob</i> ,	algibeira de relógio.
<i>a Girdle</i> ,	cinta.
<i>a Cloak</i> ,	capote.
<i>a Night gown</i> ,	roupão.
<i>a Frock</i> ,	fraque.
<i>a Cap</i> ,	barrete.
<i>Night-cap</i> ,	barrete para a noite.
<i>Stockings</i> ,	meias.
<i>Garters</i> ,	as ligas.

<i>Shoes ,</i>	capatos.
<i>Buckles ,</i>	fivelas.
<i>a Wig ,</i>	cabelleira.
<i>a Hat ,</i>	chapéo.
<i>a Hat band ,</i>	prezilha do chapéo.
<i>a Glove ,</i>	luva.
<i>a Comb ,</i>	pente.
<i>a Razor ,</i>	navalha de barba.
<i>a Watch ,</i>	relogio de algibeira.
<i>a Sword ,</i>	espadim.
<i>a Belt ,</i>	boldrié.
<i>a Boot ,</i>	bota.
<i>a Spur ,</i>	espora.
<i>a Snuff box ,</i>	caixa de tabaco.
<i>a Purse ,</i>	bolça.
<i>a Case ,</i>	estojo.
<i>a Tooth-picker ,</i>	esgravatador de dentes.
<i>Spectacles ,</i>	oculos.
<i>a Table book ,</i>	banca de livros.
<i>a Muff ,</i>	manguito.

Of the soul , d'alma.

<i>The Mind ,</i>	o espirito.
<i>the Understanding ,</i>	o entendimento.
<i>the Will ,</i>	a vontade.
<i>Reason ,</i>	a razão.
<i>Sense ,</i>	o sentido.

<i>Judgement</i> ,	o juizo.
<i>Wit</i> ,	engenho, penetração.
<i>Dulness</i> ,	estupidez.
<i>Liveliness</i> ,	vivacidade.
<i>Memory</i> ,	memoria.
<i>Forgetfulness</i> ,	esquecimento.
<i>Wisdom</i> ,	sabedoria.
<i>Folly</i> ,	loucura.
<i>Knowledge</i> ,	sciencia.
<i>Mistake</i> ,	engano.
<i>Error</i> ,	erro.
<i>Love</i> ,	amor.
<i>Hatred</i> ,	odio.
<i>Faith</i> ,	fé.
<i>Hope</i> ,	esperança.
<i>Fear</i> ,	receio.
<i>Despair</i> ,	desesperação.
<i>Peace</i> ,	paz.
<i>Joy</i> ,	alegria.
<i>Sadness</i> ,	tristeza.
<i>Pleasure</i> ,	prazer.
<i>Sorrow, or grief</i> ,	dôr, pezar.
<i>Loathing</i> ,	desgosto.
<i>Doubt</i> ,	dúvida.
<i>Suspicion</i> ,	suspeita.
<i>Desire</i> ,	desejo.
<i>Boldness</i> ,	atreuimento.
<i>Bashfulness</i> ,	temor.

<i>Shame</i> ,	vergonha.
<i>Envy</i> ,	inveja.
<i>Anger</i> ,	cólera.
<i>Pity</i> ,	piedade.
<i>Mercy</i> ,	misericórdia.

Eatable things, cousas de comer.

<i>Food</i> ,	mantimento.
<i>Victuals</i> ,	viveres.
<i>a Meal</i> ,	comida.
<i>Breakfast</i> ,	almoço.
<i>Dinner</i> ,	jantar.
<i>the Beaver</i> , or <i>lun-</i> <i>cheon</i> ,	merenda.
<i>Supper</i> ,	cêa.
<i>a Collation</i> ,	merenda.
<i>Bread</i> ,	pão.
<i>White bread</i> ,	pão alvo.
<i>the Crum</i> ,	o miolo.
<i>the Crust</i> ,	côdea.
<i>the Bran</i> ,	farelos.
<i>the Dough</i> , or <i>paste</i> ,	massa.
<i>the Leaven</i> ,	fermento.
<i>a Loaf</i> ,	hum pão.
<i>a Bisket</i> ,	biscouto.
<i>a Piece</i> ,	hum pedaço.
<i>a Slice</i> ,	hum fatia.

Flesh,

<i>Flesh,</i>	}	carne.
<i>Meat,</i>		
<i>Salt meat,</i>		carne salgada.
<i>Roast meat,</i>		carne assada.
<i>Boiled meat,</i>		carne cozida.
<i>Mutton,</i>		carneiro.
<i>Pork,</i>		carne de porco.
<i>Bacon,</i>		toucinho.
<i>Ham,</i>		presunto.
<i>Lamb,</i>		cordeiro.
<i>Beef,</i>		carne de vaca.
<i>Veal,</i>		vitela.
<i>a Sausage,</i>		salchicha.
<i>a Pie,</i>		pastel.
<i>Broth,</i>		caldo.
<i>Milk,</i>		leite.
<i>Butter,</i>		manteiga.
<i>Cream,</i>		nata.
<i>Cheese,</i>		queijo.
<i>an Egg,</i>		hum ovo.
<i>a Tart,</i>		huma torta.
<i>a Cake,</i>		bolo.
<i>Pancake of eggs,</i>		especie de filhó.
<i>Sallet,</i>		salada.
<i>Oil,</i>		azeite.
<i>Vinegar,</i>		vinagre.
<i>Water,</i>		agua.
		<i>Beer,</i>

<i>Beer</i> ,	cerveja.
<i>Wine</i> ,	vinho.
<i>Claret</i> ,	clarete.
<i>Sauce</i> ,	molho.
<i>Anchoves</i> ,	anchova.
<i>Cinawon</i> ,	canella.
<i>Nutmeg</i> ,	nóz noscada.
<i>Sugar</i> ,	assucar.
<i>Pepper</i> ,	pimenta.
<i>Mustard</i> ,	mustarda.
<i>Capers</i> ,	alcaparras.
<i>Sweet meats</i> ,	doces.
<i>Sugar plumbs</i> ,	confeitos.
<i>Oranges</i> ,	laranjas.
<i>China oranges</i> ,	laranjas da China.
<i>Marmalade</i> ,	marmelada.
<i>Spice</i> ,	especiaria.
<i>Ginger bread</i> ,	bolo de herva doce.
<i>Liquorice</i> ,	alcaçuz.
<i>Saffron</i> ,	açafrão.
<i>Dainties</i> ,	golodices, mimos.
<i>the Dessert, or fruit</i> ,	sobremeza.

Things for cloathing, cousas para fazer fato.

<i>Cloth</i> ,	panno.
<i>Linnen cloth</i> ,	panno de linho.
<i>muslin</i> ,	caça.

Fus-

<i>Fustian</i> ,	fustão.
<i>Buckram</i> ,	bocachim.
<i>Velvet</i> ,	veludo.
<i>Stuff</i> ,	fazenda.
<i>Woolen cloth</i> ,	panno de lã.
<i>the List of the cloth</i> ,	ourela do panno.
<i>Camlet</i> ,	camellão.
<i>Lustring</i> ,	tafetá.
<i>a Skin</i> ,	pélle.
<i>Rateen</i> ,	retina.
<i>Leather</i> ,	couro.
<i>Plush</i> ,	peluça.
<i>Canvas</i> ,	linho canhamo.
<i>Drugget</i> ,	droguete.

. *Degrees of Kindred*, grãos de parentesco.

<i>A Kin</i> ,	parente por affinidade, ou consanguinidade.
<i>a Relation</i> ,	parente.
<i>a Friend</i> ,	amigo.
<i>the Father</i> ,	o pai.
<i>the Mother</i> ,	a mãe.
<i>a Child</i> ,	criança.
<i>a Son</i> ,	filho.
<i>a Daughter</i> ,	filha.
<i>an Uncle</i> ,	tio.
<i>an Aunt</i> ,	tia.

<i>a Nephew,</i>	sobrinho.
<i>a Niece,</i>	sobrinha.
<i>a Cousin,</i>	primo, ou prima.
<i>a Grand father,</i>	avô.
<i>a Grand mother,</i>	avó.
<i>a Brother in law,</i>	cunhado.
<i>Sister,</i>	irmã.
<i>a Sister in law,</i>	cunhada.
<i>a Step father,</i>	padrasto.
<i>a Step mother,</i>	madrasta.
<i>a Son in law,</i>	enteado.
<i>a Daughter in law,</i>	enteada.
<i>a Husband,</i>	marido.
<i>a Wife,</i>	mulher, consorte.
<i>a Grandson,</i>	neto.
<i>a Grand daughter,</i>	neta.
<i>a Bastard,</i>	bastardo.
<i>a Twin,</i>	gêmeo.
<i>a Gossip,</i>	compadre.
<i>a God father,</i>	padrinho.
<i>a God mother,</i>	madrinha.
<i>a God son,</i>	afilhado.
<i>a God daughter,</i>	afilhada.
<i>a Wedding,</i>	noivado.
<i>a Kinsman,</i>	parente.
<i>a Kinswoman,</i>	parenta.
<i>the Bridegroom,</i>	o noivo.
<i>the Bride,</i>	a noiva.

<i>a Nurse,</i>	a ama.
<i>an Heir,</i>	herdeiro.
<i>an Heiress,</i>	herdeira.
<i>a Widower,</i>	viuvo.
<i>a Widow,</i>	viuva.
<i>an Orphan,</i>	orfão.
<i>a Midwife,</i>	parteira,
<i>a Pupil,</i>	pupillo.
<i>a Guardian,</i>	tutor.

Of Diseases, das doenças.

<i>Sickness,</i>	doença.
<i>a Pain,</i>	pena, dôr.
<i>an Ache,</i>	hum dôr.
<i>a Belly ache,</i>	dôr de barriga.
<i>the Head ache,</i>	dôr de cabeça.
<i>the Tooth ache,</i>	dôr de dentes.
<i>a Fit,</i>	hum accidente,
<i>Madness,</i>	loucura.
<i>a Cough,</i>	toce.
<i>a Fever,</i>	febre.
<i>an Indisposition,</i>	indisposição.
<i>a Distemper,</i>	enfermidade.
<i>a Fainting,</i>	} desmaio.
<i>a Swooning,</i>	
<i>the Jaundice,</i>	tericia.
<i>a Cold,</i>	defluxo.

Hoar-

<i>Hoarseness,</i>	rouquidão.
<i>the Gout,</i>	a gota.
<i>Plague,</i>	peste.
<i>the Small-pox,</i>	as bexigas.
<i>the Chicken-pox,</i>	bexigas loucas.
<i>the Pox,</i>	gallico.
<i>the Itch, or scab,</i>	sarna.
<i>a Blister,</i>	pustula.
<i>a Consumption,</i>	consumição.
<i>the Cholic,</i>	cólica.
<i>the Gravel,</i>	dôr de pedra.
<i>the Palsy,</i>	paralysisia.
<i>Measles,</i>	sarampo.
<i>an Itching,</i>	comichão.
<i>the Scurvy,</i>	scorbuto.
<i>a Bruise,</i>	pizadura.
<i>Life,</i>	vida.
<i>Miscarriage,</i>	parto intempestivo.
<i>Pleurisy,</i>	pleuriz.
<i>Death,</i>	morte.
<i>Bloody-flux,</i>	fluxo de sangue.
<i>a Wound,</i>	ferida.
<i>a Corn,</i>	calo.
<i>a Cut,</i>	golpe.
<i>a Scar,</i>	cicatriz.
<i>a Kick,</i>	couce.

The twelve Celestial Signs, os doze Signos Celestes.

<i>The Lion,</i>	o Leão.
<i>the Bull,</i>	o Touro.
<i>the Twins,</i>	Gemeos.
<i>the Virgin,</i>	a Virgem.
<i>the Ram,</i>	Aries.
<i>the Crab,</i>	Cancer.
<i>the Scorpion,</i>	Escorpião.
<i>the Fishes,</i>	Peixes.
<i>the Water bearer,</i>	Aquaria.
<i>the Ballance,</i>	Libra.
<i>the Archer,</i>	Sagittario.
<i>the Goat,</i>	Capricornio.

Cloaths, and other thing, belonging to women, vestidos, e outras cousas que pertencem ás mulheres.

A Ribbon, or Ribband, huma fita.

Jewel, joia.

a Petticoat, saia.

the Stays, espartilho.

Jumps, roupinhas.

a Gown, vestido inteiro.

the Ruffles, punhos.

<i>a Scarf,</i>	charpa de mulher.
<i>a Fan,</i>	leque.
<i>a Busk,</i>	vareta de espartilho.
<i>the Bracelets,</i>	braceletes.
<i>a Pin,</i>	alfinete.
<i>a Mask,</i>	mascara.
<i>a Bob,</i>	brinco de orelha.
<i>the Toilet,</i>	toucador.
<i>Sweet water,</i>	agua de cheiro.
<i>Silk,</i>	seda.
<i>Thread,</i>	linha.
<i>a Thimble,</i>	didal.
<i>a Needle,</i>	agulha.
<i>a Needle-full,</i>	agulha com linha.
<i>a Windle,</i>	dobadoura.
<i>Patches,</i>	sinaes.
<i>Pin-cushion,</i>	almofadinha de alfinetes.
<i>Paint,</i>	côr.
<i>Comb,</i>	pente.
<i>a Looking glass,</i>	espelho.
<i>Hungary water,</i>	agua de Hungria.
<i>Lavender water,</i>	espírito de alfazema.
<i>a Top knot,</i>	laço de fita da cabeça.
<i>a Pearl necklace,</i>	fio de pérolas.
<i>an Apron,</i>	avental.
<i>a Commode,</i>	humã cómoda.
<i>a Head dress,</i>	tocado.
<i>Distaff,</i>	a roca.

Cissars, or Scissars, tesoura.
a Spindle, o fuso.

Different Nations, diferentes Nações, e
and Cities, Cidades.

<i>an European</i> ,	Europeo.
<i>an Asiatick</i> ,	Asiatico.
<i>an African</i> ,	Africano.
<i>an American</i> ,	Americano.
<i>a Portuguese</i> ,	Portuguez.
<i>an Englishman</i> ,	Inglez.
<i>a Frenchman</i> ,	Francez.
<i>a Spaniard</i> ,	Hespanhol.
<i>a Dutchman</i> ,	Hollandez.
<i>a German</i> ,	Alemão.
<i>a Saxon</i> ,	Saxonio.
<i>an Hungarian</i> ,	Hungaro.
<i>a Polander</i> ,	Polaco.
<i>a Swede</i> ,	Sueco.
<i>a Dane</i> ,	Dinamarquez.
<i>an Italian</i> ,	Italiano.
<i>a Tuscan</i> ,	Toscano.
<i>a Turk</i> ,	Tnrco.
<i>a Persian</i> ,	Persiano.
<i>a Grecian</i> ,	Grego.
<i>Lisbon</i> ,	Lisboa.
<i>London</i> ,	Londres.

<i>Paris ,</i>	París.
<i>Madrid ,</i>	Madrid.
<i>Amsterdam ,</i>	Amsterdam.
<i>Rome ,</i>	Roma.
<i>Naples ,</i>	Napoles.
<i>Constantinople ,</i>	Constantinopla.
<i>Athens ,</i>	Athenas.
<i>Cambray ,</i>	Cambraia.
<i>Stockholm ,</i>	Stokolmo.

Of Arts , Sciences , das Artes , Sciencias ,
and Professions , e Offícios.

<i>An Art ,</i>	Arte.
<i>a Science ,</i>	Sciencia.
<i>a Liberal Art ,</i>	Arte liberal.
<i>Trade ,</i>	Officio , occupação.
<i>Business ,</i>	Negocio.
<i>Rhethorick ,</i>	Rhetorica.
<i>Logic ,</i>	Logica.
<i>Geometry ,</i>	Geometria.
<i>Arithmetick ,</i>	Arithmetica.
<i>Geography ,</i>	Geografia.
<i>Poetry ,</i>	Poesia.
<i>Mathematics ,</i>	Mathematica.
<i>Algebra ,</i>	Algebra.
<i>Navigation ,</i>	Navegação.
<i>Fortification ,</i>	Fortificação.

Law ,

<i>Law ,</i>	direito.
<i>Surgery ,</i>	cirurgia.
<i>Divinity ,</i>	theologia.
<i>Philosophy ,</i>	filosofia.
<i>Metaphysics ,</i>	metafysica.
<i>Ethics ,</i>	ethica.
<i>Music ,</i>	musica.
<i>Architecture ,</i>	architectura.
<i>Chymistry ,</i>	chymica.
<i>Painting ,</i>	pintura.
<i>Printing ,</i>	impressão.
<i>Fencing ,</i>	arte de esgrimir.
<i>Dancing ,</i>	dança.
<i>Riding ,</i>	arte de montar a caval- lo.
<i>Singing ,</i>	cantar.
<i>Writing ,</i>	escritura.
<i>Bookseller ,</i>	livreiro
<i>Bookbinder ,</i>	encadernador.
<i>Apothecary ,</i>	boticario.
<i>Lawyer ,</i>	letrado.
<i>a Poet ,</i>	poeta.
<i>an Orator ,</i>	orador.
<i>a Fencing master ,</i>	mestre de florete.
<i>a Scholar ,</i>	discipulo.
<i>a Fiddler ,</i>	rebequista.
<i>a Stageplayer ,</i>	comediante.
<i>a Mountebank ,</i>	charlatão.

<i>a Citizen,</i>	cidadão.
<i>a Merchant,</i>	negociante, mercador.
<i>a Grocer,</i>	especieiro.
<i>a Goldsmith,</i>	ourives.
<i>a Mercer,</i>	o que vende por miúdo.
<i>a Barber,</i>	barbeiro.
<i>a Taylor,</i>	alfaiate.
<i>a Shoemaker,</i>	çapateiro.
<i>a Glazier,</i>	vidraceiro.
<i>a Watch maker,</i>	relojoeiro.
<i>a Chandler,</i>	tendeiro.
<i>an Upholsterer,</i>	tapeceiro.
<i>a Graver,</i>	abridor.
<i>a Broker,</i>	corretor.
<i>a Milliner,</i>	capelista.
<i>a Washer woman,</i>	lavadeira.
<i>a Cutler,</i>	cutileiro.
<i>a Periwig maker,</i>	cabelleireiro.
<i>a Tinker,</i>	caldeireiro.
<i>a Black smith,</i>	ferreiro.
<i>a Pewterer,</i>	picheleiro.
<i>a Farrier, or smith,</i>	ferrador.
<i>a Hatter,</i>	sombreireiro.
<i>a Sadler,</i>	selleiro.
<i>a Cobler,</i>	remendão.
<i>a Turner,</i>	torneiro.
<i>a Pos-tboy,</i>	correio.
<i>a Waterman,</i>	barqueiro.

a Hosier,	carapuceiro.
a Tanner,	curtidor.
a Leather dresser,	corrieiro.
a Rope maker,	cordoeiro.
a Melter,	fundidor.
a Butcher,	carniceiro.
a Chisel,	escopro.
an Instrument, or tool,	instrumento.
a Plane,	plaina.
an Axe,	machado.
a Hammer,	martéllo.
a File,	lima.
a Saw,	serra.
an Awl,	sovéla.
an Oar,	remo.
a Pencil,	pincel.
a Carpenter,	carpinteiro.
a Joynar,	marcineiro.
a Bricklayer, or mason,	pedreiro.
a Baker,	padeiro.
a Pastry cook,	pasteleiro.
a Trowel,	trolha de pedreiro.

Of Beasts; dos animaes.

A Horse,	cavallo.
a Mare,	egua.

<i>a Lion,</i>	leão.
<i>a Lioness,</i>	leoa.
<i>a Colt,</i>	poltro.
<i>a Nag,</i>	cavallo pequeno.
<i>a Lamb,</i>	ovelha.
<i>a Goat,</i>	cabra.
<i>a Sheep, or ewe,</i>	carneiro.
<i>a Kid,</i>	cãbrito.
<i>an Ass,</i>	burro.
<i>a Mule,</i>	mula.
<i>a Wild boar,</i>	porco montez.
<i>a Sow,</i>	porca.
<i>a Pig,</i>	porquinho.
<i>a Hound,</i>	cão de caça.
<i>a Dog,</i>	cão.
<i>a Grey bound,</i>	galgo.
<i>a Cat,</i>	gato.
<i>a Rat,</i>	rato.
<i>a Mouse,</i>	ratinho.
<i>an Elephant,</i>	elefante.
<i>a Leopard,</i>	leopardo.
<i>a Tyger,</i>	tigre.
<i>a Dragon,</i>	dragão.
<i>a Camel,</i>	camello.
<i>a Wolf,</i>	lobo.
<i>a Bear,</i>	urso.
<i>a Bear's cub,</i>	urso pequeno.
<i>a Fox,</i>	raposa.

<i>an Ape, or monkey,</i>	mono, macaco.
<i>a Hare,</i>	lebre.
<i>a Rabbet,</i>	coelho.
<i>a Weasel,</i>	a doninha.
<i>a Squirrel,</i>	especie de doninha.
<i>a Hart, or stag,</i>	veado grande.
<i>a Fawn,</i>	corça.
<i>a Cow,</i>	vaca.
<i>a Calf,</i>	bezerro.
<i>an Ox,</i>	boi.
<i>a Bull,</i>	touro.
<i>Cattle,</i>	gado.
<i>a Wild beast,</i>	féra.
<i>a Herd, or flock,</i>	rebanho.
<i>a Hide,</i>	couro.
<i>a Horn,</i>	corno.
<i>Wool,</i>	lã.
<i>Skin,</i>	pélle.
<i>a Paw,</i>	pata.
<i>a Mouse trap,</i>	ratoeira.
<i>the Tail,</i>	o rabo.

Of Fishes, dos Peixes.

<i>Fish,</i>	peixe.
<i>Sea fish,</i>	peixe de mar.
<i>a Dolphin,</i>	o delfim.
<i>a Shad,</i>	savel.

<i>a Whale,</i>	balêa.
<i>a Carp,</i>	carpa.
<i>a Mackerel,</i>	cavalla.
<i>Craw fish,</i>	carangueijo.
<i>Stock fish, or cod fish,</i>	bacalhão fresco.
<i>a Shrimp,</i>	camarão.
<i>a Cuttle,</i>	siba.
<i>a Barbel,</i>	barbo.
<i>an Eel,</i>	anguia.
<i>Lamprey,</i>	lamprêa.
<i>an Anchovy,</i>	anchova.
<i>a Rochet, or roach,</i>	goraz.
<i>a Sole,</i>	linguado.
<i>a Sturgeon,</i>	bordalo.
<i>a Conger,</i>	congro.
<i>Muscle,</i>	mexilhão.
<i>a Pike,</i>	lucio.
<i>an Oyster,</i>	ostra.
<i>a Herring,</i>	arenque.
<i>a Pilchard,</i>	sardinha.
<i>a Lobster,</i>	lagosta.
<i>Salmon,</i>	salmão.
<i>a Crab,</i>	caranguejo.
<i>a Cockle,</i>	ameijoa.
<i>a Trout,</i>	truta.
<i>a Gudgeon,</i>	cadòz.
<i>a Red herring,</i>	arenque de fumo.
<i>a Porpoise,</i>	porco marinho.

Dry.

<i>Dry cod,</i>	bacalháo.
<i>a Net,</i>	rede.
<i>a Line,</i>	linha.
<i>a Hook,</i>	enzol.
<i>the Bait,</i>	isca.
<i>the Spawn,</i>	as ovas.
<i>a Shell,</i>	concha.
<i>the Fins,</i>	barbatanas.
<i>Fishing,</i>	a pesca.
<i>a Fisher,</i>	pescador.

Of Birds, dos Passaros.

<i>an Eagle,</i>	a aguia.
<i>a Phenix,</i>	a fenix.
<i>a Hawk,</i>	o falcão.
<i>a Raven,</i>	o corvo.
<i>a Crow,</i>	a gralha.
<i>a Crane,</i>	o grou.
<i>a Cock,</i>	o gallo.
<i>a Capon,</i>	o capão.
<i>a Hen,</i>	a gallinha.
<i>a Chicken,</i>	o frango.
<i>a Goose,</i>	pata.
<i>a Duck,</i>	pato.
<i>a Swan,</i>	o cisne.
<i>a Ducker,</i>	gaivota.
<i>a Pigeon,</i>	o pombo.

<i>a Dove ,</i>	<i>a pomba.</i>
<i>a Turtle dove ,</i>	<i>a rola.</i>
<i>a Partridge ,</i>	<i>a perdiz.</i>
<i>a Pheasant ,</i>	<i>o faisão.</i>
<i>a Woodcock ,</i>	<i>gallinhóla.</i>
<i>a Quail ,</i>	<i>codorniz.</i>
<i>a Lark ,</i>	<i>a cotovia.</i>
<i>a Thrush ,</i>	<i>o tordo.</i>
<i>a Black-bird ,</i>	<i>o melro.</i>
<i>a Nightingale ,</i>	<i>o roxinol.</i>
<i>a Sparrow ,</i>	<i>o pardal.</i>
<i>a Parrot ,</i>	<i>o papagaio.</i>
<i>a Magpie ,</i>	<i>a pega.</i>
<i>a Linnet ,</i>	<i>o pintarroxo.</i>
<i>a Wren ,</i>	<i>picanço.</i>
<i>a Goldfinch ,</i>	<i>o pintacilgo.</i>
<i>an Owl ,</i>	<i>o mocho.</i>
<i>a Stork ,</i>	<i>a cegonha.</i>
<i>a Swallow ,</i>	<i>a andorinha.</i>
<i>the Wing ,</i>	<i>a aza.</i>
<i>the Tail ,</i>	<i>a cauda.</i>
<i>a Feather ,</i>	<i>a penna.</i>
<i>the Bill ,</i>	<i>o bico.</i>
<i>the Claw ,</i>	<i>a garra.</i>
<i>a Nest ,</i>	<i>ninho.</i>
<i>a Cage ,</i>	<i>gaiola.</i>
<i>a Fowler ,</i>	<i>passarinheiro.</i>

Of

Of Fruits , and fruit trees , frutas , e arvores fructíferas.

<i>A Shrub ,</i>	arbusto.
<i>an Apple ,</i>	maçã.
<i>an Apple tree ,</i>	maceira.
<i>a Pear ,</i>	pera.
<i>a Pear tree ,</i>	pereira.
<i>an Apricock ,</i>	damasco.
<i>an Apricock tree ,</i>	damasqueiro.
<i>an Almond ,</i>	amendoa.
<i>an Almond tree ,</i>	amendoeira.
<i>a Fig ,</i>	figo.
<i>a Fig tree ,</i>	figueira.
<i>a Chesnut ,</i>	castanha.
<i>a Chesnut tree ,</i>	castanheiro.
<i>a Plum ,</i>	ameixa.
<i>a Plum tree ,</i>	ameixieira.
<i>an Orange ,</i>	laranja.
<i>an Orange tree ,</i>	laranjeira.
<i>a Lemon ,</i>	limão.
<i>a Lemon tree ,</i>	limoeiro.
<i>an Olive ,</i>	azeitona.
<i>an Olive tree ,</i>	oliveira.
<i>a Mulberry ,</i>	amora.
<i>a Mulberry tree ,</i>	amoreira.
<i>Myrtle ,</i>	murta.

<i>a Peach,</i>	pêcego.
<i>a Peach tree,</i>	pecegueiro.
<i>a Cherry,</i>	cereja.
<i>a Cherry tree,</i>	cerejeira.
<i>a Palm tree,</i>	palmeira.
<i>Beech mast,</i>	fre xo.
<i>a Pine,</i>	pinha.
<i>a Pine tree,</i>	pinheiro.
<i>Rosemary,</i>	alecrim,
<i>Quinces,</i>	marmellos,
<i>a Lime,</i>	lima.
<i>a Melon,</i>	melão.
<i>Walnut,</i>	noz
<i>Walnut tree,</i>	nogueira.
<i>a Water melon,</i>	melancia.
<i>Blackberries,</i>	amoras bravas.
<i>Grapes,</i>	uvas.
<i>Vine,</i>	vinha.
<i>Raisens,</i>	paça.
<i>Hazelnuts,</i>	avelans.
<i>Strawberries,</i>	morangos.
<i>a Date,</i>	tamara.

Of the country, and Husbandry. das cousas do campo,
e agricultura.

A Farm; casa de lavrador.
a Barn, celleiro.

<i>a Hill, or mountain,</i>	monte.
<i>a Plain,</i>	planície.
<i>Clay,</i>	barro.
<i>a Plow,</i>	arado.
<i>Sand,</i>	aréa.
<i>Chalk,</i>	greda.
<i>a Wood,</i>	mato.
<i>a Tree,</i>	arvore.
<i>a Bush,</i>	bosque.
<i>a Hedge,</i>	vallado.
<i>a Field,</i>	campo.
<i>a Ridge,</i>	o rego do arado.
<i>the Ground,</i>	o terreno.
<i>Turf,</i>	relva.
<i>Hay,</i>	feno.
<i>a Rake,</i>	encinho.
<i>Grass,</i>	herva.
<i>a Meadow,</i>	prado.
<i>a Close,</i>	o cerrado.
<i>a Spade,</i>	pá de cavar.
<i>the Yoke,</i>	a canga.
<i>a Scythe,</i>	fouce.
<i>a Harrow,</i>	a grade de lavrar.
<i>a Sieve,</i>	joeira,
<i>Dung,</i>	esterco.
<i>Dung-hill,</i>	monturo.
<i>Seed,</i>	semente.
<i>Corn,</i>	trigo.

<i>a Goad,</i>	aguilhada.
<i>Pulse,</i>	legumes.
<i>Wheat,</i>	trigo.
<i>Oats,</i>	avéa.
<i>Rye,</i>	centeio.
<i>Barley,</i>	cevada.
<i>Tares,</i>	joio, tara.
<i>Pease,</i>	ervilha.
<i>a Bean,</i>	fava.
<i>Rice,</i>	arroz.
<i>a Grain,</i>	grão.
<i>an Ear,</i>	espiga de trigo.
<i>Straw.</i>	palha.
<i>the Stubble,</i>	restolho.
<i>a Sheaf,</i>	pavea.
<i>Vintage,</i>	vendima.
<i>a Grape,</i>	uva.
<i>a Vine,</i>	vinha.
<i>a Waggon,</i>	carro cuberto.
<i>the Spokes,</i>	os raios.
<i>a Wheel,</i>	roda.
<i>the Axle tree,</i>	o eixo.
<i>a Whip,</i>	chicote.
<i>a Country man,</i>	camponez.
<i>a Ploughman, or</i>	} lavrador.
<i>Husbandman,</i>	
<i>a Sower,</i>	semeador.
<i>a Grape gatherer,</i>	vendimador.

<i>a Reaper ,</i> }	segador.
<i>a Mower ,</i> }	
<i>a Carman ,</i>	carreiro.
<i>a Farmer ,</i>	feitor.
<i>a Weeder ,</i>	sachador.
<i>a Village ,</i>	lugar.
<i>a Hamlet ,</i>	arrabalde.
<i>a Corn loft ,</i>	celleiro.
<i>Stables for cattle ,</i>	corral.
<i>Stables for horses ,</i>	cavalharice.
<i>a Pigeon house ,</i>	pombal.
<i>a Valley , or dale ,</i>	valle.
<i>a Ditch ,</i>	charco , fosso.
<i>a Den ,</i>	cova.
<i>the Top of a hill ,</i>	cume do monte.
<i>a Shrub ,</i>	arbusto.
<i>a Grave ,</i>	bosque pequeno.
<i>a Garden ,</i>	jardim.
<i>a Bower ,</i>	ramada.
<i>a Prop ,</i>	apoio.
<i>a Gardener ,</i>	jardineiro.
<i>the Leaves ,</i>	folhas.
<i>the Root ,</i>	a raiz.
<i>an Orchard ,</i>	pomar.
<i>a Turnip ,</i>	nabo.
<i>a Carrot ,</i>	cenoura.
<i>Beets ,</i>	acelgas.
<i>Spinage ,</i>	espinafre.

<i>Coleworts</i> ,	couve.
<i>Cabbage</i> ,	respolho.
<i>Sprouts</i> ,	grellos de couve.
<i>Colliflowers</i> ,	couve flôr.
<i>Lettice</i> ,	alface.
<i>Artichoke</i> ,	alcachofras.
<i>Parsley</i> ,	salsa.
<i>Cresses</i> ,	agriões.
<i>Sorrel</i> ,	azedas.
<i>an Onion</i> ,	cebola.
<i>Garlick</i> ,	alho.
<i>Leek</i> ,	alhos porros.
<i>Fennel</i> ,	funcho.
<i>Thyme</i> ,	rosmaninho.
<i>Mint</i> ,	ortelã.
<i>Sage</i> ,	salva.
<i>Hyssop</i> ,	hyssope, herva.
<i>a Flower</i> ,	flôr.
<i>a Rose</i> ,	rosa.
<i>Nettle</i> ,	ortiga.
<i>Hemlock</i> ,	cicuta, herva.
<i>Fern</i> ,	feto.
<i>Primrose</i> ,	narciso.
<i>the Velvet flower</i> ,	amor perfeito.
<i>Tulip</i> ,	tulipa.
<i>a Violet</i> ,	violeta.
<i>a Pink</i> ,	cravo.
<i>a Lilly</i> ,	lirio.

<i>Jessamin</i> ,	jasmim.
<i>a Poppy</i> ,	papoula.
<i>a Marigold</i> ,	gyrasol.
<i>a Daisy</i> ,	margarita.
<i>the Mountain lilly</i> ,	lirio montez.
<i>a Yellow lilly</i> ,	lirio amarello.
<i>a Carnation</i> ,	especie de cravo.
<i>the Wind flower</i> ,	anemona.
<i>a Fountain</i> ,	fonte.
<i>a Water spout</i> ,	mãi de agua.
<i>a Summer house</i> ,	casa de campo.
<i>a Flower garden</i> ,	jardim de flores.
<i>a Walk</i> ,	passeio.
<i>a Kitchen garden</i> ,	horta.
<i>a Bed in a garden</i> ,	leira.
<i>a Grass plot</i> ,	espaço cheio de relva.
<i>an Arbour</i> ,	arvoredo.

Temporal Dignities , dignidades temporais.

<i>A King</i> ,	Rei.
<i>a Queen</i> ,	Rainha.
<i>a Prince</i> ,	Principe.
<i>a Princess</i> ,	Princeza.
<i>an Emperor</i> ,	Imperador.
<i>an Empress</i> ,	Imperatriz.
<i>a Duke</i> ,	Duque.
<i>a Dutcheß</i> ,	Duqueza.

<i>a Marquis ,</i>	Marquez.
<i>a Marchioness ,</i>	Marqueza.
<i>an Earl , or Count ,</i>	Conde.
<i>a Countess ,</i>	Condessa.
<i>a Viscount ,</i>	Visconde.
<i>a Knight ,</i>	Cavalheiro.
<i>a Squire ,</i>	Escudeiro , ou Cava- lheiro.
<i>a Gentleman ,</i>	Cavalheiro.
<i>a Lord ,</i>	Fidalgo.
<i>a Lady ,</i>	Fidalga.
<i>a Gentlewoman ,</i>	huma Senhora.
<i>an Ambassador ,</i>	Embaixador.
<i>an Ambassadress ,</i>	Embaixatriz.
<i>a Governour ,</i>	Governador.
<i>an Alderman ,</i>	Almotacel.
<i>a Jurat ,</i>	Jurista.

Liquid measures , medidas liquidas.

<i>A Pint ,</i>	meia canada.
<i>a Quart ,</i>	huma canada.
<i>a Gallon ,</i>	quatro canadas.
<i>a Firkin ,</i>	tres almudes.
<i>a Hogshead ,</i>	barrica.
<i>a Pipe , or butt ,</i>	pipa.
<i>a Tun ,</i>	tonel.
<i>a Peck ,</i>	selamim.

a Bushel, alqueire.

Measures of lenth, medidas de comprimento.

a Yard, vara.

an Ell, vara Franceza.

a Furlong, hum estadio.

a Foot, pé.

an Inch, pollegada.

a Pace, passada.

an Acre, huma geira.

a Mile, terça parte de legua, milha.

a League, legua.

Measures of time, medidas de tempo.

an Age, } hum seculo.
or Century, }

a Year, hum anno.

a Month, mez.

a Week, semana.

a Day, dia.

an Hour, hora.

a Minute, minuto.

a Moment, or instant, instante.

Of the Insects , dos insectos.

<i>An Adder ,</i>	cobra.
<i>a Fly ,</i>	mosca.
<i>an Ant ,</i>	formiga.
<i>a Bug ,</i>	percevejo.
<i>a May bug ,</i>	bisouro.
<i>a Spider ,</i>	aranha.
<i>Moth ,</i>	traça.
<i>a Bee ,</i>	abelha.
<i>a Drone ,</i>	zangão.
<i>a Gnat ,</i>	mosquito.
<i>a Wasp ,</i>	ferrão.
<i>a Tick ,</i>	carrapato.
<i>a Louse ,</i>	piolho.
<i>Caterpillar .</i>	bicho da cova.
<i>a Flea ,</i>	pulga.
<i>a Toad ,</i>	sapo.
<i>Crab louse ,</i>	piolho ladro.
<i>a Nit ,</i>	lendea.
<i>a Worm ,</i>	bicho.
<i>Wood worm ,</i>	caruncho.
<i>a Silk worm ,</i>	bicho de seda.
<i>a Buttersly ,</i>	borboleta.
<i>a Frog ,</i>	rã.
<i>a Scorpion ,</i>	escorpião.
<i>a Snail ,</i>	caracol.
<i>Grasshopper ,</i>	cigarra.

<i>a Beaver ,</i>	castor.
<i>a Land tortoise ,</i>	cágado.
<i>a Lizard ,</i>	lagarto.
<i>a Snake ,</i>	cobra.
<i>a Viper ,</i>	vibora.
<i>a Serpent ,</i>	serpente.

Colours , nomes de côres:

<i>White ,</i>	branco.
<i>Black ,</i>	preto.
<i>Red ,</i>	vermelho.
<i>Green ,</i>	verde.
<i>Blue ,</i>	azul.
<i>Yellow ,</i>	amarello.
<i>Grey ,</i>	pardo.

Diversions , Plays divertimentos,
or Games. jógos.

<i>Tennis ,</i>	a péla.
<i>Billiard ,</i>	o bilhar.
<i>Bowls ,</i>	a bóla.
<i>Chess ,</i>	o xadrez.
<i>the Chess men ,</i>	as peças do xadrez.
<i>a Pawn ,</i>	o pião.
<i>the King ,</i>	o rei.
<i>the Queen ,</i>	a dama.

O ii

Draw.

<i>Draughts</i> ,	as damas.
<i>Dice</i> ,	dados.
<i>Cards</i> ,	cartas.
<i>Hearts</i> ,	as cópas.
<i>Diamonds</i> ,	os oiros.
<i>Clubs</i> ,	os páos.
<i>Spades</i> ,	as espadas.

Exercises, *exercícios*:

<i>Dancing</i> ,	a dança.
<i>Walking</i> ,	o passeio.
<i>Leaping</i> ,	o salto.
<i>Running, or the race</i> ,	a carreira.
<i>Running at the ring</i> ,	o correr o anel.
<i>Hunting</i> ,	a caça.
<i>Fowling</i> ,	a caça aos passaros.
<i>Fishing</i> ,	a pescaria.
<i>Swimming</i> ,	o nadar.
<i>Fencing</i> ,	o esgrimir.
<i>Music</i> ,	a musica.
<i>Singing</i> ,	o canto.
<i>a Guittar</i> ,	guitarra.
<i>a Harpsicord</i> ,	o cravo.
<i>Harp</i> ,	a harpa.
<i>a Violin, or fiddle</i> ,	a rabeca.
<i>a Flute</i> ,	a flauta.

Things

Things relating to cousas que pertencem
war, á guerra.

<i>A Soldier,</i>	Soldado.
<i>an Officer,</i>	Official.
<i>a Captain,</i>	Capitão.
<i>a Major,</i>	Major.
<i>an Adjutant,</i>	Ajudante.
<i>an Ensign,</i>	Alferes.
<i>a Lieutenant Colonel,</i>	Tenente Coronel.
<i>a Colonel,</i>	Coronel.
<i>a Muster Master,</i>	Commissario Geral.
<i>a Field Serjeant,</i>	Sargento de Campo.
<i>a Field Marsbal,</i>	Marechal de Campo.
<i>a Brigadier of an</i>	Brigadeiro de Exerci-
<i>army,</i>	to.
<i>a General,</i>	General.
<i>a Lieutenant Gene-</i>	Tenente General.
<i>ral,</i>	
<i>a Serjeant,</i>	Sargento.
<i>a Corporal,</i>	Cabo.
<i>a Quarter Master,</i>	Quartel Mestre.
<i>a Footsoldier,</i>	o Infante.
<i>the Dragoons,</i>	os Dragões.
<i>a Trooper, or horse-</i>	Cavalleiro.
<i>man,</i>	
<i>a Sentinel,</i>	Sentinella.

<i>an Herald,</i>	Arauto.
<i>a Trumpeter,</i>	Trombeteiro.
<i>a Drummer,</i>	Tambor.
<i>a Miner,</i>	Mineiro.
<i>a Pioneer,</i>	Gastador.
<i>a Seaman,</i>	Marinheiro.
<i>an Admiral,</i>	Almirante.
<i>a Vice-Admiral,</i>	Vice-Almirante.
<i>the Foot,</i>	Soldado Infante.
<i>the Horse,</i>	Soldado de Cavallo.
<i>a Squadron,</i>	Esquadrão, Esquadra.
<i>a Battalion,</i>	Batalhão.
<i>a Regiment,</i>	Regimento.
<i>a Rank,</i>	fileira.
<i>a Line,</i>	linha.
<i>a Camp,</i>	campo.
<i>the Baggage,</i>	bagagem.
<i>a Tent,</i>	tenda, ou barraca.
<i>a Standard,</i>	estandarte.
<i>the Van guard,</i>	a vanguarda.
<i>the Rear guard,</i>	rectaguarda.
<i>the Colours,</i>	bandeiras.
<i>an Army,</i>	exercito.
<i>a Spy,</i>	espia.
<i>a Sutler,</i>	vivandeiro.
<i>Provisions,</i>	mantimentos.
<i>a Ship,</i>	navio.
<i>a Fire ship,</i>	hum brulote.

<i>a Frigate,</i>	fragata.
<i>a Man of war,</i>	não de guerra.
<i>Munition,</i>	munições.
<i>a Fleet,</i>	armada.
<i>Gun powder,</i>	polvora.
<i>a Match,</i>	mécha.
<i>an Ha'berd,</i>	alabarda.
<i>a Pike,</i>	forcado.
<i>a Battle ax,</i>	machadinha.
<i>a Petard,</i>	petardo.
<i>a Cannon,</i>	canhão.
<i>a Cannon shot,</i>	tiro de canhão.
<i>the Carriage of a gun,</i>	a carreta da peça.
<i>a Pistol,</i>	pistola.
<i>a Musquet,</i>	mosquete.
<i>a Carabine,</i>	clavina.
<i>a Handgun,</i>	peça pequena, espingarda.
<i>a Spear,</i>	lança.
<i>a Falcon,</i>	falcão.
<i>a Bomb, or a shell,</i>	bomba.
<i>an Arrow,</i>	frecha.
<i>a Sword,</i>	espadim, espada.
<i>the Scabbard,</i>	a bainha.
<i>the Blade,</i>	folha.
<i>the Point,</i>	a ponta.
<i>the Pommel,</i>	maçã da espada.
<i>the Hilt,</i>	a guarnição.

the

<i>the Handle ,</i>	o punho.
<i>a Coat , or jacket of</i>	saia de malha.
<i>mail ,</i>	
<i>a Coat of Arms ,</i>	brazão de armas.
<i>Gantlet ,</i>	manopla.
<i>a Shield ,</i>	broquel.
<i>a Bayonnet ,</i>	baioneta.
<i>a Hanger ,</i>	traçado.
<i>a Dagger ,</i>	punhal.
<i>a Fort ,</i>	hum forte.
<i>a Fortrefs ,</i>	fortaleza.
<i>a Tower ,</i>	torre.
<i>a Citadel ,</i>	cidadela.
<i>Walls ,</i>	muros.
<i>the Rampart ,</i>	reparo.
<i>a Castle ,</i>	castello.
<i>a File ,</i>	fileira.
<i>a Bulwark ,</i>	baluarte.
<i>a Curtain ,</i>	cortina.
<i>a Loop hole ,</i>	troneira.
<i>a Centry box ,</i>	guarita.
<i>a Breach ,</i>	brecha.
<i>a Ditch ,</i>	fosso.
<i>a Redoubt ,</i>	reducto.
<i>a Palissade ,</i>	estacada.
<i>a Barrier ,</i>	barreira.
<i>a Mine ,</i>	mina.
<i>a Mantlet ,</i>	manta.

<i>a Battery,</i>	bateria.
<i>Fascines,</i>	faxina.
<i>the Garrison,</i>	guarnição.
<i>a Capitulation,</i>	capitulação.
<i>Truce,</i>	treguas.
<i>to March,</i>	marchar.
<i>to Decamp,</i>	largar o campo.
<i>to Surrender a place,</i>	entregar a praça.
<i>an Assault,</i>	assalto.
<i>a Siege,</i>	sítio, ou cerco.
<i>to Yield,</i>	entregar-se.

Of Trade, do Commercio.

<i>Business,</i>	negocio.
<i>Buyer,</i>	comprador.
<i>Cash,</i>	dinheiro.
<i>a Bargain,</i>	contrato, ou ajuste.
<i>Cheap,</i>	barato.
<i>Dear,</i>	caro.
<i>Commission,</i>	commissão.
<i>Consignment,</i>	consignação.
<i>Contents,</i>	conteúdo.
<i>Correspondent,</i>	correspondente.
<i>Price, or rate,</i>	preço.
<i>Custom house,</i>	alfandega.
<i>Charges,</i>	despesas.
<i>Exchange,</i>	cambio.

<i>a Cash Keeper,</i>	guarda caixa.
<i>a Customer,</i>	official da alfandega.
<i>Stock,</i>	cabedal.
<i>Ballance,</i>	balanço.
<i>Bale,</i>	fardo.
<i>Bank,</i>	banco.
<i>an Account,</i>	conta.
<i>Ready money,</i>	dinheiro de contado.
<i>Ready Banker,</i>	banqueiro.
<i>Bankrupt,</i>	quebra de mercador.
<i>Barter,</i>	troca de hum genero por outro.
<i>Bidder,</i>	lançador.
<i>Bearer,</i>	portador.
<i>Bill of exchange, or</i>	} letra de cambio.
<i>Draft,</i>	
<i>a Parcel,</i>	parcéla.
<i>a Factor,</i>	feitor.
<i>a Fair,</i>	feira.
<i>a Fund,</i>	fundo.
<i>a Freighter,</i>	fretador.
<i>a Payment,</i>	pagamento.
<i>Owner,</i>	dono.
<i>Interest,</i>	interesse.
<i>a Loan,</i>	emprestimo.
<i>Letter,</i>	carta.
<i>Gain, or profit,</i>	ganho.
<i>Income,</i>	renda.

<i>Lease,</i>	escritura de arrendamento.
<i>Lessee,</i>	rendeiro.
<i>Ledger Book,</i>	livro de razão.
<i>a Partner,</i>	companheiro.
<i>Mortgage,</i>	hypotheca.
<i>a Note,</i>	escrito de divida.
<i>a Pack, or a truss,</i>	fardo pequeno.
<i>Packcloth,</i>	serapienha.
<i>Pawn, or pledge,</i>	penhor.
<i>a Dun,</i>	acrédor importuno.
<i>Debt,</i>	divida.
<i>Custom,</i>	direito d'alfandega.
<i>Duty,</i>	direitos.
<i>Date,</i>	data.
<i>Credit,</i>	crédito.
<i>the Counting house,</i>	escritorio.
<i>Dealer,</i>	contratador.
<i>a Docket,</i>	extracto.
<i>a Broker,</i>	corretor.
<i>an Indorser,</i>	endoçador.
<i>an Indorsement,</i>	endosso.
<i>Entry,</i>	entrada.
<i>Expence,</i>	despeza.
<i>Freight,</i>	fiete.
<i>Insurance,</i>	seguro.
<i>a Release,</i>	quitação.
<i>a Sale,</i>	venda.

Sam.

<i>Sample</i> ,	amostra.
<i>a Seal</i> ,	sello.
<i>a Shop</i> ,	loja.
<i>a Shopkeeper</i> ,	o que tem loja.
<i>Smuggler</i> ,	contrabandista.
<i>Ware house</i> ,	armazem.
<i>Wafer</i> ,	obrêa.
<i>Wares</i> ,	mercadorias.
<i>Tenths, or tithes</i> ,	dizimo.
<i>Wharf</i> ,	caes.
<i>Excise</i> ,	siza.
<i>Exciseman</i> ,	sizeiro.
<i>Wharfage</i> ,	direito, que se paga de caes.
<i>Wholesale</i> ,	venda, que se faz por inteiro.
<i>a Receipt</i> ,	recibo.
<i>a Retail</i> ,	retalho.
<i>Riches, wealth</i> ,	riquezas.
<i>a Pattern</i> ,	amostra.
<i>Seal</i> ,	sinete.
<i>Sealing-wax</i> ,	lacre.
<i>Proceed</i> ,	importancia.
<i>Premium</i> ,	prémio.
<i>Primage</i> ,	frete de navio.
<i>Protest</i> ,	protesto.
<i>Post-office</i> ,	o correio.
<i>Postage</i> ,	porte de cartas.

Pos-

Postman,

o Correio que leva
cartas.

The Numbers,
a Cardinal number.

os Números.

1. One,	I. hum.
2. Two,	II. dous.
3. Three,	III. tres.
4. Four,	IV. quatro.
5. Five,	V. sinco.
6. Six,	VI. seis.
7. Seven,	VII. sete.
8. Eight,	VIII. oito.
9. Nine,	IX. nove.
10. Ten,	X. dez.
11. Eleven,	XI. onze.
12. Twelve,	XII. doze.
13. Thirteen,	XIII. treze.
14. Fourteen,	XIV. quatorze.
15. Fifteen,	XV. quinze.
16. Sixteen,	XVI. dezeseis.
17. Seventeen,	XVII. dezesete.
18. Eighteen,	XVIII. dezoito.
19. Nineteen,	XIX. dezenove.
20. Twenty,	XX. vinte.
21. Twenty one, or } one and twenty, }	XXI. vinte e hum.

22. Twenty two, or Two and twenty,	} XXII.	vinte e dois.
23. Twenty three, or three and Twenty, &c.	} XXIII.	vinte e tres.
30. Thirty,	XXX.	trinta.
40. Forty,	XL.	quarenta.
50. Fifty,	L.	sincoenta.
60. Sixty, or three score,	} LX.	sessenta.
70. Seventy, or the score and ten,	} LXX.	setenta.
80. Eighty, or Four score,	} LXXX.	oitenta.
90. Ninety, or Four score and ten.	} XC.	noventa.
100. a Hundred,	C.	cem.
200. Two hundred,	CC.	duzentos.
500. Five hundred,	D.	quinhentos.
1000. Thousand,	M.	mil.
1000000. a Million,	XCM.	hum milhão.
1. st First,	primeiro.	
2. ^d Second,	segundo.	
3. ^d Third,	terceiro.	
4. th Fourth,	quarto.	
5. th Fifth,	quinto.	
6. th Sixth,	sexto.	
7. th Seventh,	setimo.	

Eig-

8. th Eighth,	oitavo.
9. th Ninth,	nono.
10. th Tenth,	decimo.
11. th Eleventh,	undecimo.
12. th Twelfth,	duodecimo.
13. th Thirteenth,	decimoterceiro.
14. th Fourteenth,	decimoquarto.
15. th Fifteenth,	decimoquinto.
16. th Sixteenth,	decimosexto.
17. th Seventeenth,	decimosetimo.
18. th Eighteenth,	decimooitavo.
19. th Nineteenth,	decimonono.
20. th Twentieth, &c.	vigesimo.

C A P I T U L O II.

Familiar Phrases, *Frases familiares.*

P Ray, give me,	peço-vos me deis.
I thank you,	eu vos agradeço.
My life,	minha vida.
My dear child,	meu querido menino.
Go, and fetch,	ide buscar.
Lend me,	empresta-me.
With all my heart,	de boamente, ou de to- do o meu coração.
I am your servant,	sou vosso servo.
You are very obliging,	vós sois muito bom;
or very kind,	ou benevolô.

Pre-

Presently , logo.
My love , meu amor.
Do me that kindness , fazei-me esse favor.
I beseech you , eu vos rogo.
Without compliments , sem cumprimentos.
Command me , ordenai o que quizerdes.
Rely, or depend upon me , podeis descansar em mim.
Bring me , trazei me.
Dear sir, do me that favour , rico senhor, faz.i me este favor.
My dear soul , minha querida alma.
My a'l , meu tudo.
Do but speak the word , não tendes mais que abrir a boca.
It is but too true , he bem verdade.
Let's forbear compliments , deixemo nos de ceremonias.
Remember me to him , dai lhe minhas lembranças.
I know too well what I owe you , bem conheço quanto vos devo.
Your great civilities , sois tão civil, que me
put me te the blush , envergonhais.
I believe you , eu vos creio.
That is not impossible , isto não he impossivel.
I warrant you , eu vo-lo seguro.

Hold

<i>Hold a little ,</i>	esperai hum pouco.
<i>What shall we do ,</i>	que faremos nós.
<i>I had rather ,</i>	eu antes quizerá.
<i>'Tis all one ,</i>	he tudo o mesmo.
<i>You had best ,</i>	melhor era que vós.
<i>'Tis the same thing ,</i>	he a mesma cousa.
<i>Softly , fair and so-</i>	pouco a pouco.
<i>ftly ,</i>	
<i>That is false ,</i>	isso he falso.
<i>It is not true ,</i>	não he verdade.
<i>Yes indeed ,</i>	certamente que sim.
<i>That's a lie ,</i>	isso he mentira.
<i>I did but jest ,</i>	eu estava zombando.
<i>I will ,</i>	quero.
<i>I agree to it ,</i>	eu sou desse acordo.
<i>Done ,</i>	seja.
<i>I won't ,</i>	não quero.
<i>I consent to it ,</i>	eu consinto nisso.
<i>I am against it ,</i>	eu sou contra isso.
<i>Speak out ,</i>	falle alto.
<i>Do you speak to me ?</i>	fallais comigo ?
<i>What do you do ?</i>	que estais fazendo ?
<i>What does she do ?</i>	que está ella fazendo ?
<i>Why don't you answer ?</i>	porque não respon-
	deis ?
<i>Do not tell me that ,</i>	não me digais isso.
<i>Did you not say so ?</i>	vós não dissestes assim ?
<i>Have you done ?</i>	ainda não acabastes ?

I

I don't understand eu não o entendo.

him,

Do you not understand pois vós não me en-
me? tendeis?

What did he say to que vos esteve elle di-
you? zendo?

Mr. A. told me some o Sr. A. contou-me al-
news, gumas novidades.

Do you hear me? vós ouvis o que eu di-
go?

Speak louder, fallai mais alto.

I listen, or hearken to estou-vos escutando.
you,

You are troublesome, vós sois importuno.

Hark he, escutai-me.

Come hither, vinde cá.

Do youk now him? vós conheceis aquella
pessoa?

I know him by sight, eu conheço-o de vista.

Does the Gentleman o Senhor conhece-o?
know you?

I know him, eu conheço-o.

I know her, eu conheço-a.

He beggins to grow elle começa a ser ve-
old, lho.

You are older than I, vós sois mais velho
que eu.

How old are you? que idade tendes?

Are you married? sois vós casado?

Is your Father alive? vosso pai ainda he vivo?

How old is your brother? que idade tem vosso irmão?

He is five and twenty years old, elle tem vinte e cinco annos de idade.

Here is a fine garden, eis-aqui hum bello jardim.

What's the name of that flower? como se chama aquella flôr?

It is a pink, he hum cravo.

Give me a rose, dai-me huma rosa.

Here is one, eis-aqui huma.

Let's retire into the shade, recolhamo-nos para a sombra.

'Tis ugly weather, o tempo está feio.

Is it bad weather? está máo tempo?

Does the sun shine? o Sol está encuberto?

'Tis dry, wet, stormy, rainy, windy weather, está hum tempo secco, molhado, embrulhado, chuvoso, e ventoso.

Is it cold? está frio?

Is it hot? está quente?

No' it is not cold, não faz frio.

'Tis fine weather, está bom tempo.

He-

Here is a fine gar- eis-aqui hum bello jar-
den, dim.

Here is a fine grass eis-aqui bonita relva.
plot,

It is very fine wea- faz excellente tempo.
ther,

Will you go along with quereis ir comigo?
me?

Answer, tell me yes, responde, diga sim,
or no, ou não.

Which way shall we que caminho havemos
go? tomar?

Let's go this way, vamos por este cami-
nho.

It beggins to grow o tempo começa a aze-
rough, dar-se.

How beautiful this como he formosa esta
green is, campina.

That's a fine prospect, he agradavel aquella
vista.

The corn is ripe, o trigo está maduro.

Do you not hear the não estais ouvindo a
sweet melody of the doce harmonia dos
birds? passaros?

Do not I hear the cu- parece-me que ouço
ckoo? o cuco.

No we are not yet in não chegamos ainda
May, ao mez delles.

The

The trees are in blos- as arvores começam a
som , brotar.

The rose bushes begin as roseiras entram a
to bud , deitar botões.

You go too fast , vós ides muito depressa.

Don't go so fast , não ide tão depressa.

Here are fine orchar- aqui temos bellos po-
ds , mares.

What a pleasant pla- que aprasivel sitio es-
ce this is ? te ?

How fit for study , como he proprio para
o estudo ?

Here are three fine olhai para aquelles tres
walks , bellos passeios.

'Tis dark weather , o tempo está escuro.

'Tis cloudy , gloomy está hum tempo nubla-
weather , do , medonho.

It rains , chove.

It does not rain , não chove.

Never fear , não ha que temer.

'Tis but a shower , não he mais que hum
aguaceiro.

'Tis only a flying he só huma nuvem que
cloud , passa.

I question it , eu o duvido.

Let us shelter oursel recolhamo-nos.

ves ,

It

It snows , it freezes , cahe neve , géla , des-
it thaws , géla.

It's a great storm , he huma grande tor-
 menta.

It thunders , faz trovões.

It lightens , faz relampagos.

The wind blows hard , o vento he cada vez
 mais.

It clears up , vai aclarando.

I see the rain bow , lá apparece o arco Iris.

There is a great fog , está huma grande ne-
 or mist , brina.

The sun begins to dis- o Sol começa a desfa-
sipate it , zella.

It is early , ainda he cedo.

What's a clock ? que horas são ?

Look at your watch , olhai no vosso relógio.

See by the sun , vede pelo Sol. (do.

The hand is broke , o ponteiro está quebra-

The clock strikes , o relógio dá horas.

Do you not hear it não o ouvís dar ho-
strike , ras ?

It goes too slow , anda atrasado.

It is down , wind it dai-lhe corda , que a
up , não tem.

It has struck eight , já deo oito horas.

'Tis but twelve a ainda agora he meio
clock , dia.

It

It is near one , he quasi huma hora.
It is a quarter past , já he hum quarto de-
 pois.

It is three quarters são tres quartos de-
past one , pois de huma hora.

It is near six , he perto de seis horas.

How do you know? como sabeis isso?

It is not late , não he tarde.

The air is temperate , o ar corre temperado.

It is neither hot , nor não faz calma , nem
cold , frio.

Every thing smiles in em tudo he a natureza
nature , aprasivel.

We have no spring this não ha este anno Pri-
year , mavéra.

We have a very hot o Verão ha de ser mui-
summer , to quente.

'Tis excessive hot , faz hum calor excessi-
 vo.

I cannot endure heat , não posso aturar a cal-
 ma.

I sweat all over , estou todo soado.

We shall have a plen- nós havemos ter huma
tiful harvest , recolta abundante.

All the trees are full todas as arvores estão
of fruit , cheias de fruta.

Harvest time draws vêm-se chegando o
near , tempo da colheita.

They

They begin to cut down já principião a apanhar
the corn, o trigo.

Vintage draws near, chega o tempo da vin-
dima.

Wines will be good this o vinho este anno ha
year, de ser bom.

Wine will be cheap, o vinho ha de ser ba-
rato.

The days are very os dias já são muito
much shorten'd, pequenos.

The evenings are long, as tardes são gran-
des.

Fire begins to smell o frio já nos faz gostar
well, do lume.

It is soon night, logo he noite.

It is no longer day li- ás cinco horas já he
ght at five o'clock, noite.

The spring will soon os prados hão de pa-
cheer, or revive na- recer risonhos, assim
ture, que chegar a Prima-
véra.

The twilight begins at o lusco fusco principia
four, ás quatro horas.

The days begin to len- os dias já são grandes.
gbthen,

The days are little lon- os dias já são maiores.
ger,

The spring is the most a Primavera das esta-
plea.

pleasant of all the seasons , graças he a mais agradável.

CAPITULO III.

Familiar Dialogues , Dialogos familiares.

I.

I.

Good morrow sir, tenha V. m. bons dias.
How do you do como está V. m. ?
sir ?

Well , not very well , bem , não muito bem.
I thank you , fico-lhe obrigado.

At your service , para o servir.

How do you find your self? como passa V. m. ?

Exceeding well , excellentemente.

I am obliged to you , eu lhe agradeço.

How does your brother do? como está seu irmão ?

He is well , God be thanked , God he está bom , graças a Deos.

He will be glad to see you , elle ha de gostar de o ver.

I shall have no time to see him to day , não hei de ter tempo de o ver hoje.

Be pleased to sit down , seja servido de se assentar.

Gi-

Give a chair to the dá huma cadeira ao
Gentleman, Senhor.

There is no occasion, não he preciso.

I must go and make tenho de ir fazer huma
a visit in the neigh- visita aqui no bairro.
bourhood,

Farewell Sir, a Deos, meu Senhor.

You are in haste, estais com pressa.

I'll be back, or return eu hei de voltar logo.
presently,

I am glad to see you eu me alegro de o ver
in good health, com boa saude.

I am your servant, eu sou seu criado.

Your most humble ser- sou seu muito humil.
vant, de criado.

II.

II.

Before going to bed, antes de se deitar, e
and after one is depois de estar na
in bed, cama.

Night comes on, or, tis faz-se noite,
almost night,

It is very late, he muito tarde.

It is time to go to he tempo d'ir deitar.
bed,

I go to bed betimes, eu deito-me cedo.

Ri-

Rise, or get up and go levantai-vos, e ide-
to bed, vos deitar.
Come with me, vinde comigo.
Why would you have porque quereis que el-
him go with you? le vá comvosco?
He is my bed fellow, elle dorme comigo.
Why, are you afraid porque, tendes medo
of spirits? de fantasmas.
No', tis because the não, he porque a cama
bed is cold, está fria.
Get it warm'd, fazei-a aqueantar.
Where is the waro onde está o esquentar-
ming pan? dor?
You are a sleepy fel- vós sois hum dormi-
low, nhoco.
Why do you call me porque me chamais as-
so? sim?
Because that name be- porque este nome vos
fits you, compete.
Good night, boas noites.
Have you made my bed? fizestes a minha cama?
Draw the curtains, correi as cortinas.
Give me a night-cap, dai-me hum barrete.
Undress yourself, despi-vos.
Pull off your shoes, tirai vossos çapatos, e
and stockings, meias.
Take away the candle, levai a véla.
Leave the candle, deixai a véla.

I like to read in bed , gosto de ler na cama.

Put out the candle , apagai a véla.

Call me to morrow be- times , chamai-me á manhã cedo.

Will you remember to wake me ? lembrar-vos-heis de me acordar ?

Yes, yes, I'll wake you, sim , sim , eu vos acordarei.

Do not fail , não faltai.

I must rise by break of day , preciso levantar-me pela manhãzinha.

Light a candle , accendei a véla.

There's no tinder , não ha isca. (te ?

Shall we lie together ? dormiremos juntamente.

I love to lie alone , eu gosto de dormir só.

You are an ill bed fellow , vós sois hum máo dormidor.

You pull all the bed clothes off , vós tirais todo o cobertor.

I have no clothes , eu não tenho cobertor.

You have got my pillow , vós tendes o meu travesseiro.

The fleas bite me , as pulgas me picão.

Give me the chamber pot , dai-me o bispote.

Why do you leap out of bed ? porque saltais da cama ?

Put on your shoes , calçai es çapatos.

III.

III.

To visit in the mor- fazer visita de ma-
ning, nhã.

Who is there? quem está ahi?

A friend, open the abra a porta, que he
door, hum amigo.

Where's your Mas- aonde está teu amo?
ter?

He is in bed, está na cama.

Is he a sleep still? está ainda dormindo?

No sir, he is awake, não senhor, está acor-
dado.

Is he up? está levantado?

Is he stirring? ainda não está acorda-
do?

Not yet, will you be inda não; entretanto,
pleased to step into se for servido, póde
his chamber? entrar para a sua ca-
mara.

Are you a bed still? ainda estais na cama?

Awake, acordai.

I went to bed so late hontem á noite deitei-
last night, that I me tão tarde, que
could not get up be- não pude levantar-me
times, or early, cedo.

How

How long was you quanto tempo estive-
there? rão lá?

Till twelve o clock, até meia noite.

What did you do af- que fizeram depois de
ter supper? cear?

We played at cards, jogámos ás cartas.
or we went to cards,

What game did you qual foi o jogo a que
play at? se divertirão?

At picket, aos centos.

'Tis a game very much he hum jogo muito da
in fashion, moda.

After that we went nós fomos depois dis-
to the ball, so para a assembléa.

How long were you the- até quando estiverão
re? lá?

'Till twelve o clock at até meia noite.
night,

What time did you go a que horas vos dei-
to bed? tastes na cama?

At one in the morning, á huma hora depois da
meia noite.

I dont wonder you ri- não me admira, que
se so late, tão tarde vos levan-
teis.

What is the clock? que horas são?

What o clock do you que horas cuidais que
take it to be? serão?

It has struck ten , já derão dez horas.
Rise as fast as you levantai-vos quanto
can , mais depressa puderdes.

Will go and take a nós iremos fazer hum
turn in the park , gyro no parque , as-
when you are drest , sim que estiverdes
 vestido.

IV.

IV.

To dress one's self , para se vestir.

Sir, it is time to dress senhor , he tempo de
yourself , V. m. se vestir.

Won't you dress your- V. m. ainda se não
self yet ? quer vestir ?

Boy , light a candle , moço , accende huma
 véla.

Make a fire , faze lume.

Bid the maid bring dize á criada que me
me a clean shirt , traga camiza engomada.

Pray , reach , or gi- tenha a bondade de me
ve me my breeches , alcançar os meus cal-
 ções.

Will you have your V. m. quer o seu rou-
 ni-

night gown, or morning gown? pão da noite, ou o da manhã?

Yes, and my stockings, sim, e dá cá minhas meias.

Which? the silk stockings, or the woolsteds? quaes? as de seda, ou as de lã?

Give me my garters, dá-me as ligas.

Tie up your stockings, ata as meias.

Stitch, or mend them? remenda, ou dá hum se stockings a little, ponto nessas meias.

There are your shoes, ahí estão seus çapatos.

Clean, or wipe my shoes, alimpa os meus çapatos.

Give me my slippers, dai-me as minhas chinelas.

Get my shoes mended, manda concertar meus çapatos.

Comb your head, penteai os cabellos.

Comb my wig, pentea minha cabeleira.

The combs are not clean, os pentes não estão limpos.

Where is my shirt? onde está minha camiza?

Here it is, ei-la aqui.

It is quite cold, está inteiramente fria.

*I'll warm , or air se V. m. quizer , eu
it if you please , aqueço-a já.*

*No, no, 'tis no matter, não importa que este-
ja assim.*

*Give me the handker- vai-me buscar o lenço,
chief that is in my que está na algibeira
coat pocket , da casaca.*

*Has the washer wo- a lavadeira não trou-
man brought my lin- xe ainda a minha rou-
nen? pa?*

*Yes, sir, there wants sim, senhor, e não
nothing, falta nenhuma.*

*Where are my cuffs, onde estão os meus pu-
or ruffles? nhos?*

Give me my clothes, dá-me o meu vestido.

*What suit will you qual vestido quer V.
have sir? m. que lhe traga?*

*Don't you put on your V.m. não quer pôr ho-
new suit? je o seu vestido novo?*

Why? para que?

*Because to day is the porque faz hoje annos
Queen's birth day, a Rainha.*

*Truly I had forgot it, por certo que já me
hia esquecendo.*

*Now I am almost rea- estou já quasi prom-
dy, pto.*

I only want my gloves, não me falta nada, se-

my bat , and my sword , não as minhas luvas ,
meu chapéo , e o meu
espadim.

Brush my clothes , and my bat well , quero que escoves bem
o meu vestido , e cha-
péo.

Where is the brush ? onde está a escova ?

'Tis out of the way , está fóra de alcance.

Where is my cloak , quero o meu capote.

Here it is , aqui está.

Who waits , or who is there ? quem está ahi ?

Some body is at the door , alguem está á porta ,
see who it is , vai ver quem he.

What do you want sir ? que procura o senhor ?

'Tis the taylor , he o alfaiate.

Call him up , diz-lhe que suba.

Let him come in , diz-lhe que entre.

V.

V.

Between a lady and her waiting woman , entre huma Senhora ,
e a sua aia.

Who is there ? quem está lá ?

Do you call , Madam ? chamais vós senhora ?

Yes , what's o'clock ? sim , que horas são ?

I do not know , Madam , eu não sei , Senhora.

Q ii

See

See by my watch , vêde no meu relógio.
It does not go , elle não anda.
Give it me , that I may dai-mo , para que lhe
wind it up , dê corda.
Here it is , Madam , aqui está.
Go and see what a ide ver que horas são.
clock it is ,
Madam , it is near ten , são perto de dez horas,
Is it so late ? Senhora.
Yes , Madam , he tão tarde , como is-
Well , give me my to ?
shirt , sim , Senhora.
Give my slippers , and está bem , dai-me a ca-
my garters , miza.
I can not find the gar- dai-me as minhas chi-
ters , nélas , e ligas.
What have you done não posso achar as li-
with them ? gas.
I can not tell , que he feito dellas ?
Look for them , não posso dizer-vo-lo.
I do look for them eve- buscai-as.
ry where , eu busco-as por toda a
You leave all things parte.
in disorder , vós deixais tudo em
Spread the toilet , desordem.
Reach me a chair , preparai o toucador.
Stir dai-me huma cadeira.

Stir the fire, aticai o lume.
Give me my combing cloth, dai-me o meu penteador.
Give me my head dress, dai-me o meu toucado.
Give me a pin, dai-me hum alfinete.
There's the pin cushion, aqui está a almofadinha delles.
Give me my black velvet petticoat, dai-me a minha saia de veludo preto.
Help me to put my stays on, ajudai-me a pôr o espartilho.
Lace me very tight, atacai-me muito apertada.
Where are my ruffles? onde estão os meus punhos?
Give me a clean handkerchief, dai-me hum lenço branco.
Where is the patch box? onde está a caixa dos sinaes?
Here it is, Madam, aqui está, Senhora.
Open the powder box, abri a caixa dos pós.
Give me the puff to powder my hair, dai-me a borla para empoar o cabello.
Go and bid the coachman put the horses to the coach. ide dizer ao Cocheiro que ponha o coche.

Madam, the coach is ready, o coche está prompto,
ready, Senhora.

VI.

VI.

To speak English, para fallar Inglez.

Sir, are you a Portuguese? o senhor he Português?

Yes, sir, at your service, sim, senhor, para servirillo.

What Province of Portugal, are you of? de que Provincia de Portugal, sois vós?

How long have you been in England? quanto tempo ha, que V. m. está em Inglaterra?

A year, ha hum anno.

Do you speak English? V. m. falla o Inglez?

I speak a little, eu fallo alguma cousa.

I understand it better than I can speak it, eu entendo-o melhor, do que o fallo.

The English tongue is not very hard for the Portuguese to learn, a lingua Ingleza não he para os Portuguezes aprenderem muito difficiltoza.

The Portuguese is far he mais difficiltoza pa-

more difficult to En- ra os Inglezes a lin-
glishmen , gua Portugueza.

What do you learn , o que anda agora V.m.
or get by heart ? aprendendo ?

I learn some words in eu estou aprendendo as
the vocabulary , palavras do vocabula-
rio.

Tell me a little , how ora dissei-me , como se
do you call that ? chama aquillo ?

I believe they call it... parece-me que se cha-
ma. . .

Wery well , and this ? bem está , e como se
chama isto ?

You learn very well , vós aprendeis muito
bem.

I thank you for encour- eu vos agradeço , por
aging me , me animardes.

Do I pronounce well ? dissei-me se pronuncio
bem ?

Pretty well , soffrivelmente.

You only want a little vós necessitais sómen-
practice , te de vos exercitar-
des.

Yes , sir , my Master sim , senhor , assim me
tells me so very of- diz meu Mestre fre-
ten , quentemente.

Why don't you speak pois então , porque não
then ? fallais ?

Who

Who will you have me com quem quereis que
speak with? eu falle?

With all those that com todos os que fal-
speak with you, larem comvosco.

I would fain speak, eu bem quizera fallar,
but I dare not, mas não me resolvo.

If I speak bad, every se eu fallar mal, todos
body will laugh at hão de fazer escarneo
me; de mim.

Do not fear that, não vos cause isso pa-
 vor.

Don't you know, that vós não sabeis, que pa-
to learn to speak well, ra haver de fallar
one begins by bem, he preciso co-
speaking ill? meçar a fallar mal?

I shall then follow pois quero tomar o
your advice, vosso conselho.

You will do right, fareis o que deve ser.

VII.

VII.

Between a Gentleman entre hum Cavalheiro;
and a tailor. e hum alfaiate.

I have a suit of clothes tenho hum vestido pa-
to make, ra fazer.

Sir, I am always rea- Senhor, estou sempre
dy to serve you, prompto para o servir.

What

What will you make it de que o quereis fazer?
of?

Of some fine English de algum panno bom
cloth, de Inglaterra.

Of what colour? de que côr?

Black, preto.

I want this suit of clothes eu quero este vestido
for sunday, para Domingo.

Where's my suit of clothes? onde está o meu vestido?

It is not made yet, não está ainda feito.

Did you not promise não mo tinheis pro-
me it? mettido para hoje?

To promise and to per- prometter, e cumprir
form are two things, são duas cousas.

I did not expect so eu não esperava ter
much work, tanta obra.

Why did you promise para que me promettes-
me? tes?

Sir, other people will Senhor, os outros que-
be served as well as rem ser tambem ser-
you, vidos como vós.

And I as well as e eu tambem como os
others, outros.

My money is as good o meu dinheiro he tão
as theirs, bom como o delles.

Well, when shall I ha- está bem, quando terei
ve my suit of clothes? o meu vestido?

The

The day after to mor- depois de a manhã.
row ,

Can't I have it to mor- não o poderei ter pa-
row ? ra a manhã ?

'Tis impossible for me, he-me impossivel.

Have a little patience, tende paciencia.

Do you bring my suit trazes o meu vestido
of clothes ? novo ?

Yes , Sir , here it is , sim , Senhor , ei-lo
aqui.

You make me wait fazes-me esperar mui-
a great while , to tempo.

I could not come soo- eu não pude vir mais
ner , cedo.

It was not finished , não estava ainda aca-
bado.

The linnen was not se- o forro não estava co-
wed , zido.

Will you be pleased V. m. he servido de
to try the close coat vestir o sobretudo.
on ?

Let us see whether it deixe-me ver se está
be well made , bem acabado.

I believe it will plea- eu creio que estará de
se you , seu agrado.

It seems to me to be parece-me que ficou
very long , muito comprido.

They

They wear them long usão-se agora de so-
now, brechados compridos.

Button me, abotoa-me.

It is too close, está muito apertado.

To fit properly, it ou- para ajustar bem, he
ght to be close, preciso que seja aper-
tado.

Are not the sleeves não lhe parece que es-
too wide? tão as mangas muito
largas?

No, sir, they fit very não, senhor, ajustão-
well, lhe bem.

The breeches are ve- os calções estão muito
ry narrow, apertados.

That is the fashion, essa he agora a moda.

This suit becomes you este vestido está-lhe
mighty well, bem.

'Tis too long, too big, está muito comprido;
too little, muito largo, muito
curto.

Have you made your fez já seu rol?
bill?

No, sir, I had no ti- não, senhor, não tive
me, tempo.

Bring it to morrow, I'll traga-o á manhã, pa-
pay you, gar-lho-hei.

VIII.

VIII.

To Breakfast, para almoçar.

It is breakfast time, são horas de almoçar.

What will you have for breakfast? o que quer V. m. almoçar?

Bread and butter, pão, e manteiga.

Milk porridge, sopas de leite.

Some tea, chocolate, chá, chocolate, café, coffee,

There are sausages, temos salxixas, e pastels, and petty pattées, telinhos.

Shall I bring the gammon of bacon or ham? quer V. m. que lhe traga o presunto?

Yes bring it, sim, traze o.

Lay a napkin on that table, estende huma toalha naquella meza.

Give us plates, knives, dá cá pratos, facas, and forks, e garfos.

Take a chair, and sit down, pegai n'uma cadeira, e tomai assento.

You promised us bacon, and eggs, vós prometteste-nos presunto, e ovos.

Here they are, aqui está tudo.

Take that dish away, tira essa taça da meza.

Eat some sausage, comei hum bocado de
salxixa.

There is an orange, quereis aquella laranja?
Let us taste the wine, deixai-me provar o vi-
nh.

Pull the cork out of that bottle, tira a rolha daquella
garrafa.

I have no cork screw, não tenho saca-rolhas.

Taste this wine, ora prove este vinho.

It is good, it is not bad, he bom, não he máo.

Sir, your health, meu senhor, bebo á
sua saude.

I thank you sir, fico obrigado a V. m.

Give, or fill the Gentleman a glass of wine, enche hum copo de
vinho para o senhor.

I drank just now, ainda agora acabei de
beber.

You don't eat, V. m. não come nada.

I have eat so much, that eu tenho comido aqui

I shan't be able to eat my dinner, tanto, que não sei
como poderei com o
jantar.

You only jest, you have eat nothing at all, V. m. quer zombar,
porque não comeo
nada.

Let us say grace, demos graças a Deos.
IX.

IX.

IX.

Of News,

de novidades.

What news do you sabeis de algumas no-
bear? vidades?

None at all, de nenhuma.

What do they say about que dizem de novo por
town, or abroad? essa Cidade, ou lá
 por fóra?

There is no talk of não se falla em cousa
any thing, alguma.

I was told, disserão-me que!

That is a very great essa he huma novidade
piece of news, muito grande.

This is ill news, estas novidades são
 más.

Did you hear any ouvio V. m. fallar em
thing of the war? cousa de guerra?

I heard nothing about eu não ouvi dizer nada
it, della.

They say there has been dizem que houve hum
a sea fight, combate por mar.

They say so, but that assim dizem, mas he
report has proved falsa essa voz, que le-
false, vantarão.

That

That new wants con- essas novidades não se
firmation, verificação.

Who have you it quem vo-las disse?
from?

I have it from good eu sei-as de boa parte.
hands,

Mr..... is my au- o senhor... foi o au-
thor, thor dellas.

I believe we shall ha- eu creio que teremos
ve peace, paz.

There is a likelyhood temos algumas espe-
of it, ranças disso.

What grounds have que fundamentos ten-
you for it? des para dizerdes is-
so?

Because the minds of porque observo, que os
both parties are a animos de ambas as
little inclined that partes estão mais in-
way, clinados a isso.

Every body wants pea- todos desejão a paz.
ce,

What do they say at que dizem lá pela Cor-
court? te?

They talk of a jour- lá falla-se em huma
ney, jornada.

Where do they say para onde se diz, que
the Princess will irá a Princeza?
go?

Some say to Tunbrid- alguns dizem, que vai
ge, others to Wind- a Tunbridge, outros
sor, dizem a Windsor.

And what says the e que diz a Gazeta?
Gazette?

I have not read it, eu não a li.

And to speak freely e fallando claramente;
with you, the de- estão tanto em segre-
signs of the court do os projectos da
are kept so secret, Corte, que eu assen-
that I believe the to que delles nada sa-
news-writers know bem os Gazeteiros.

nothing of them,

And I never speak po- e eu não faço firmeza
sitively of any thing, em qualquer cousa,
 que dizem.

What ever be in it, seja o que for, sempre
'twill be known, se ha de saber.

I'll enquire about it eu me informarei disso
at his house, em sua casa.

X.

X.

To Write, para escrever.

I have a letter to wri- tenho que escrever hu-
te, ma carta.

Ha-

Have you any paper? temos algum papel?
pens, or ink, pennas, ou tinta?

Step into my closet, chega ao meu gabinete-
you will find on the te, acharás lá sobre
table whatever you a meza o que te for
want, preciso.

Can you make pens? sabes aparar pennas?
I make them my own eu aparo-as cá a meu
way, geito.

This is not bad, esta não he má.

What seal will you que sello quer V. m.
have me put on the que ponha na carta?
letter?

Put any, no matter põe qualquer, não im-
which, porta qual.

Have you put the da. já lhe puzeste a data?
te?

I believe I have, but eu parece-me que sim,
have not signed it, mas ainda a não as-
sinei.

What day of the mon- que dia he hoje do
th is it? mez?

The eighth, the thenth, he oito, he dez do
mez.

Put the direction to põe-lhe o sobrescrito.
it,

Where is the sand? onde tens a arêa?

You never have sand, nunca aqui tens arêa.

There is some in the alguma ha no *carreiro.*
box,

There's your servant, alli está o seu criado.

Will you let him car- quer que elle vá levar
ry the letters to the as cartas ao *Correio?*
post?

Carry my letters to leva estas cartas ao
the post office, and Correio, e não te es-
don't forget to pay queça pagar logo o
postage, seu porte.

I have no money, eu não tenho dinheiro.

There's a moidore, ahi tens huma moeda
de ouro.

Go quick, and return vai depressa, e torna
immediately, logo.

XI.

XI.

To Swim,

para nadar.

It is very hot, está muito quente.

No wonder, it is now não he de admirar a
midsummer, meio do verão.

Let's go to bathe our- vamo nos banhar.
selves,

Let's go a swimming, vamos a nadar.

I don't love to dab- eu não gósto de res-
ble, pingar.

I had rather look on mais gósto de olhar
the swimmers, than para os que nadão,
swim myself, do que nadar eu mes-
 mo.

Does he swim well? aquelle nada bem?
He swims like a fish, aquelle nada como
 hum peixe.

He swims on his ba- elle nada de barriga
ck, and under wa- para o ar, e debaixo
ter, d'agua.

I learn to swim with eu aprendo a nadar
bulrushes, com juncos.

And I swim upon e eu nado sobre cor-
cork, tiça.

It is dangerous to he perigoso nadar com
swim with bladders, bexigas, porque fa-
because they may cilmente arrebentão.
burst,

Yesterday I had li- quasi que me hia affo-
ke to have been dra- gando hontem.
wed,

I tremble to think on tenho medo de con-
it, siderar nisso.

I am scarce come to parece-me que ainda
myself yet, não estou em mim.

You are very fear- vós sois muito medro-
ful, so.

You are afraid of qualquer sombra vos
your own shadow, mette medo.

XII.

XII.

At an Inn, na estalagem.

Which is the best inn qual he a melhor esta-
in town? lagem, que ha na
 Cidade?

At the sign of the ao sinal do cavallo
white horse, branco.

In what part of the em que parte da Cida-
town? de está?

Near the Great church, ao pé da Cathedral.

Let's alight Gentle- apeamo-nos, senhores.
men,

Take our horses, cuida nos nossos ca-
 vallos.

Carry them into the leva os para a cavalla-
stable, rixa.

Take care of them, tem cuidado nelles.

Now let's see what vejamos agora o que
you will give us for V. m. tem para nós
supper, ceamos.

See yourselves gent- vejão os senhores o que

lemen , what you cho- são servidos que lhes
ose to have , eu dê.

Give us half a dozen queremos meia dúzia
pigeons , a good ca- de pombos, hum bom
pon , and a large sal- capão , e bastante sa-
let , lada.

Will you have nothing não hão de querer mais
else ? nada?

No , but let us have não , mas queremos
good wine , and so- bom vinho , e algu-
me fruit , ma fruta.

I shall satisfy you , podem ficar certos ,
I warrant you , que hão de ser satis-
feitos.

Will you go and see quereis ir ver os vos-
your chambers ? sos quartos ?

Light the Gentlemen vai alumiar aos senho-
up to their cham- res para seus quar-
bers , tos.

Let us have our sup- mande nos a cêa o mais
per as soon as pos- cedo que puder.
sible ,

Pull off my boots , and tira-me as botas , e
then go and look after depois vai tratar dos
our horses , cavallos.

Gentlemen supper is meus senhores , está
ready , prompta a cêa.

XIII.

XIII.

To buy Cloth, para comprar panno,
What do you want, que procura o senhor?
sir?
What will you please que he o que o senhor
to have? he servido comprar?
I want a fine cloth to quero algum panno fi-
make me a suit of no para fazer hum
cloaths, vestido para mim.
Be pleased to walk in seja o senhor servido
sir, you 'll see the de entrar, verá o
finest in Lisbon, panno mais fino que
 ha em Lisboa.
Shew me the best pie- mostre-me a melhor
ce you have, peça que tiver.
Here's a very fine one, eis-aqui huma peça
and what is worn at boa, que agora se
present, usa muito.
'Tis a good cloth, but he excellente panno,
I don't like the co- mas não gósto da cõr-
leur,
There's another ligh- aqui tem huma peça
ter piece, mais clara.
I like that colour well, eu gósto bem daquella

but

but the cloth is not strong, 'tis too thin, côr , mas o panno não tem corpo , he muito ralo.

Look upon this piece here sir, you will not find the like any where else, olhe o senhor para esta peça , que não achará outra igual em qualquer outra parte.

What do you ask for it a yard? quanto pede V. m. por cada vara?

Without exacting, it is worth... sem estar regateando, vale...

Sir, I am not used to stand haggling, pray tell me your lowest price, senhor, eu não sou acostumado a baratear, faça-me o favor de me dizer o seu ultimo preço.

I have told you, sir, 'tis worth that, senhor, já lhe disse, bem vale isso.

'Tis too dear, I'll give you, he muito caro, eu lhe dou.

I can't bate a farthing, eu não posso abater hum real.

You shall not have what you ask, não terá V. m. o que quer.

You asked me the lowest price, and I have told you, V. m. perguntou qual era o ultimo preço, eu lho disse.

Come, come, cut off vamos, vamos, corte
three yards of it, tres varas delle.

I protest on the word eu juro á fé de homem
of an honest man, I de bem, que não ga-
don't gain any thing nho cousa alguma
with you, com V. m.

There's two moidores, ahi tem duas moedas,
give me the change, e dê-me a demazia.

Be pleased, sir, to let seja o senhor servido
me have another for de me dar outra em
this, it wants wei- lugar desta, que não
ght, tem pezo.

There's another, ahi tem outra.

Farewell sir, your adeos, meu senhor,
servant, sou seu criado.

XIV.

XIV.

At Jumping, and para saltar, e correr.
running,

Come, will you go a então quer que vamos
jumping? saltar?

It is not good to jump não faz bem o saltar
directly after din- logo depois de jan-
ner, tar.

What sort of leaping de que qualidade de
do you like best? salto gostais mais?

The

The usualest leaping o salto de que se usa
is with one's feet clo- mais , he o dos pés
se together , juntos.
Shall we hop with one quereis correr n'uma
leg ? só perna ?
As you please , como quizerdes.
There's a very great eis-ahi hum grande
leap , salto.
How many feet have quantos pés saltastes ?
you leapt ?
Fifteen , quinze.
I lay I leap clearly eu apósto que hei de
over that ditch , salvar aquelle charco
á outra banda.
You jump farther vós saltais mais longe
than I , do que eu.
We have enough of temos saltado bastan-
jumping , temente.
Let us run races , vamos correr ao desa-
fio.
Shall we run on foot , havemos correr a pé,
or on horse back ? ou a cavallo?

XV.

XV.

Before dinner, antes de jantar.

Is it dinner time? he já tempo de jantar?

It is near twelve o'clock, he perto de meio dia.

At what o'clock do you custom to dine? a que horas costumais jantar?

At two, ás duas horas.

Pray, take a dinner with us to day, peço-vos que janteis hoje comigo.

Lay the table, ponde a meza.

Bring the table cloth, trazei a toalha.

See the salt-seller trazei o saleiro.

upon the table,

Wash the glasses, lavai os copos.

Set them upon the cupboard, ponde-os sobre o boteleto.

Cut slices of bread, cortai fatias de pão.

Set the chairs in order round the table, chegai as cadeiras á meza.

Wash your hands in the bason, lavai as mãos dentro da bacia.

Wipe them with this napkin, alimpai-as com este guardanapo.

Who

Who waits at table? quem serve á meza?

Are all the guests come? vierão todos os convidados?

Not yet, ainda não.

Where are the knives, forks, and spoons? onde estão as facas, garfos e colheres?

I invite you to dinner, eu o convido a jantar,
only to enjoy your good company, só para gozar da sua boa companhia.

Call for dinner, fazei vir o jantar.

It is not ready yet, ainda não está prompto.

Why do you make such ceremonies? porque fazeis tanta cerimonia?

Friends live freely together, entre amigos vive-se livremente.

XVI.

XVI.

At dinner,

ao jantar.

Do you love French soup? gostais de sopas á Franceza?

Yes, provided the broth be well made, sim, com tanto que o caldo seja bem feito.

Bring some house hold bread, trazei pão caseiro.

Ta.

Take some white bre- tomal pão alvo.

I love brown bread eu gosto mais de pão
better, melhor, mais de rala.

This bread is mouldy, este pão está bolorento.

Give us some new dai-me pão molle.
bread,

Shall I cut you some quereis da códea de
of the upper, or under sima, ou da debaixo?
crust?

As you please , como vos parecer.

Sir, you eat nothing, vós não comeis nada.

I eat as much as two eu como como dous.
others,

For my part, I commend this meat by eating well, eu faço elogio ao jantar em comer bem d'elle. .IVX

Boy, give the gentle-rapaz, dá de beber
man some drink, ao senhor.

Fill a glass, enchei o copo.

Fill it up to the brim, enchei-o até sima.

Drink it out, *bebei tudo.*

*Madam, I drink your á vossa saude, senho-
bealth, ra.*

Sir, I thank you, senhor, eu vos agra-
deço.

How

How do you like this como achais esta *beer*, or wine? veja, este vinho?

I like the beer pretty well, acho a cerveja muito boa.

Let me taste it, desejaria provalla.

You are a great drinker, vós sois grande bebedor, *and a small eater,* e pequeno comedor.

Sir, you don't eat, vós não comeis?

I have no stomach, não tenho vontade.

What do you say to this que dizeis desta *neat's tongue,* goa de vacca, *to this* deste *minced meat,* picado, *to this* desta *fricassée?* cassé?

Shall I help you to some quereis que vos sirva *me partridge,* destas perdizes, *to some* destes *me capon,* te capão, *to some* destes *chicken?* frangos?

What do you love best de que gostais mais *the wing or the leg?* da aza, ou da perna?

'Tis all one to me, tudo he hum.

I have eat too much already, já tenho comido muito.

Give us some mustard, dai-nos mostarda.

You devour your meat, vós devorais a carne, *you don't eat it,* não comeis.

You are a greedy gut, sois hum guloso.

I am very dry, tenho muita sede.
Give me a glass of wine, dai-me hum côpo de
 vinho.
There's an excellent wine, o vinho he especial.
How do you like this pigeon-pye? como achais esta torta
 de pombos?
It is very good, he excellente.
Do you carve well? trinchais bem?
I carve pretty well, trincho soffrivelmente.
You have a very nice palate, vós tendes o gosto
 muito delicado.
Take away this dish, tirai este prato, e tra-
 and set on the other, zeí outro.
You give us a king's feast, vós nos dais hum ban-
 quete, em lugar de
friendly meal, hum jantar de ami-
 go.
Eat some artichokes, comei alcachofras.
Lend me the knife, emprestai-me a faca.
This meat is quite cold, esta carne está fria.
This meat is raw, esta carne está crua.
Do not lick your fingers, não lambais os dedos.
Wipe them with your napkin, limpai-os ao guardana-
 po.

Chew

Chew, or bite your meat in pieces, mastigai a carne. *ed*

You swallow down bits unchew'd? vós engolis os bocados, sem os mastigar.

Eat heartily at dinner, for you shall have no after noon's lunsbion, comei bem ao jantar, porque não tereis mealunsbion,

I make but two meals a day, eu não como senão duas vezes ao dia.

I breakfast every day, but I seldom eat any supper, eu almoço todos os dias, mas ceio raras vezes.

Will you have mutton, beef or veal? quereis carneiro, vacca, ou vitela?

Will you have roasted or boil'd meat? quereis assado, ou cozido?

What you please, sir, o que vos parecer, senhor.

This is rusty bacon, este toicinho he rançoso.

I like cream, and new cheese, eu gosto de nata, e queijo fresco.

Eat some stewed meat, comei deste estufado.

Meat-pyes nourish more than apple-pyes, as tortas de carne nutrem mais que as de fruta.

The

The dessert or fruit, o desser, a sobremesa.
answers all the rest, za, está igual ao
 mais.

You have chosen the vós tendes escolhido a
most exquisite fruit melhor fruta que dá
at the season affords, a estação.

Eat some fritters, comei desta filhós.

I have dined very jantei muito bem.
 well,

Take away, levantai a meza.

Let's say grace, demos graças.

Let's take a turn round the garden, and ro- vamos fazer hum gy-
 and the garden, and ro pelo jardim, e
then we will come and depois viremos tomar
take tea, chá.

XVII. XVII.

To buy books, para comprar livros.

Sir, have you any new books? tendes alguns livros
 books? modernos?

Yes, sir, what sort of books would you please to have? sim, senhor, que es-
 of books would you pecie de livros que-
 please to have? reis?

Will you have books of History, Mathe- quereis livros de His-
 of History, Mathe- toria, de Mathema-

matics , *Divinity* , tica , de Theologia ;
Physic , or *Law* ? de Medicina , ou de
Direito ?

No , *I am looking for* não , eu busco livros
books of Poetry , de Poesia.

I can furnish you with Posso-vos fornecer del-
them , in all sorts of les , em todas as Lin-
Languages , guas.

What Poets have you que poetas quereis
then a mind to buy ? comprar ?

Virgil in Latin , for Virgilio em latim , pa-
the use of the Dau- ra uso do Delfim , as
phin , *Boileau's Wor-* obras de Boileau , e
ks , and *Milton's Pa-* o Paraíso perdido de
radise lost , Milton.

I have them all , eu os tenho todos.

Let me see them if deixemos ver se que-
you please , reis.

Will-you have them querei-los encaderna-
bound in sheep's , or dos em carneira , ou
calve's ? em bezerro ?

Just as you have them , do modo que os ten-
des.

Here they are , ei-los aqui.

This binding is not esta encadernação he
good , má.

This book is not well este livro não está bem
sow'd , cozido.

S

What

What do you ask for quanto custa este li-
this book? vro?

It will cost you two custar-vos-ha dous cru-
crowns, zados.

It's too much, he demasiado.

'Tis a set price, he preço sabido.

I'll give you so mu- dar-vos-hei tanto...
ch...

It stands me more elle custa-me mais do
than you bid me for que me offereceis.
it,

I can hardly believe tenho difficuldade em
it, o crer.

You would not have me vós não haveis de que-
sell my books to loss, rer que eu venda os
 meus livros com per-
 ca.

Far from it, I would antes quero que ganheis
have you get some- alguma cousa.
thing,

Then you must give me he necessario pois dar-
the said price, me o dito preço.

Do you want no other não quereis outros li-
books? vros?

Not for the present, presentemente não.

But I have occasion for porém necessito de pa-
writing paper, pens, pel para escrever,

ink,

<i>ink, sealing wax, and</i>	<i>pennas, tinta, lacre,</i>
<i>wafers,</i>	<i>e obreias.</i>
<i>I sell nothing of all</i>	<i>eu não vendo nada</i>
<i>that,</i>	<i>disso.</i>
<i>Farewell, sir,</i>	<i>Adeos, senhor.</i>

XVIII.

XVIII.

<i>To hire a lodging,</i>	<i>para tomar hum alo-</i>
	<i>jamento.</i>

<i>Sir, I would have you</i>	<i>senhor, vinde comigo</i>
<i>go along with me to</i>	<i>para alugar hum quar-</i>
<i>hire a lodging,</i>	<i>to.</i>

<i>I shall wait on you</i>	<i>eu o acompanho aon-</i>
<i>whererer you please,</i>	<i>de quizer.</i>

<i>Stay, here is a bill at</i>	<i>demoremo-nos, aqui</i>
<i>this door, which shows</i>	<i>está hum escrito nes-</i>
<i>that there are rooms</i>	<i>ta porta que indica</i>
<i>to be let,</i>	<i>haverem camaras pa-</i>
	<i>ra se alugarem.</i>

<i>Knock at the door,</i>	<i>batei á porta.</i>
---------------------------	-----------------------

<i>Who is there?</i>	<i>quem está lá?</i>
----------------------	----------------------

<i>A friend,</i>	<i>amigos.</i>
------------------	----------------

<i>Whom do you want to</i>	<i>a quem quereis fallar?</i>
<i>speak with?</i>	

<i>With the master, or</i>	<i>ao dono, ou dona da</i>
<i>mistress of the house,</i>	<i>casa.</i>

Here is my Mistress, aqui está minha ama.
Madam, have you any senhora, tendes quar-
rooms to let? tos para alugar?

Yes, sir, will you be sim, senhor, quereis
pleased to see them? vê-los?

I am come on purpose, eu venho de proposi-
 to para isso.

Must your rooms be quereis os quartos or-
furnish'd or unfur- nados ou não?
nish'd?

Furnished, ornados.

Be so kind as to stay a queira demorar-se hum
moment in this par pouco nesta casa, que
lour, and I will go and eu vou buscar as cha-
fetch the keys, ves.

Well, Madam, I'll pois, senhora, eu es-
stay for you, pero.

Will you take the pa- quereis tomar o in-
ins to come up? cómodo de subir?

We follow you, Ma- nós vamos, senhora.
dam,

Here is the apart- aqui está o quarto que
ment you desire to quereis no primeiro
have on the first sto- andar.

ry,

There's a very good alli está huma boa ca-
bed, ma.

And you see that the- vós védes que ha tudo
 re

re are all things necessary in a furnish'd room, o que he necessario em huma camara ornada.

A table, looking glass, stands, and fine hangings, meza, espelho, veladores, e boa tapessaria.

But where is the closet? mas onde he o gabinete?

Here it is, aqui está.

This fits me well enough, isto convem-me sufficientemente.

How much do you ask for it a week? quanto levais por semana?

I never let my chambers but by the month, eu não alugo as minhas camaras senão por mez.

Well I shall take them by month; what will you have for them? bem está eu as tomarei ao mez; quanto quereis?

A Moidore, huma moeda.

That's too much, he demasiado.

You ought to consider that this is the finest part of the town, v. m. deve considerar que este he o melhor bairro da Cidade.

And that you are not far of the Court, e que não está muito distante do Paço.

XIX.

XIX.

To enquire after one. para se informar de
alguem.

Who is that Gentle- quem he aquelle se-
man? nhor?

He is an Englishman, he hum Inglez.

I took him for a Portu- eu o julgava Portuguez.
guese,

Where does he live? onde mora elle?

He lives in . . . street, elle mora na rua de . . .

Does he keep house? tem casa?

No, sir, não, senhor.

At whose house does he em casa de quem mo-
live? ra?

*He lodges at Mr. * * ** mora em casa do Se-
nhor * * *

How old is he? que idade tem elle?

I believe he is five and creio que tem vinte e
twenty years old, cinco annos.

Is he married? he casado?

No, sir, he is a bat- não, senhor, he sol-
chelor, teiro.

Are his father and mo- seu pai e sua mãe são
ther alive? vivos?

His mother is still a sua mãe vive ainda,
li-

live, but his father mas seu pai he mor-
has been dead these to ha dous annos.

two years,

Has he any brothers, tem irmãos, e irmãs?
and sisters?

He has two brothers, tem dous irmãos, e hu-
and a sister, ma irmã.

Is his sister married? sua irmã he casada?

Yes sir, sim, senhor.

To whom? com quem?

To the Count of... com o Conde de...

Is she handsome? he formosa?

She is not ugly, não he feia.

She is very pretty, he mui linda.

Pray, tell me, does dizei-me, falla Portu-
she speak Portu- guese?
se?

Although she is En- ainda que ella seja In-
glish, she speaks Por- gleza, falla tão bem
tuguese, so well, that Portuguez, que he ti-
one thinks her a Por- da por Portugueza.
tuguese,

Is it long since you ha muito tempo que a
know her? conheceis?

It is about three years ha perto de tres annos
since I had the honour que eu tenho a honra
to be acquainted wi- de a conhecer.
th her,

I got acquainted with fez conhecimento com
her at Naples, ella em Napoles.
Farewell, sir, Adeos, meu senhor.

XX.

XX.

To make an exchange, para fazer hum albor-
 que.

Will you truck, or ex- quereis alborcar o vos-
change your watch? so relógio?

For what? pelo que?

For my sword, pela minha espada.

With all my heart, but de boa vontade, mas
how much will you gi- quanto me haveis de
ve me to boot? tornar?

How much do you ask quanto me pedís vós?
me?

Two moidores, duas moedas.

It is not worth so mu- não vale tanto.
ch,

'Tis an old watch, he hum relógio velho.

But it goes right, for mas não deixa de andar
all that, bem.

I will give you nothing não quero tornar-vos
to boot, nada.

My sword is as good a minha espada vale o
as your watch, seu relógio.

Tru-

Truly, you banter me, na verdade, vós zom-
bais de mim.

What sword is it? que espada he essa?

'Tis a sword I bought he huma espada que
just now at the sword acabo de comprar ao
cutler's, espadeiro.

Is the hilt of it gilt- as guarnições são de
copper? cobre doirado?

Without doubt, sem dúvida.

How much did it cost quanto vós custou?
you?

It cost me five moido- custou-me cinco moe-
res, das.

See wether you will vêde, se quereis troca
change even hands, por troca.

Truly, you tell me fi- vós quereis fazer zom-
ne stories, baria de mim.

I am not so easy as não he tão facil como
you think, to be bub- vós cuidais, o enga-
bled, nar-me.

Well, I'll change even bem está, troca por
hands, troca.

Done, consinto.

XXI.

XXI.

To play at cards , and para jogar as cartas ,
particularly at particularmente
picket , aos centos.

Shall we play at cards? quereis jogar as cartas ?
As you will , como vos parecer.

Let's play at picket , joguemos os centos.

How much shall we a quanto jogaremos a
play a game ? partida ?

Let us play for a crown joguemos a hum escu-
to pass away the ti- do para passar o tem-
me , po.

What odds do you give que partido me dais ?
me ?

You play as well as I , vós jogais tão bem co-
mo eu.

Is this a whole pack of este baralho está inte-
cards ? ro ?

No , there wants a não , falta-lhe huma
card , carta.

Let's see who shall vejamos quem dará.
deal ,

Cut , or lift for deal , cortai , para ver quem
dará.

You

You are to deal , sois vós que dais as cartas.

Shuffle the cards , embaralhai as cartas,

I want a card , falta-me huma carta.

I have bad cards , tenho máo jogo.

You must needs have good cards , since I go , pois eu não tenho nada,
have nothing ,

Call your game , accusai o vosso jogo.

Telly our point , contaí o vosso ponto.

Fifty , sixty , &c. cincoenta, sessenta &c.

They are , they are not good , são bons , não valem.

*A sixieme major , a sexta maior , quinta ao
quint to or from the Rei , quarta á Dama.
king , a fourth to the
queen &c.*

I have as much , tenho o mesmo.

*Are three aces , three tres azes , tres Reis são
kings &c. good ?* bons ?

*No, I have a quatorze , não , tenho huma qua-
torzada.*

Play away , jogai.

*I play a heart , a dia- jogo cópas , ouros ,
mond , a spade , a espadas , páos.
club ,*

The ace , the king , the o ás , o rei , a dama ,

que-

queen, the knave, o valete, os dez, o
the ten, the nine &c. nove &c.

I made a peck, a re- fiz hum pique, hum
peck, a capot, repique, hum capote.

I have lost, and you perdi, e vós tendes
have won, ganho.

You owe me a crown, tenho ganho hum escudo.

Give my revenge, dai-me a minha desforra.

With all my heart, de boa vontade.

XXII.

XXII.

Of country diversions, divertimentos do campo,
especially of hunting and fishing, principalmente da caça e pescaria.

How do you enjoy yourself in the country? como vos divertís vós no campo?

I go sometimes a hunting, eu vou algumas vezes á caça.

Sometimes we hunt a stag, and sometimes a hare, humas vezes corremos os veados, outras as lebres.

Have you good dogs? tendes bons cães?

We

We have a pack of hounds, temos huma muda de cães de caça.

Two grey bound dogs, dous galgos, duas gal-
two grey bound bit- gas, e tres perdiguei-
ches, and three set- ros.
ting dogs,

Do you never go a fow- não caçais nunca aos
ling? passaros?

Pardon me, algumas vezes.

Do you go a shooting não caçais nunca com
sometimes? a espingarda?

Yes, sir, sim, senhor.

What do you shoot? a que atirais vós?

All sort of game, par- a toda a casta de caça,
tridges, woodcocks, como perdizes, gali-
thrushes, rabbits, nholas, tordos, coe-
&c. lhos, &c.

How do you catch rab- como apanhais os coe-
bets? lhos?

Sometimes with the algumas vezes com o
ferret, and someti- forão, e outras a tiro
mes we kill them wi- de espingarda.
th a gun,

And quails? e as codornizes?

We catch them with a nós as apanhamos com
net, and a setting huma rede, e hum per-
dog, digueiro.

Do you love fishing? gostais de ir á pesca?

Ex-

- Extremely,* summamente.
Do you fish oft with a net ? pescais muitas vezes com rede ?
But seldom, mui raramente.
Why ? what's the reason of it ? porque ? de que nasce isso ?
Because we are a great way from the river, porque estamos distantes do rio.
But we have a fish-pond, where we fish with a line and hook, mas nós temos hum viveiro, onde pescamos com a linha e o anzol.
Is your pond well stocked with fish ? o vosso tanque tem muitos peixes ?
Very well, muitos.
What do you do when you neither fish nor hunt ? que fazeis vós quando não ides nem á pesca, nem á caça ?
We play at bowls, at billiards, &c. jogamos a bóla, o bilhar, &c.
As far as I see, you cannot be tired-with the country, pelo que vejo, vós não deveis aborrecer o campo.
You think so, and yet 'tis quite otherwise, assim o julgais, porém não he assim.
I begin already to long for the town, eu estou desejando voltar para a Cidade.

XXIII.

XXIII.

To go to the Play , para ir á Comedia.

They say there is a dizem que hoje ha hu-
new play acted to ni- ma representação no-
ght , va.

Is it a comedy , a tra- he comedia , tragedia ,
gedy , an opera , or a opera , ou farça ?
farce?

'Tis a tragedy , he huma tragedia.

What's its name? como se intitula?

The Mourning bride , a Esposa de luto.

Who is the author of quem he o Author?
it?

Mr. Congreve , Mr. Congreve.

Is this the first time he a primeira vez que a
it is acted? representão?

No , sir , 'tis in the não senhor , he a ter-
third time, this is the ceira vez , he o be-
author's night , neficio do Author.

It was acted with uni- foi representada com
versal applause , grande applauso.

Mr. Congreve was al- Mr. Congreve já era
ready famous by his conhecido pelas suas
Comedies , Comedias.

And this last play ga- e esta ultima Comedia
ins

ins him the reputa- lhe dá a reputação d'
tion of a great Tra- hum famoso Tragi-
gick Poet, co.
Shall we go and see it? vamos vê-la?
With all my heart, de boa vontade.
Shall we go and take a vamos para hum ca-
box? marote?
I'll do what you plea- farei o que vos agra-
se, but I had rather dar, mas eu quereria
go into the pit, antes ir para a platéa.
What do you say to que vos parece esta
that symphony? symphonia?
Me thinks, tis very fi- muito boa.
ne,
We are very much cro- estamos muito aperta-
wded in the pit, dos na platéa.
I never saw the house nunca vi a opera tão
so full, cheia.
There's abundance of tem muita gente.
people,
That's a fine prospect, faz huma bella vista.
Take notice of that la- vêde aquella senhora
dy who sits in that que está naquelle ca-
box? marote?
But the curtain is mas levanta-se o pan-
drawing, let's hear, no, ouçamos.
The play is done, a opera está acabada.
Let's return home, voltemos para casa.

XXIV.

To embark,

XXIV.

para se embarcar.

Do you return to Calais? *tornais para Calais?*

Yes, sir, when the wind serves, *sim, senhor, quando estiver bom o vento.*

Have you many passengers? *tendes muitos passageiros?*

I have ten or twelve already, *tenho já dez ou doze.*

When will you go away? *quando haveis de partir?*

To morrow, or perhaps to night, *A' manhã, ou talvez esta noite.*

How much do you ask for my passage? *quanto me pedís pela minha passagem?*

Sir, you shall give me . . . *senhor, vós me dareis . . .*

I'll give you as much as other people, *dar-vos-hei tanto como os outros.*

Where do you lodge? *onde morais?*

In the street of . . . *na rua de . . .*

I know where it is, *sei onde he.*

Be ready, I will call you when 'tis time, *estai prompto, que eu vos chamarei, quando for tempo.*

T

XXV.

XXV.

XXV.

Going upon a jour- para fazer huma jor-
ney, nada.

Where are you going onde ides, senhor?
sir?

I am going to Spain, vou a Hespanha.

When do you go away? quando partís?

Presently, logo.

Do you go in a coa- ides em coche, ou a
ch, or on horse- cavallo?
back?

On horseback, a cavallo.

Where is my horse? onde está o meu caval-
 lo.

Here it is, sir, aqui está, senhor.

Is he well curried? está elle limpo?

Yes, sir, sim, senhor....

How many leagues is quantas legoas são da-
this place from...? qui....?

Sixty leagues, sessenta legoas.

Do you think we can parece-vos que será ca-
go so far these three minho de tres dias?
days?

Without doubt, sem dúvida.

Is the way good? que tal he a estrada?

Ve-

Very fine, muito boa.

Is there any danger ha perigo, na estrada
upon the high way? real?

There's no talk of it, não se falla disso.

Do you hear whether não se diz se ha la-
there be any high- drões na charneca?
way men in the woo-
ds?

There's uothing to be não ha nada que recear
feared, either by day nem de noite nem
or night, de dia.

'Tis a high road where he huma estrada onde
a man meets with se acha gente a toda
people every moment, a hora.

Which way must one que caminho hei de to-
take? mar?

When you come near quando estiverdes per-
the next village, you to da primeira aldêa,
must take to the ri- tomai á mão direita.
ght hand,

Must we not go up the não he necessario subir
bill? o monte?

No, sir, you must não, senhor, he ne-
leave it on the left, cessario deixallo á es-
querda.

Is it a difficult way o caminho na charneca
through the wood? he difficoltoso?

Not at all, nem por isso.

Go strait along, you ide sempre direito ;
can not lose your que não podeis errar
way, o caminho.

Where do we meet with onde he que havemos
a river? encontrar hum rio?

As you come out of the á sahida do bosque.
wood,

Come Gentlemen, let's vamos, senhores, mon-
go on horseback, or temos a cavallo.

let's take horse,

Farewell, Gentlemen, adeos, senhores, adeos.

Farewell,

English Proverbs, wi- Proverbios Inglezes ;
th others in Portu- accomodados á fra-
guese answerable. se Portugueza.

As you brew, even so sua alma, sua palma
bake,

Love me, love my Dog, quem seu cão ama,
 ama a Beltrão.

Like loves like, cada qual ama seu se-
 melhante.

Even reckonings, ma- contas de perto, e ami-
ke long Friends, gos de longe.

He lives in clover, está como peixe n'
 agua.

To

To bring grist into trazer agua para o moi-
the mill, nho.

To carry coals to New- levar agua ao mar.
castle,

He is at a low Ebb, as aguas estão baixas.

I talk of chalk you of fallo-lhe em alhos,
cheese, responde-me em bo-
galhos.

Harm watch, harm quando cuidas metter
catch, o dente em seguro,
toparás o duro.

The better days, the em bons dias, boas
better deed, obras.

A word to the wise, a bom entendedor pou-
cas palavras.

Burnt child dreads the gato escaldado d'agua
fire, ha medo.

Charity begins at ho- esmolou Mattheus, es-
me, molou para os seus.

They can't set their não fazem boa farinha.
horses together,

Fortune favours the a homem ousado, a
bold, fortuna lhe dá a
mão.

Little pitchers have dizem os filhos ao soa-
great ears, lheiro, o que ouvem
dizer aos pais nos fu-
meiros.

The-

There is no smoke wi- perto vai o fumo da
thout some fire , chamma.

Once a thief , always quem huma vez furta ,
a thief , fiel nunca.

So many countries , so cada terra com seu uso ,
many customs , cada roca com seu fu-
so.

If any fool finds the quem lhe doer a cabe-
cap fit him , let him ça , que a aperte.
put it on ,

Tell truth , and shame mijar claro , dar huma
the Devil , figa ao Medico.

Self do , self harm , quem má a faz , nella
jaz

The honour done to honra he dos amos , o
servants , redounds to que se faz aos cria-
their Masters , dos.

Out of sight , out of fóra da vista , fóra do
mind , sentido.

Long absent , soon for- a ausencia faz esque-
gotten , cer.

A good stomach is the a fome não carece de
best sauce , molho.

Money commands all , tudo governa o dinhei-
ro.

One swallow makes no nenhum dedo faz mão ,
summer , nem huma andorinha
faz verão.

Policy goes beyond a prudência vence o
strength, valor.

A bird in the hand is mais vale hum toma,
worth two in the que dous te darei.

Bush,
Every sheep to her cada hum com o que
mate, he seu.

The Devil rebukes o diabo reprehende o
sin, peccado.

A good lawyer is a bom advogado, mal
bad Neighbour, avizinhado.

Man proposes, God homem propõe, Deos
disposes, dispõe.

Faint heart never coração fraco não me-
won fair lady, rece Dama.

Little wealth, little quem pouco tem, na
sorrow, cama o tem.

New Lords, new novos Reis, novas Leis.
Laws,

Familiarity breeds familiaridade cria des-
contempt, prezo.

To kill two birds wi- matar dous coelhos de
th one stone, huma cajada.

Hunger beets down a fome não tem lei.
stone walls,

Fair and softly goes de vagar se vai ao lon-
far, ge.

To fish in troubled n'agua envolta pesca o
water, pescador.

Let the King live, and viva ElRei, e dá cá
give me the cloak, a capa.

Every man thinks his cada bofarinheiro lou-
own gueese swans, va seus alfinetes.

To sweep stakes, levar palhas, e ara-
 lhos.

To steal a goose, and furtar o carneiro, e
give giblets in al- dar os pés pelo amor
ms, de Deos.

Hungry dogs will eat asno que tem fome,
durty Pudding, cardos come.

A turd is as good for sopa de mel não se fez
a sow as a Pancake, para a boca do asno.

An inch breaks no não se deve perder a
squares, amizade por dá cá
 huma palha.

A talter'd cloak may debaixo de má capa
cover a good ari- jaz hum bom bebe-
nker, dor.

Lightly come, ligh- agua o traz, agua o
tly go, or what's leva.

got over the Devil's

Back, is spent under
his belly,

Das Orações.

The Lord's Prayer , o Padre nosso.
Our Father who art Padre nosso, que estais
in Heaven, hallo- no Ceo: santificado
wed be thy Name. seja o vosso nome:
Thy Kingdom come. venha a nós o vosso
Thy Wille be done on Reino: se a feita a
Earth, as it is in vossa vontade, assim
Heaven. Give us this na terra, como no
Day our daily Bread. Ceo: o pão nosso de
And forgive us our cada dia nos dai ho-
Trespases, as we je, e perdoai as nos-
forgive them that sas dividas, assim co-
trespass against us. mo nós perdoamos
And lead us not in aos nossos devedo-
to temptation; but de- res, e não nos dei-
liver us from Evil. xeis cahir em tenta-
Amen. ção, mas livrai-nos
do mal. Amen.

The Angelical Salutation. a Saudação Ange-
lica.

Hail Mary full of grace, our lord is with thee. Blessed art thou amongst women. Blessed is the fruit of thy womb Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us Sinners, now, and at the hour of our Death. Amen. Ave Maria cheia de graça, o Senhor he convosco, benta sois vós entre as mulheres, bento he o fruto do vosso ventre Jesus. Santa Maria, Mãe de Deos, ro-gai por nós peccadores, agora, e na hora de nossa morte. Amen.

The Apostle's Creed, o Credo.

I believe in God the Father Almighty, Creator of Heaven, and Earth; and in Jesus Christ his only son our Lord; who was conceived by the Holy Ghost, born of the Creio em Deos Padre todo Poderoso, Creador do Ceo, e da terra. E em Jesus Christo, hum só seu Filho verdadeiro: o qual foi concebido do Espirito Santo: nasceo da Vir-

Virgin Mary, suffer'd under Pontius Pilate; was crucified, dead, and buried; he descended into Hell. The third day he rose again from the Dead. He ascended into Heaven, and sits on the right Hand of God the Father Almighty; from thence he shall come to judge the living and the Dead. I believe in the Holy Ghost; the Holy Catholic church, the communion of Saints, the Forgiveness of sins, the Resurrection of the Body, and life everlasting. Amen.

Virgem Maria : pa-
deceo sob poder de
Poncio Pilato : foi
crucificado , morto ,
e sepultado : desceo
aos infernos : ao ter-
ceiro dia resurgio
dos mortos : subio
ao Ceo : e está as-
sentado á mão di-
reita de Deus Padre
todo Poderoso , don-
de ha de vir á julgar
os vivos , e mortos.
Creio no Espírito
Santo : a Santa Igre-
ja Catholica de Ro-
ma : a Comunhão
dos Santos : a remis-
são dos peccados : a
resurreição da carne :
e a vida eterna. Amen.

The Confession, a Confissão.

I confess to Almighty God, to the Blessed Virgin Mary, to the Blessed Michael Archangel, to the Blessed John Baptist, to the holy Apostles, Saint Peter, and Saint Paul, and to all the Saints that I have grievously sinned, in thought, word or deed, through my fault, thro' my fault, thro' my exceeding great fault. And therefore I beseech the Blessed Virgin Mary, the Blessed Michael Archangel, the Blessed John Baptist, the holy Apostles, Saint Pe-

Eu confesso a Deos todo Poderoso, á Bemaventurada Santa Virgem Maria, ao Bemaventurado S. Miguel Arcanjo, ao Bemaventurado S. João Baptista, aos Santos Apostolos S. Pedro, e S. Paulo, e a todos os Santos, contra quem pequei, por minha culpa, por minha culpa, por minha grande culpa. Por tanto peço á Bemaventurada Santa Virgem Maria, ao Bemaventurado S. Miguel Arcanjo, ao Bemaventurado S. João Baptista, aos Santos Apostolos, S. Pedro, e S. Paulo, e a todos os

ter

*ter , and Saint Santos, que roguem
Paul , and all the a Deos por mim.
Saints to pray to Amen.
our Lord for me.
Amen.*

C H A P. IV.

Some Select Letters on different subjects.

L E T T E R I.

Invitation of a Lady into the Country.

MY dear. I do not know whether I flatter myself with an opinion of your speaking to me the other Day with an uncommon Air of Friendship, or whether I am so happy to hold that place, of which I should be so ambitious in your esteem. I thought you spoke with concern at our parting for the summer, on our Family's retiring into the Country. For Heaven's sake, my dear, what can you do all the dull season in London? Vauxhall is not for more than twice; and I think Ranelagh one would not see above half dosen times in the year. What is it then you find to entertain you in an empty Town for four, or five months together. I would fain persuade you not to be in Love with so disagreeable a place, and I have an interest in it; for I am a petitioner to you to stay this Summer with us, at least I beg you would try. We go my
dear

CAPITULO IV.

Algumas Cartas escolhidas sobre diversas materias.

CARTA I.

Convidando huma Senhora para ir para o campo.

MInha querida. Eu não sei se me lisonjee com aquella opinião, de que o outro dia me fallastes com tantas demonstrações de sincera amizade; ou não sei se sou tão ditosa, que occupe no vosso affecto algum lugar, do que eu teria tanta ambição. Eu cuidei que vós ficastes com bastante sentimento, quando nos despedimos o verão passado á nossa retirada para o campo. Ora minha querida, por quem sois, dizei-me, em que vos haveis de occupar toda esta triste estação em Londres? Vauxhall não se póde ir ver mais do que duas vezes; e eu julgo para mim, que Ranelagh não val a pena de se ver mais que seis vezes na roda do anno. Que divertimentos achareis por quatro, ou cinco mezes em huma Cidade exaurida de gente? Eu tenho empenho muito grande em vos persuadir o dissabor de hum lugar tão aborrecido; e vos mettereis mais este meu pe.

dear on Monday: will you go with us? For there is a place in the coach, or will you come when we are settled? I am greatly of opinion that it will please you. I am sure I need not tell you, we shall do all we can to render it agreeable, or that you will make us very happy in complying with the invitation. Dear ... think of it, you will confer an obligation on her, who is with the truest respect.

Your affectionate Friend.

LETTER II.

From a Tradesman to his correspondent,
requesting the payment of a sum
of money.

Sir. A very unexpected Demand that has been made on me for money, which I was in Hopes of keeping longer in my trade, obliges me to apply for your assistance
of

peditorio, para ficardes connosco este verão, quero ao menos que experimenteis. Minha querida, nós vamos segunda feira, queremos saber se ides, ou não? porque já tendes hum lugar determinado na carruagem; ou senão, mandai-nos dizer se quereis ir, quando nós estivermos lá de assento. Eu asseguro-vos na verdade, e creio que vos não haveis de desagradar, assento, que não precisa dizer-vos, que nós faremos tudo quanto pudermos para fazer-vos a estada mais toleravel; e tambem não precisará dizer-vos, que levaremos muito em gosto, se acceitais o convite. Querida ... olhai que fareis nisso com que eu vos fique em huma obrigação grande, e seja com plenissimo respeito.

Vossa amiga affectuosa.

C A R T A II.

De hum Negociante para seu correspondente, pedindo-lhe pagamento de huma certa quantia de dinheiro.

N Esta presente occasião sou indispensavelmente obrigado a pagar certa quantia de dinheiro, que me pedirão muito inopinadamente, a qual eu bem quizeria que mais tempo girasse no negocio; pelo que sou obri-
V. ga-

of the Ballance of the account between us; or as much of it as you can spare. When I have an opportunity to inform you of the nature of this Demand, and the necessity of my discharging it, you will readily excuse the freedom I now take with you; and as it is an affair of such consequence to my Family, I know that friendship you bear me will induce you to serve me effectually.

I am, &c.

LETTER III.

The Answer.

S*ir. It gives me singular satisfaction, that I have it in my power to answer you Demand, and am able to serve a man I so much esteem. The Ballance of the account is two hundred pounds, for which I procured a Banknote, and for security divided it, and sent one half by the carrier, and enclosed the other. I wish you may surmount this, and every other difficulty that lays in our road to Happiness, &c.*

LET-

gado a valer-me de seu favor, para me dar o balanço da nossa conta, ou aquillo que me puder dar. Quando eu tiver occassião de informar a V. m. da natureza deste peditorio, e da necessidade, que tenho de cumprir com elle, V. m. não deixará de me perdoar logo a liberdade, que presentemente tomo: e como he de tanta importancia para minha Familia, eu espero que a amizade, que V. m. me professa, o excitará a servir-me efficazmente, e fico

De V. m. &c.

C A R T A III.

Resposta.

C AUSA-me particular gosto poder eu satisfazer ao que V. m. me pede, e poder eu servir a huma pessoa, que tanto estimo. O balanço da nossa conta he de duzentas libras, para as quaes alcancei hum bilhete no banco; e para maior segurança o reparti em duas partes, huma, que mandei pelo portador, e a outra, que remetto inclusa. Estimarei que V. m. vença assim este como qualquer outro obstaculo, que possa contribuir á sua felicidade, &c.

V ii

C A R-

LETTER IV.

*From a young Lady, to congratulate a
Friend on her Marriage.*

DEAR Madam. Though from your last, I had reason to think you approached the indissoluble bond, I could not apprehend the change would have been so sudden. I pleased myself with the thought of being your companion, and confident in the agreeable task of choosing silks, laces, and ribbons; and imagined, that my being consulted on affairs of such importance, by so fine a young Lady, would have made me appear in a more favourable light to the companions of my sister Jenny, than I could expect from being a girl just come from school; but you have disconcerted all my schemes. However as I have no doubt of your happiness, I sincerely rejoice in the event. May your felicity be long, and uninterrupted, and every thing conspire to render it complete. My Papa gives Mr. F... just such a character, as I wish the man may deserve, who will make a wife of my Sister Jenny; and may I not add, since it is to my dearest

C A R T A IV.

*De huma Senhora , dando os parabens a
humam Amiga do seu casamento.*

MInha querida Senhora. Ainda que pela vossa ultima carta , eu com razão pude inferir , que não estaveis longe daquelle jugo inseparavel , com tudo , não me podia capacitar que seria tão cedo a mudança do vosso estado. Eu recreava meu pensamento , julgando que seria vossa companheira , e confidente na agradavel escolha de sedas , rendas , e fitas ; e imaginava que o ser consultada por humam Senhora tão delicada como vós , em materia de tanta importancia , me teria adquirido para com as companheiras de minha irmã maior credito , do que eu esperaria , sendo humam rapariga , que de pouco tinha chegado da escola ; mas vós desfizestes todos os meus designios. Com tudo , não duvidando da vossa boa ventura , sinceramente me alegro de tal successo. Estimarei que seja dilatada a vossa felicidade , e sem interrupção , e que tudo contribua a effectualla completamente. Meu Pai dá do Sr. F. . . hum caracter tal , como desejo que mereça o que for esposo de minha irmã ; e porque não poderei communicar-vos , já que sois minha querida

ri-

rest Friend, that shall make a wife of my sister's sister? May he live long, and always deserve so fair a character, and so deserving a Bride; and may that Bride live long to reward his merit, and delight her Friends, and to conclude in a word, may you be the happiest Pair in Lisbon, &c.

LETTER V.

Letter of Thanks.

Sir. I received the favour of your's, with a very kind present; and know not indeed, at this time any other way to show my gratitude, than by giving you my hearty thanks for the same. Every thing you do, carries a charm in it; your manner of doing it, is as agreeable as the thing done. In short, Sir, my heart is full, and would overflow with gratitude, did I not stop, and subscribe myself

Your most obliged, and obedient
humble servant

J. W.

rida amiga , que procureis para a irmã de minha irmã também hum esposo ? Estimarei que o vosso viva muito tempo , e que sempre mereça tão illustre character , e huma noiva tão estimavel ; e que a mesma noiva viva muitos annos para recompensar o seu merecimento , para dar gosto a suas amigas ; e concluindo em huma palavra , estimarei que seja o mais feliz consorcio de Lisboa , &c.

C A R T A V.

Carta de agradecimentos.

R Ecebi a sua estimada carta , e ao mesmo tempo hum presente ; e não sei na verdade nesta presente occasião o modo , com que lhe hei de mostrar a minha viva gratidão , senão dando-lhe por elle os devidos agradecimentos , pois he admiravel tudo quanto V. m. faz , e com hum agrado tal , como pela mesma cousa se vê. Em fim , Senhor , está o meu peito cheio de reconhecimento , e não acabaria eu de lho mostrar , se me não fosse preciso confessar ser de V. m.

Muito obrigado , obediente ,
e humilde criado

J. W.

F I M.

